



# RANSOMES<sup>®</sup>

Safety and Operation Manual  
Manuel de Securite & de Fonctionnement  
Veiligheids & Bedienings handleiding  
Sicherheits und Bedienungs anleitung  
Handbok för säkerhet och drift

## T-Plex 180

Series: VA - Engine type: Briggs & Stratton Vanguard 303447 type 0326  
Product codes: LGFA040



**WARNING:** If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.



**AVERTISSEMENT :** Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.



**WAARSCHUWING:** Bij verkeerd gebruik kan deze machine ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Degenen die de machine gebruiken en onderhouden moeten worden getraind in het juiste gebruik ervan, worden gewaarschuwd voor de gevaren ervan en behoren de volledige handleiding aandachtig te lezen alvorens de machine bedrijfs-klaar te maken, te bedienen, af te stellen en/of te onderhouden.



**WARNHINWEIS:** Wenn diese Maschine nicht ordnungsgemäß verwendet wird, können ernsthafte Verletzungen verursacht werden. Personen, die diese Maschine verwenden und warten, müssen in ihrer richtigen Verwendung ausgebildet sein, auf die Gefahren aufmerksam gemacht worden sein und die Anleitung ganz gelesen haben, bevor sie versuchen, die Maschine aufzustellen, zu bedienen, einzustellen oder zu warten.



**VARNING:** Om denna maskin används på fel sätt kan den orsaka svåra personskador. De som använder och underhåller denna maskin ska utbildas i hur den används korrekt, vara varnade för de förekommande riskerna och ska alltid läsa hela handboken innan någon form av arbete utförs på eller med maskinen.



**RANSOMES**

**TEXTRON**

TURF CARE AND SPECIALTY PRODUCTS



# RANSOMES T-PLEX 180

## OPERATORS MANUAL

---

**GB**

**IMPORTANT:** This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

**NL**

**BELANGRIJK:** Dit is een precisie-machine en de kwaliteit van de werkzaamheden die hiermee kunnen worden uitgevoerd, is afhankelijk van de manier waarop de maaimachine wordt bediend en onderhouden.

Dit bedienershandboek dient te worden gezien als een onderdeel van de machine. Leveranciers van zowel nieuwe als tweedehands-machines worden geadviseerd om altijd documentair bewijsmateriaal beschikbaar te hebben waaruit blijkt dat dit handboek bij de machine werd geleverd.

Deze machine werd uitsluitend ontworpen als een grasmaaimachine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, dan zal dit worden geïnterpreteerd als een inbreuk op de toepassingsmogelijkheden waarvoor de machine bestemd is. Het nakomen van en het zich houden aan de bedrijfscondities, het onderhoud en de reparaties overeenkomstig de specificaties van de klant, zijn in feite ook essentiële elementen van het bedoelde gebruik van de machine.

Voordat wordt getracht om deze machine te bedienen, dienen ALLE bedieners dit handboek goed te hebben doorgelezen. Ook moeten zij geheel op de hoogte zijn van de veiligheidsinstructies, de bedieningsorganen, de smering en het onderhoud.

Bepalingen voor de preventie van ongevallen, alle andere algemeen erkende bepalingen van toepassing op veiligheid en de medische behandeling van bedrijfsrisico's en alle bepalingen in de wegenverkeerswet, mogen nooit worden overschreden.

Het is mogelijk dat door eventueel eigenmachtig aan de machine uitgevoerde modificaties, de fabrikant wordt ontheven van verwondingen voortvloeiend uit eventuele beschadiging of verwondingen.

**F**

**IMPORTANT:** Il s'agit d'une machine de précision et sa fiabilité dépend de la façon dont elle est utilisée et entretenue.

Ce manuel d'instruction doit être considéré comme une partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et d'occasion de conserver une preuve écrite attestant que ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est uniquement conçue pour la tonte du gazon ordinaire. Son utilisation à toute autre fin est considérée comme contraire à l'usage auquel la machine est destinée. La conformité et l'observation stricte des conditions d'utilisation, de révision et de réparation, telles qu'elles sont spécifiées par le fabricant, constituent également des éléments essentiels de l'usage auquel la machine est destinée.

Avant d'utiliser cette machine, TOUS les opérateurs DOIVENT lire attentivement ce manuel et se familiariser avec les instructions de sécurité, les commandes, la lubrification et l'entretien.

Les réglementations de prévention d'accidents, toutes les autres réglementations reconnues de sécurité et de médecine du travail, ainsi que les réglementations routières doivent toujours être observées.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine dégage la responsabilité du fabricant quant aux endommagements ou blessures résultant d'une telle modification.

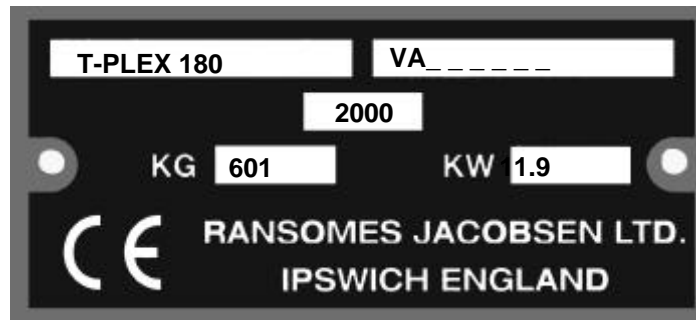


Fig.1

**GB**

<b>CONTENTS</b>	<b>Page</b>
Safety Instructions .....	4
Engine and Machine Specification .....	12
Controls .....	16
Instruments .....	20
Operation of the Machine .....	22
Assembly of Cutting Units to Machine .....	26
Lubrication and Maintenance Charts .....	30
Cutting Performance .....	33
Lubrication .....	36
Maintenance .....	40
Adjustments .....	44
Hydraulic Circuit .....	58
Electrical Circuit .....	60
Decals .....	68
Guarantee, Sales and Service .....	78
Key and machine numbers .....	78

**NL**

<b>INHOUD</b>	<b>Pag.</b>
Veiligheidsvoorschriften .....	4
Specificaties .....	12
Bedieningen .....	16
Instrumenten .....	20
Bediening van de Machine .....	22
Montage van de Maaieenheden aan de Machine .....	26
Tabel voor Smering en Onderhoud .....	30
Maaiprestaties .....	33
Smering .....	36
Onderhoud .....	40
Afstellingen .....	44
Onderhoud aan het Einde van het Seizoen .....	60
Hydraulisch Systeem .....	62
Elektrisch Systeem .....	70
Stickers met Voorschriften .....	79
Garantie, Verkoop en Klantenservice .....	79

**F**

<b>TABLE DES MATIERES</b>	<b>Page</b>
Consignes de Sécurité .....	4
Caracteristiques .....	12
Commandes .....	16
Instruments .....	20
Fonctionnement de la Machine .....	22
Attelage des Unités de Coupe sur la Machine .....	26
Programme de Graissage et d'Entretien .....	30
Performances de Tonte .....	33
Lubrification .....	36
Maintenance .....	40
Réglages .....	44
Entretien de Fin de Saison .....	60
Circuit Hydraulique .....	62
Circuit Eléctrique .....	70
Decals d'instructions .....	80
Garantie .....	80

GB

GB



This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

NL



Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.

F



Ce symbole de sécurité indique les messages de sécurité importants figurant dans ce manuel. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement le message qui suit et informez tous les autres opérateurs.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### OPERATING INSTRUCTIONS

Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.

No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

### SAFETY SIGNS

It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

### STARTING THE ENGINE

Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

### DRIVING THE MACHINE

Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades. Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light

Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways. Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.

Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable. Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.

Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.

When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.

Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.



## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Zorg ervoor dat alle machinebedieners de voorschriften in dit boek lezen en volledig begrijpen. Machinebedieners mogen deze machine pas bedienen wanneer ze alle bedieningsinrichtingen en veiligheidsprocedures kennen. Nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies, deze machine laten gebruiken. Het is mogelijk dat door plaatselijke wettelijke bepalingen wordt gesteld dat personen onder een bepaalde leeftijd, deze machine niet mogen gebruiken.

### VEILIGHEIDSINDICATIES

Het is essentieel dat alle veiligheidsetiketten goed leesbaar blijven. Als dergelijke etiketten niet aanwezig zijn, of onleesbaar worden, dan moeten die altijd worden vervangen. Als een onderdeel van de machine wordt vervangen, waarop oorspronkelijk een veiligheidsetiket was aangebracht, een dergelijk etiket ook altijd weer aanbrengen op het nieuwe onderdeel. Nieuwe veiligheidsetiketten kunnen worden aangevraagd bij de Afdeling Onderdelen van Ransomes (Ransomes Spare Parts Department).

### DE MOTOR STARTEN

Controleer, voordat de motor wordt gestart, of de remmen zijn aangehaald, de aandrijfmechanismen in de neutrale stand staan, de beveiligingsmiddelen zijn aangebracht en intact zijn en er geen omstanders in de buurt van de machine staan. Start de motor niet in een gebouw zonder goede ventilatie.

### DE MACHINE BESTUREN

Controleer, voordat de machine wordt verplaatst, of alle onderdelen goed functioneren. Let daarbij vooral op de remmen, de banden, de stuurinrichting en de beveiliging van snijcilinders. Defecte dempers vervangen. Uitsluitend maaien bij daglicht of als goed kunstlicht beschikbaar is.

Neem altijd de verkeersvoorschriften in acht, zowel op openbare wegen als daarbuiten. Blijf altijd alert. In de buurt van wegen of gedurende het oversteken van wegen, altijd letten op andere weggebruikers. Voordat over andere oppervlakken dan gras wordt gereden, de maaibladen altijd stilzetten. Denk eraan dat sommige mensen doof of blind kunnen zijn en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar kunnen reageren. Houd een rijsnelheid aan die laag genoeg is om te allen tijde en onder alle omstandigheden een effectieve en veilige noodstop te kunnen maken.



## CONSIGNES DE SECURITE

### CONSIGNES DE CONDUITE

Ce manuel doit être lu et parfaitement compris. Aucune personne ne connaissant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne doit être autorisée à conduire la machine. N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou par des personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces instructions. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

### ETIQUETTES DE SECURITE

Il est essentiel que les étiquettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines étiquettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée et qu'elle portait originellement une étiquette de sécurité, une étiquette neuve doit être installée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurer des étiquettes de sécurité de rechange auprès du Service de Pièces Détachées de Ransomes.

### MISE EN ROUTE DU MOTEUR

Avant de mettre le moteur en route vérifier que tous les freins sont mis, que les entraînements sont au neutre, que les protections sont en place et en état, que personne ne se trouve à proximité de la machine. Ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé sans ventilation appropriée.

### CONDUITE DE LA MACHINE

Avant d'utiliser la machine, vérifier que toutes les pièces sont en bon état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux sécurités. Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.

Respecter toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur que hors route. Etre toujours vigilant. Faites attention à la circulation lorsque vous traversez des routes ou lorsque vous vous en approchez.

Stoppez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.

Faire très attention aux passants. Ne jamais conduire trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible. Avant de tondre, enlever du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants. Faire particulièrement attention en marche arrière.

**NE TRANSPORTER JAMAIS de passagers.**



While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.

Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.

If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

#### TRANSPORTING

Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.

Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.

Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.

Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

**IMPORTANT:** Transport speed is for highway use only. Never select transport speed on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

#### LEAVING THE DRIVING POSITION

Park the machine on level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

#### SLOPES

##### TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.

Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a "safe" slope. Travel on grass slopes requires particular care.

#### DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

**IMPORTANT:** When working on any slope set the weight transfer to its maximum (+) setting.



Verwijder of vermijd obstakels in het gebied dat wordt gemaaid, om te voorkomen dat uzelf en/of omstanders letsel oplopen. Let extra goed op obstakels en/of omstanders wanneer de machine achteruitrijdt. **NOOIT** passagiers meevoeren. Nooit vergeten dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk blijft voor ongevallen of risico's waaraan andere personen of hun eigendommen, kunnen worden blootgesteld. Als de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of als die onbewaakt wordt achtergelaten, de maai-eenheid altijd laten zakken tenzij de transport-vergrendeling wordt gebruikt. Gedurende het maaien, altijd stevig schoeisel en een lange pantalon dragen. De uitrusting nooit op blote voeten bedienen. Ook nooit open sandalen dragen.

De grasopvangbak regelmatig controleren. Altijd letten op tekenen die wijzen op slijtage of beschadiging. Als een voorwerp wordt geraakt, altijd een controle uitvoeren. De maaimachine controleren op tekenen die wijzen op beschadiging. **Vóór** het starten of bedienen van de machine altijd eerst de noodzakelijke reparaties uitvoeren. Als de machine zeer sterk gaat trillen, altijd onmiddellijk controleren.

#### DE MACHINE VERVOEREN

Zorg ervoor dat de maaieenheden stevig zijn verankerd in de transportstand. Vervoer de machine niet met een draaiende maai-inrichting. Let bij het vervoer van de machine op de conditie van het wegdek, hellingen en plaatselijke oneffenheden. Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Houd er rekening mee dat de achterkant van de machine minder stabiel wordt naarmate er brandstof wordt verbruikt.

**BELANGRIJK:** de transportsnelheid is alleen bedoeld voor vervoer op autowegen. Gebruik de transportsnelheid of tweewielaandrijving nooit op grasgrond of oneffen of onverharde wegen of paden.

#### DE BESTUURDERSPLAATS VERLATEN

Parkeer de machine op een vlakke ondergrond. Stop de motor en controleer of alle bewegende delen stationair zijn voordat u de bestuurdersplaats verlaat. Zet de remmen vast en schakel alle aandrijfmechanismen uit. Verwijder de contactsleutel.

#### HELLINGEN

##### GA EXTRA VOORZICHTIG TE WERK OP HELLINGEN

Plaatselijke oneffenheden en verzakkingen kunnen de algemene hellingshoek veranderen.



N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés. Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés. Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures solides et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes. Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Si vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la tondeuse pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel. Si la machine se met à vibrer excessivement, vérifiez immédiatement quelle en est la cause.

#### TRANSPORT

Vérifier que les éléments de coupe sont bien verrouillés. Ne jamais se déplacer avec les cylindres de coupe en rotation. Conduire en tenant toujours compte des conditions de surface et de déclivité. Une décélération ou freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière. Se souvenir que lorsque le réservoir de carburant est vide la stabilité de la machine diminue.

**IMPORTANT:** la vitesse de transport ne s'applique qu'à la route. Ne jamais sélectionner la vitesse de transport conduire sur le gazon ou sur des routes ou des pistes accidentées.

#### AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE

Mettre la machine sur un sol plat. Arrêter le moteur et vérifier que tous les organes mobiles sont bien arrêtés. Mettre les freins et désengager tous les entraînements. Enlever la clé de contact.

#### PENTES

**FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION EN TRAVAILLANT SUR DES PENTES.** Les déclivités locales changent la pente générale. Éviter les conditions qui peuvent amener la machine à glisser. Maintenez la machine aux vitesses lentes sur les pentes et lors de virages serrés. Une décélération ou un freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière. Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.



#### BLOCKED CUTTING CYLINDERS

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

#### ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.

Replace worn or damaged parts for safety.

When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support is provided.

Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.

Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.

Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck. Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated. Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. Do not spill fuel onto hot components.



Vermijd terreinomstandigheden waardoor de machine kan gaan slippen. De snelheid van de machine op hellingen en gedurende scherpe bochten, zo laag mogelijk houden.  
Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Nooit vergeten dat een "veilige" helling in feite niet bestaat. Op met gras begroeide hellingen, altijd zeer voorzichtig zijn. Er altijd voor zorgen dat de machine niet kan omslaan.

#### **GEBRUIK DEZEMACHINE NIET OP HELLINGEN GROTER DAN 15° GRADEN**

**Belangrijk:** Op hellingen, de gewichtsverdeling altijd op de maximum (+) instelling zetten.

#### **BLOKKERING VAN DE SNIJCILINDERS**

De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen. Verwijder de obstructie zeer voorzichtig. Zorg ervoor dat geen enkel lichaamsdeel in contact kan komen met de snijkant. Pas op voor eventuele achtergebleven drijfkracht, waardoor de snijcilinder kan gaan draaien wanneer de obstructie is verwijderd.

Houd iedereen uit de buurt van de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien.

#### **AFSTELLING, SMERING EN ONDERHOUD**

De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen. Lees alle bijbehorende onderhoudsvoorschriften. Gebruik alleen vervangingsdelen die door de fabrikant van de machine worden geleverd. Let bij de afstelling van de snijcilinders op dat de handen en voeten geen letsel oplopen door draaiende cilinders. Zorg ervoor dat niemand in contact kan komen met de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien. Teneinde het gevaar van brand zoveel mogelijk te reduceren, er altijd voor zorgen dat het motorcompartiment, de accukast en de demper vrij zijn van gras, bladeren of te grote hoeveelheden vet. Versleten of beschadigde onderdelen uit veiligheidsoogpunt altijd vervangen. Bij werkzaamheden onder de machine of machine-onderdelen moet de machine goed zijn verankerd. Haal de machine pas uit elkaar wanneer alle onder spanning staande onderdelen zijn losgemaakt (bijvoorbeeld de voorgespannen torsieveren op de hefarmen van de maaieenheden) en bewegende



Vous devez être particulièrement prudent lorsque vous vous déplacez sur des pentes herbues.

#### **NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°**

La pente 15° a été calculée en appliquant la méthode de calcul de stabilité statique définie par la EN 836.

**Important :** Lorsque vous travaillez sur une pente quelconque, réglez le report de charge sur son maximum (+).

#### **BOURRAGE**

Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements. Faire très attention pour enlever les bourrages. Eloigner toutes les parties du corps des lames. Faire attention à l'énergie résiduelle qui peut provoquer la rotation quand le bourrage est enlevé. Eloigner toute personne des unités de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.

#### **REGLAGES, LUBRIFICATION ET ENTRETIEN**

Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements. Lire les consignes appropriées. N'utiliser que des pièces d'origine. Lors du réglage des cylindres de coupe faire attention que les mains ou les pieds ne soient pas happés lors de la rotation des cylindres. Vérifier que personne ne touche les cylindres de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres. Pour réduire le risque d'incendie, ne laissez ni déchets d'herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s'accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Pour travailler sur la machine en élévation, vérifier qu'elle est sur un support stable. Ne pas démonter la machine sans avoir auparavant enlevé ou réduit les tensions résiduelles qui peuvent provoquer le mouvement des pièces, Ne pas modifier la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale indiquée dans les caractéristiques moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n'emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous pourriez risquer davantage de vous blesser. Pour faire le plein de carburant, **ARRETER LE MOTEUR, NE PAS FUMER.** Remplissez toujours le réservoir de carburant **AVANT** de démarrer le



When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals.

Regularly adjust brakes to ensure proper operation and to allow for shoe wear and cable stretch. It is especially important that this observed during initial operation to compensate for wear during bedding-in period.

**WARNING:**  
Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.

**WARNING:**  
Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.



onderdelen zijn ingeklemd.

Let erop dat het voorgeschreven maximumtoerental van de motor niet wordt overschreden (zie de motorspecificatie). De instellingen van de toerentalbegrenzer van de motor nooit wijzigen. Het motortoerental ook nooit te hoog opvoeren. Als te hoge toerentallen worden gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel.

**ZET DE MOTOR AF EN ROOK NIET** tijdens het tanken. Eerst bijtanken en dan pas de motor starten. Nooit bijtanken als de motor loopt. Gebruik een trechter om brandstof uit een jerrycan in de tank te gieten. De brandstoftank nooit vullen tot voorbij de onderkant van de vulhals. De brandstoftank en het benzineblik altijd goed afsluiten. Brandstof altijd bewaren in containers die speciaal voor dit doel zijn ontworpen. Uitsluitend bijtanken in de buitenlucht. Gedurende het bijtanken nooit roken. Als benzine wordt gemorst, nooit trachten om de motor te starten. De machine eerst verplaatsen tot uit de buurt van de gemorste benzine. Er ook altijd voor zorgen dat de benzinedampen niet kunnen ontbranden. De motor eerst af laten koelen en de machine dan pas parkeren in een afgesloten ruimte. Mors geen brandstof op hete onderdelen. De machine nooit in een gebouw parkeren met benzine in de tank, als brandstofdampen in contact kunnen komen met een niet-afgeschermd vlam of vonken. Als de brandstoftank moet worden afgetapt, dan dient dit in de buitenlucht te geschieden. **ROOK NIET** tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de accu en gebruik geen open vuur. Leg geen metalen objecten op de accuklemmen.

**WAARSCHUWING:**

Onder druk ontsnappende hydraulische vloeistof kan door de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd onmiddellijk medische hulp ingeroepen.

**WAARSCHUWING:**

Accu's produceren explosieve gassen en bevatten bijtende zuren. Ook wordt hierdoor elektriciteit geleverd die sterk genoeg is om ernstige brandwonden te veroorzaken.



moteur. Ne faites jamais de remplissage d'appoint alors que le moteur tourne. Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le fond du tube de remplissage.

Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant. Rangez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération. Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources d'allumage quelconques tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées. Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue. S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors. Utiliser un entonnoir pour verser le carburant d'un jerrican sans en répandre sur les parties chaudes. Lors de l'entretien de la batterie, **NE PAS FUMER**, et se tenir éloigné de flammes nues. Ne mettre aucun objet métallique sur les terminaux.

**AVERTISSEMENT:**

Le fluide hydraulique s'échappant sous pression peut pénétrer la peau et provoquer des blessures graves. En cas de contact, consultez immédiatement un docteur.

**AVERTISSEMENT:**

Les batteries produisent des gaz explosifs, contiennent de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de causer des brûlures.



## **SPECIFICATIONS**

### **ENGINE SPECIFICATION**

TYPE:	Briggs & Stratton 11.9kW (16hp) @ 3600 RPM, 2 cylinder vertical twin Petrol engine, 4 stroke, air cooled, 480cc (29.3cu.in) with 12V electric start.
Model:	Vanguard 303447 Type 0326
Maximum Speed:	3400 RPM (Installed) (Unloaded) (Max engine speed should not be adjusted.)
Idle Speed:	1600 RPM (No load)
Oil Sump Capacity:	1.7 litres 3 Imp.pints (3.6 US pints)
Fuel:	Lead free petrol

### **MACHINE SPECIFICATION**

Frame construction:	Main chassis of formed steel welded construction.
Transmission:	Belt driven variable displacement pump driving front wheel motors. Optional third wheel drive on rear wheel
Cutting unit drive:	Belt drive from engine to 'over centre' clutch layshaft and belt drives from layshaft to cutting units. Cutting unit speed is independent of forward speed of machine.
Speeds:	
Cutting:	6.4 km/h (4 mph)
Transport:	14 km/h (9 mph)
Reverse:	6.4 km/h (4 mph)
Steering:	Yoke type through steel cable to rear wheel.
Tyres:	
Front -	20 x 10.0 - 8 Turf Trac R/S
Rear -	16 x 6.50 - 8 4ply Ribbed
Optional rear (3rd wheel drive)	18 x 8.50 - 8 Turf Tread
Pressures:	All tyres 1.0 kg/cm <sup>2</sup> 14 p.s.i.)
Ground pressure:	1.0 kg/cm <sup>2</sup> (14 p.s.i.)
Brakes:	Positive hydrostatic braking. With Band brakes for Parking Brakes
Fuel Tank	
Capacity:	26.5 litres (5.8 Imp. gal.) (7 US gal.)
Hydraulic Tank	
Capacity:	13.5 litres (2.9 Imp. gal.) (3.5 US gal.)
Battery:	12 volt 43 amp/hr type 085



## **SPECIFICATIES**

### **MOTOR – SPECIFICATIES**

TYPE: Briggs & Stratton 11,9 kW  
(16 pk) bij 3600 OPM,  
verticale tweecilindermotor,  
vierslag, luchtgekoeld, 480 cc  
met 12 V elektrische start.

Model: Vanguard 303447 Type 0326

Maximum Toerental: 3400 OPM (Geïnstalleerd)  
(Onbelast)

Stationair Toerental: 1600 OPM (Onbelast)

Oliecarter – inhoud: 1,7 liter

Brandstof: Loodvrije benzine

### **MACHINE – SPECIFICATIES**

Constructie van frame: Gelast stalen  
hoofdchassis.

Overbrenging: Door riemen aangedreven  
regelbare hydropomp die de  
voorwielmotoren aandrijft.  
Optionele aandrijving van derde  
wiel op achterwiel.

Aandrijving van maaieenheid:  
Snaaraandrijving van motor naar  
gekoppelde nevenas 'boven het  
midden' en snaaraandrijvingen  
van nevenas naar  
maaieenheden. Het toerental van  
de maaieenheid is onafhankelijk  
van de vooruitrijnsnelheid van de  
machine.

Snelheden:

Maaien: 6,4 km/uur

Transport: 14 km/uur

Achteruit: 6,4 km/uur

Stuurinrichting: Jukverbinding door middel  
van kabel naar achterwiel.

Banden:

Voor - 20 x 10,0 – 8 Gras Trac  
R/S

Achter-16 x 6,50 – 8, 4  
geribbelde  
loopvlaksecties

Optioneel achterwiel  
(aangedreven derde wiel) 18 x 8,50 – 8,  
Grasprofiel

Bandenspanningen: Alle banden 1,0 kg/cm<sup>2</sup>

Bandenspanning bij  
rijnsnelheid: 0,84 kg/cm<sup>2</sup>

Remmen: Hydrostatisch remsysteem  
(positief). Met parkeerremmen  
uitgevoerd als bandremmen.



## **SPECIFICATIONS**

### **SPECIFICATIONS - MOTEUR**

TYPE : Briggs & Stratton 11,9 kW  
@ 3 600 tr/min, moteur à  
essence, double vertical 2  
cylindres,  
4 courses, refroidi par air, 480 cc  
avec démarreur électrique de 12  
V.

Modèle : Vanguard 303447 - Type 0326

Vitesse  
maximum : 3 400 tr/min (posé)  
(hors charge)

Vitesse de ralenti : 1 600 tr/min (hors charge)

Capacité du  
radiateur d'huile : 1,7 litre

Carburant : Essence sans plomb

### **SPECIFICATIONS MACHINE**

Châssis : Châssis principal en acier  
tubulaire soudé.

Transmission : Pompe directe à cylindrée  
variable menant les roues  
bimotrices avant. Option d'une  
troisième roue motrice arrière.

Entraînement des  
unités de coupe : Menées par courroie du moteur  
au "sur-centre" de l'arbre  
intermédiaire de l'embrayage et  
entraînements par courroies de  
l'arbre intermédiaire aux unités de  
coupe. La vitesse des unités de  
coupe est indépendante de  
la vitesse de marche avant de la  
machine.

Vitesses :

Coupe : 6,4 km/h

Transport : 14 km/h

Marche arrière : 6,4 km/h

Direction : Type fourche par câble en acier  
jusqu'aux roues arrière.

Pneus :

Avant - 20 x 10 - 8 Gazon, Trac R/S

Arrière : 16 x 6,50 - 8 4 épaisseurs pneus  
nervurés

3ème roue motrice  
arrière (option) : 18 x 8,50 - 8 Epaisseur gazon

Pressions : 1 kg/cm<sup>2</sup> pour tous les pneus

Pression au sol : 1,0 kg/cm<sup>2</sup>

Freins : Freinage hydrostatique positif.  
Freins à bande comme freins de  
stationnement.



**DIMENSIONS**

Width of cut: 1.8 metres (71in)  
Overall width: 1.92 metres (75 9/16in)  
Overall width:  
(transport) 1.92 metres (75 9/16in)  
Overall height: 1.13 metres (44 7/16in)  
(Std Seat)  
1.3 metres (51 3/16in)  
(Delux Seat)  
  
Overall length  
without catchers: 1.864m (73 3/8in)  
Overall weight of  
machine: 601kg

**VIBRATION LEVEL**

The machine was tested for whole body and hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

Hand / Arm acceleration level : 1.27 m/s<sup>2</sup>  
Whole body acceleration level  
X axis : 0.047 m/s<sup>2</sup>  
Y axis : 0.700 m/s<sup>2</sup>  
Z axis : 0.406 m/s<sup>2</sup>

**RECOMMENDED LUBRICANTS**

Engine oil: Conforms to MIL-L-2104C of  
A.P.I. Classification SE/SF/SG.

TEMPERATURE	OIL VISCOSITY
ABOVE 4°C (39°F)	SAE30
BELOW 4°C (39°F)	SAE5W-30 or 10W-30

Hydraulic Oil: Harvella 10W-30 multigrade engine oil.

Grease: Shell Darina R2, or equivalent

# RANSOMES T-PLEX 180 OPERATORS MANUAL

**NL**

**F**

Brandstoftank  
Inhoud: 26,5 liter  
Hydrauliektank  
Inhoud: 13,5 liter  
Accu: 12 V, 43 Amp/uur, type  
085

## AFMETINGEN

Maaibreedte: 1,8 meter  
Totale breedte: 1,92 meter  
Totale breedte:  
(transport) 1,92 meter  
Totale hoogte: 1,13 meter (Standaard  
Stoel)  
1,3 meter (Delux Stoel)  
Totale breedte  
zonder grasvangers: 1,864 meter  
Totaalgewicht  
van de machine: 601 kg

## VIBRATIENIVEAU

De machine is getest op vibratie van het hele lichaam en hand/armvibratie. De bestuurder zat in de normale bedieningshouding met beide handen aan het stuur. De motor draaide en het maimechanisme draaide terwijl de machine stilstond.

Hand/arm acceleratieniveau : 1,27 m/s<sup>2</sup>  
Acceleratieniveau van gehele lichaam:  
X-as : 0,047 m/s<sup>2</sup>  
Y-as : 0,700 m/s<sup>2</sup>  
Z-as : 0,406 m/s<sup>2</sup>

## AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: Conform MIL-L-2104C of A.P.I.  
Classificatie SE/SF/SG.

TEMPERATUUR	VISCOSITEIT
ABOVE 4°C (39°F)	SAE30
BELOW 4°C (39°F)	5W-30 or 10W-30

Hydraulische olie: Harvella 10W-30  
multigrade motorolie.

Vet: Shell Darina R2, of een  
soortgelijk product.

Capacité du  
réservoir à carburant : 26,5 litres.  
Capacité du  
réservoir hydraulique : 13,5 litres.  
Batterie : Type 085 - 12 V - 43 A/h.

## DIMENSIONS

Largeur de coupe : 1,8 mètre  
Largeur hors tout : 1,92 mètre  
Largeur hors  
tout (transport) : 1,92 mètre  
Hauteur hors tout : 1,13 mètre (siège  
standard)  
1,3 mètre (siège de luxe)  
Longueur hors tout  
sans les collecteurs  
d'herbe : 1,864 mètre  
Poids hors tout  
de la machine : 601 kg

## NIVEAU DES VIBRATIONS

La machine a été soumise à des essais réalisés aux niveaux des vibrations subies par le corps, les mains et bras. L'opérateur était assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le moteur était en marche et l'unité de coupe tournait alors que la machine stationnait.

Niveau d'accélération/de secousses  
subies par

les mains/bras : 1,27 m/s<sup>2</sup>

Niveau d'accélération/de secousses  
subies par le corps entier :

Axe X: 0,047 m/s<sup>2</sup>

Axe Y: 0,700 m/s<sup>2</sup>

Axe Z: 0,406 m/s<sup>2</sup>

## LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur : Conforme MIL-L-2104C ou A.P.I.  
qualité SE/SF/SG.

TEMPERATURE	VISCOSITE DE L'HUILE
ABOVE 4°C (39°F)	SAE30 or SAE10W-30
BELOW 4°C (39°F)	SAE20 or SAE10W-30

Huile hydraulique : Huile moteur multigrade Harvella  
10W-30.

Graisse : Shell Darina R2 ou une graisse  
équivalente.



## **CONTROLS**

### **CHOKE CONTROL (A Fig.2)**

The choke control knob should be pulled fully out to start the engine and pushed fully in for normal running.

### **STARTER SWITCH (B Fig.2)**

The key should be inserted and turned clockwise to start the engine and turned anticlockwise to stop the engine.

### **THROTTLE CONTROL LEVER (C Fig.2)**

This lever controls the engine speed and should be moved up or down to select the position for "Slow" or "Fast" running.

### **FOOTPEDAL (A Fig.3)**

The traction control foot pedal (A) has a neutral lock release (B) situated in the centre of the pedal. To move the machine forward the neutral lock release must be depressed as the foot pedal is pivoted forward. To reverse depress the rear of the foot pedal. When the pedal is released it will return to its neutral position and lock. If the foot is rested on the neutral lock lever, the engine cannot be started.

### **TRANSPORT LATCHES (A Fig.4&5)**

When transporting the machine ensure the cutting units are raised and the transport latches are engaged



Fig.2

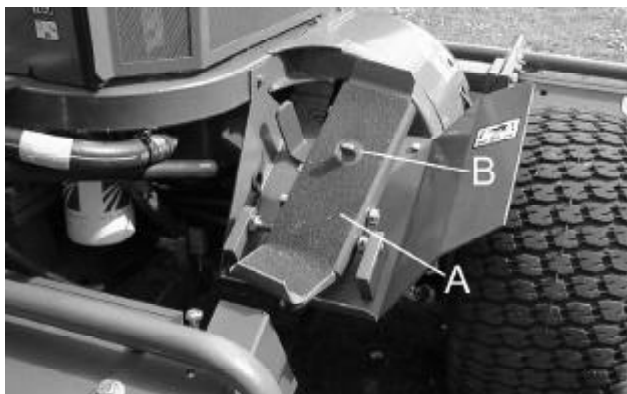


Fig.3

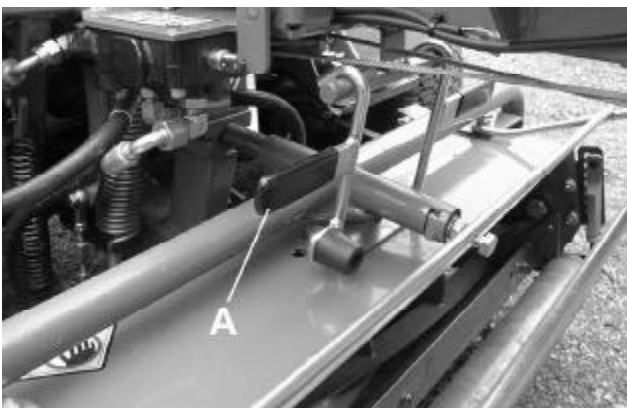


Fig.4

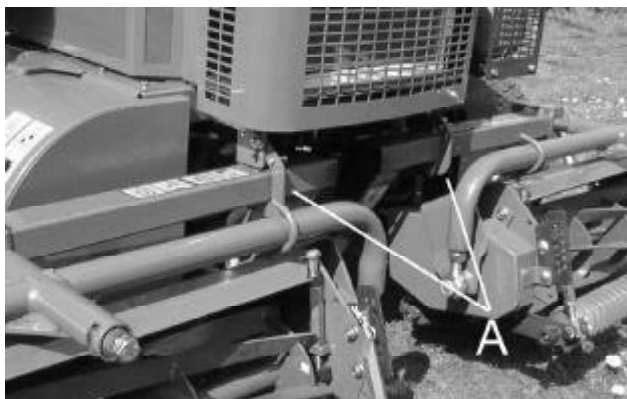


Fig.5



## **BEDIENINGEN**

### **CHOKE-KNOP (A in Afb. 2)**

Bij het starten van de motor moet de choke-knop helemaal worden uitgetrokken en bij het normaal draaien van de motor moet hij helemaal zijn ingedrukt.

### **CONTACTSLOT (B in Afb. 2)**

Voor het starten van de motor moet de sleutel in het contactslot worden gestoken en naar rechts worden gedraaid. Voor het uitschakelen van de motor moet de sleutel naar links worden gedraaid.

### **GASHENDEL (C in Afb. 2)**

Deze hendel regelt het motortoerental en moet omhoog of omlaag worden gezet om de stand voor "langzaam" of "snel" draaien te selecteren.

### **PEDAAL (A in Afb. 3)**

Het pedaal voor de tractieregeling (A) heeft een neutraalstandvergrendeling (B) die zich in het midden van het pedaal bevindt. Om de machine vooruit te laten rijden moet de neutraalstandvergrendeling worden ingedrukt terwijl het pedaal naar voren wordt gekanteld. Voor achteruitrijden het achterste deel van het pedaal indrukken. Als het pedaal wordt losgelaten zal hij naar de neutraalstand terugkeren en vergrendelen. De motor kan niet gestart worden als de voet op de neutraalstandvergrendelingsknop rust.

### **TRANSPORTVERGREDELINGEN (A in Afb. 4 & 5)**

Zorg er bij het vervoeren van de machine voor dat de maaieenheden omhoog staan en dat de transportvergrendelingen zijn ingeschakeld.



## **COMMANDES**

### **COMMANDE DE STARTER (Schéma 2 "A")**

Il faut tirer le starter vers soi pour faire démarrer le moteur et le rentrer dès que le moteur tourne normalement.

### **INTERRUPTEUR DE DEMARREUR (Schéma 2 "B")**

Il faut faire tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre pour démarrer le moteur et dans le sens contraire pour l'arrêter.

### **LEVIER DE COMMANDE D'ACCELERATEUR (Schéma 2 "C")**

Il contrôle la vitesse du moteur et doit être placé vers le haut ou le bas en fonction de la vitesse requise "Ralentie" ou "Rapide".

### **PEDALE AU PIED (Schéma 3 "A")**

Cette pédale de traction (A) est munie d'un dispositif de déblocage au point mort (B) situé au centre de la pédale. Comme la pédale pivote, il faut appuyer sur l'avant de la pédale pour faire avancer la machine et sur l'arrière pour la faire reculer. Dès que la pédale est relâchée, elle retourne automatiquement au point mort et se bloque. Il n'est pas possible de démarrer si le pied repose sur le dispositif de blocage.

### **LOQUETS DE TRANSPORT (Schémas 4 et 5 "A")**

Les unités de coupe doivent être levées et les loquets de transport serrés lors du transport de la machine.

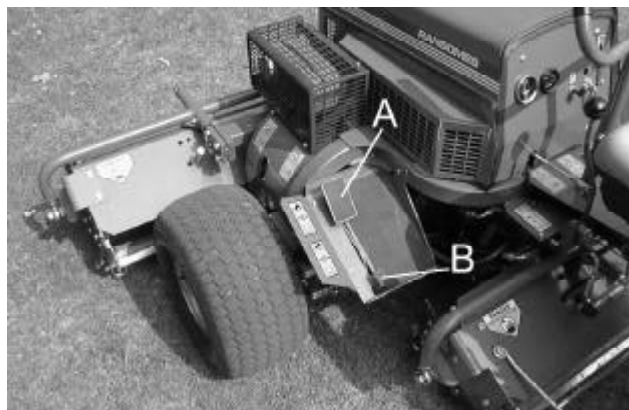


Fig.5

**PARKING BRAKE (B Fig.5)**

To apply the parking brakes depress the foot pedal (A) until it locks in the down position. To disengage the parking brakes depress the foot pedal, and apply pressure to pedal (B) with heel.



Fig.6

**LIFT, LOWER AND CYLINDER DRIVE LEVER (A Fig.6)**

(A Fig.6)

To lower the cutting units push lever (A) gently forward till first stop point is reached and allow cutting units to lower. To engage the cutting unit drive push forward lever (A) till second stop point is reached. To disengage the unit drive sharply pull once, the lever, in a rearwards direction, and to raise cutting units pull the lever backwards.

**IMPORTANT:** All unit must be lowered when cutting.



**PARKEERREM (B in Afb. 5)**

Voor het op de parkeerremmen zetten het pedaal (A) indrukken totdat het in de onderste stand vast blijft staan. Voor het van de parkeerremmen zetten het pedaal indrukken en met de hak op het pedaal drukken (B).

**HENDEL VOOR HEFFEN, LATEN ZAKKEN EN  
CILINDERAANDRIJVING (A in Afb. 6)**

Voor het laten zakken van de maaieenheden de hendel (A) voorzichtig naar voren naar de eerste stoppositie duwen en de maaieenheden vervolgens laten zakken. Voor het inschakelen van de maaieenheidsaandrijving de hendel (A) naar voren duwen totdat de tweede stoppositie is bereikt. Voor het uitschakelen van de maaieenheidsaandrijving de hendel eenmaal kort en krachtig naar achteren trekken en voor het opnieuw heffen van de maaieenheden de hendel naar achteren trekken.

Belangrijk: Alle eenheden moeten tijdens het maaien worden neegelaten.



**FREIN DE STATIONNEMENT (Schéma 5 "B")**

Appuyez sur la pédale au pied du frein (A) jusqu'à ce qu'elle se serre. Relâchez la pédale pour desserrer le frein et appuyez avec le talon sur la pédale (B).

**LEVIERS DE COMMANDE DE LEVAGE, DE  
BAISSAGE ET DES CYLINDRES (Schéma 6 "A")**

Poussez le levier (A) légèrement vers l'avant jusqu'à la première butée pour baisser les unités de coupe. Poussez le levier (A) jusqu'à la seconde butée pour enclencher les unités. Tirez fermement sur le levier vers l'arrière pour désengager les unités et les lever.

Important: Les unités doivent être baisées lors de la tonte.



## **INSTRUMENTS**

### **AMMETER (A. Fig.7)**

When the engine is running the needle on the dial should register on the charge (+) side. When the needle registers on the negative (-) side the battery is discharging.

### **HOURLMETER (B. Fig.7)**

This meter indicates the total hours run by the engine.

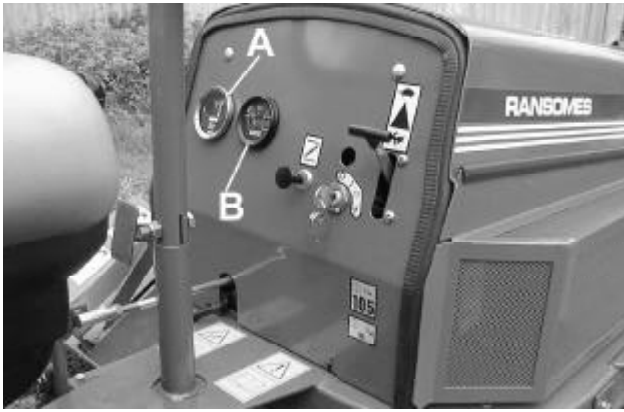


Fig.7

**NL**

## **INSTRUMENTEN**

### **AMPÈREMETER (A. in Afb. 7)**

Als de motor loopt moet de naald op de wijzerplaat aan de oplaadkant (+) staan. Als de naald aan de negatieve (-) kant staat is de accu aan het ontladen.

### **UURMETER (B in Afb. 7)**

Deze meter geeft het totaal aantal bedrijfsuren van de motor aan.

**F**

## **INSTRUMENTS**

### **AMPEREMETRE (Schéma 7 "A")**

Quand le moteur tourne, l'aiguille doit se trouver du côté de la charge (+), si elle se trouve de l'autre côté (-), la batterie est en train de se décharger.

### **HORAMETRE (Schéma 7 "B")**

Il indique le nombre d'heures de fonctionnement du moteur.



## **OPERATING THE MACHINE**



*Read the safety instructions.*

Before starting the engine check the following:

- (a) Fuel tank has been filled with lead free petrol.
- (b) Engine sump has been filled with correct lubricating oil (see engine specification).  
Check dipstick.

### **STARTING THE ENGINE**

1. Open the fuel tap, situated underneath the fuel tank at the rear of the machine.
2. Ensure that the drive to the cutting cylinders is disengaged and the units are in the lifted (transport) position.
3. Pull out the choke control knob. If the engine is warm, the choke will not be required.
4. Set the throttle control lever to a 'mid' speed position.
5. Turn the starter key clockwise to the 'start' position and the engine will start. If engine fails to start within 10 seconds wait a further 30 seconds before attempting to start the engine again.

NOTE:- The key will automatically return to the 'run' position when released from the 'start' position.

**IMPORTANT:** DO NOT operate key switch whilst engine is running.

6. Always allow the engine to warm up sufficiently before full load and maximum speed is applied, otherwise the life of the engine will be shortened.

### **TO STOP THE ENGINE**

1. Disengage the cutting cylinder drive and raise the cutting units.
2. Move the throttle control lever to the slow position, and run on slow for a minimum of 30 seconds to prevent engine damage.
3. Turn the starter key to the 'off' position.



## BEDIENING



Lees eerst de veiligheidsvoorschriften!

Vóór het starten van de motor de volgende controles uitvoeren:

- (a) De brandstoftank is met loodvrije benzine gevuld.
- (b) Motorcarter is met de juiste smeerolie gevuld (zie motor – specificaties). Controleer de peilstok.

### DE MOTOR STARTEN

1. Draai de brandstofkraan open die zich onder de brandstoftank aan de achterkant van de machine bevindt.
2. Zorg ervoor dat de aandrijving naar de maaicilinders is uitgeschakeld en dat de maaieenheden in de opgeheven (transport) stand staan.
3. Trek de choke-knop uit. Als de motor warm is, hoeft de choke niet gebruikt te worden.
4. Zet de gashendel in een “middelmatige” snelheid stand.
5. Draai de contactsleutel naar rechts naar de “start”-stand en de motor zal starten. Wacht, als de motor na 10 seconden nog steeds niet start, 30 seconden voordat U de motor opnieuw probeert te starten.

OPMERKING:- De sleutel zal automatisch naar de “in werking”-stand terugkeren als de sleutel in de “start”-stand wordt losgelaten.

BELANGRIJK: De contactsleutel NIET gebruiken terwijl de motor draait.

6. Laat de motor altijd eerst goed opwarmen voordat hij volledig belast wordt en voordat er met maximumsnelheid wordt gereden, omdat anders de gebruiksduur van de motor verkort wordt.

### DE MOTOR UITSCHAKELEN

1. Schakel de aandrijving van de maaicilinder uit en zet de maaieenheden omhoog.
2. Zet de gashendel in de “langzaam”-stand en laat de motor gedurende minimaal 30 seconden in de “langzaam”-stand lopen om schade aan de motor te voorkomen.
3. Draai de contactsleutel naar de “uit”-stand.



## FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE



Lire les consignes de sécurité.

Avant de démarrer le moteur, vérifiez les éléments suivants :

- (a) Le réservoir à carburant contient de l'essence sans plomb.
- (b) Le carter d'huile contient l'huile recommandée (“Spécifications Moteur”). Vérifiez la jauge.

### DEMARRAGE DU MOTEUR

1. Ouvrez le robinet de carburant se trouvant sous le réservoir, à l'arrière de la machine.
2. Veillez à ce que les cylindres de coupe soient débrayés et que les unités soient levées.
3. Utilisez le starter si le moteur est froid.
4. Placez le levier de commande d'accélérateur au milieu de la gamme de vitesses.
5. Faites tourner le démarreur dans le sens des aiguilles d'une montre et placez-le sur “Démarrer”. Le moteur doit normalement démarrer, toutefois, s'il ne démarre pas dans les 10 secondes, attendez 30 secondes de plus avant d'essayer de le faire redémarrer.

REMARQUE : Le démarreur retourne automatiquement sur “Démarrer” dès qu'il n'est plus sur “Marche”.

IMPORTANT : IL NE FAUT PAS se servir du contacteur à clé quand le moteur tourne.

6. Il faut toujours laisser le moteur chauffer suffisamment avant de vous en servir et de le faire tourner au maximum afin d'éviter de l'endommager prématurément.

### ARRÊT DU MOTEUR

1. Débrayez l'entraînement des cylindres de coupe et levez les unités.
2. Placez le levier de commande d'accélérateur au ralenti et laissez le moteur tourner 30 secondes, au minimum, pour qu'il ne s'endommage pas.
3. Placez le démarreur sur “Arrêt”.



#### **OPERATING THE MACHINE**

1. Release the transport latches.
2. Release parking locks.
3. Lower all three units to the ground by pushing the single lever forwards.  
(See Controls section)
4. Engage the cutting cylinders by pushing the single lever fully forward.  
(See Controls section)
5. Gently depress the footpedal with the toe and the machine will move forward. Always keep the foot on the footpedal. To relax the foot control will result in a jerky motion.  
(See Controls Section)

If the ENGINE starts to labour in heavy conditions the forward speed of the machine should be reduced by the footpedal.

#### **TO REVERSE**

Gently depress the rear of the footpedal with the heel whilst holding the neutral latch down with the toe.

NOTE: Always operate the footpedal smoothly and slowly. Never move the pedal violently from forward to reverse or vice versa.

#### **TO SLOW DOWN OR STOP THE MACHINE**

Gradually release the foot pressure on the pedal and allow it to return to neutral and the machine will come to a halt.

#### **PARKING THE MACHINE**

Always park the machine on level ground. Disengage the drive to the cylinders, stop the engine. Remove the ignition key and apply the parking brake before leaving the machine unattended.

#### **PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED**

**IMPORTANT: DO NOT TOW THE MACHINE.**

The traction unit cannot be moved manually without first unscrewing the by-pass valve at the front of the pump. Maximum 2 turns.

The valve must have to be retightened before the engine is started again.



### **DE MACHINE BEDIENEN**

1. Zet de transportvergrendelingen los.
2. Zet de machine van de parkeerremmen.
3. Laat alle drie de eenheden op de grond zakken door de enkelvoudige hendel naar voren te duwen.  
(Zie "Bedieningen"-sectie).
4. Schakel de maaicilinders in door de enkelvoudige hendel helemaal naar voren te duwen.  
(Zie "Bedieningen"-sectie).
5. Druk het pedaal voorzichtig met de tenen in en de machine zal vooruitrijden. Laat de voet voortdurend op het pedaal staan. Het ontspannen van de voetbediening zal een schokkerige beweging tot gevolg hebben.  
(Zie "Bedieningen"-sectie).

Als de MOTOR bij moeilijke bedrijfsomstandigheden zwaar begint te lopen moet de vooruitrijnsnelheid door middel van het pedaal verlaagd worden.

### **ACHTERUITRIJDEN**

Druk het achterste deel van het pedaal voorzichtig met de hak in terwijl de neutraalvergrendeling met de tenen ingedrukt wordt gehouden.

OPMERKING: Bedien het pedaal altijd vloeiend en langzaam. Het pedaal nooit ruw van vooruit- naar achteruitrijden of vice versa verzetten.

### **VAART VERMINDEREN OF DE MACHINE TOT STILSTAND LATEN KOMEN**

Verminder de voetdruk op het pedaal gelijkmatig en laat het naar de neutraalstand terugkeren en de machine zal tot stilstand komen.

### **DE MACHINE PARKEREN**

Parkeer de machine altijd op een horizontaal stuk. Schakel de aandrijving naar de cilinders uit en schakel de motor uit. Verwijder de contactsleutel en zet de machine op de parkeerrem voordat U de machine onbeheerd achterlaat.

### **DE MACHINE VOORTDUWEN MET UITGESCHAKELDE MOTOR**

**BELANGRIJK: DE MACHINE NIET SLEPEN.**

De tractie-unit kan niet met de hand worden bewogen zonder eerst de omloopklep aan de voorkant van de pomp los te draaien. Maximaal twee slagen.

De klep moet eerst weer vast worden gedraaid voordat de motor opnieuw wordt gestart.



### **FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE**

1. Desserrez les loquets de transport.
2. Desserrez le frein de stationnement.
3. Abaissez les trois unités au sol en poussant le levier solo vers l'avant. (Reportez-vous au chapitre intitulé "Commandes").
4. Embrayez les cylindres de coupe en poussant à fond le levier solo vers l'avant.
5. Appuyez légèrement sur la surface avant de la pédale pour que la machine avance, gardez toujours le pied sur la pédale. La machine fonctionne irrégulièrement si vous la relâchez. (Reportez-vous au chapitre intitulé "Commandes").

Si le MOTEUR peine sous certaines conditions de travail, il faut ralentir en vous servant de la pédale au pied.

### **MARCHE ARRIERE**

Appuyez légèrement sur la surface arrière de la pédale alors que vous maintenez le loquet neutre avec l'avant du pied.

REMARQUE : Il faut toujours se servir de la pédale au pied régulièrement et lentement. Il ne faut jamais appuyer sur la partie avant de la pédale puis sur sa partie arrière brusquement ou vice versa.

### **RALENTISSEMENT OU ARRET**

Relâchez progressivement la pression appliquée sur la pédale et laissez-la retourner au point mort, la machine s'arrête alors.

### **STATIONNEMENT**

Il faut toujours garer la machine sur du terrain nivelé. Débrayez l'entraînement des cylindres et arrêtez le moteur. Retirez la clé d'allumage et serrez le frein de stationnement avant de quitter la machine.

### **POUSSEE DE LA MACHINE AVEC LE MOTEUR ARRETE**

**IMPORTANT : IL NE FAUT PAS REMORQUER LA MACHINE**

Il n'est pas possible de déplacer manuellement l'unité de traction sans tout d'abord dévisser la soupape de déviation située à l'avant de la pompe (2 tours au maximum).

Il faut revisser la soupape avant de redémarrer le moteur.

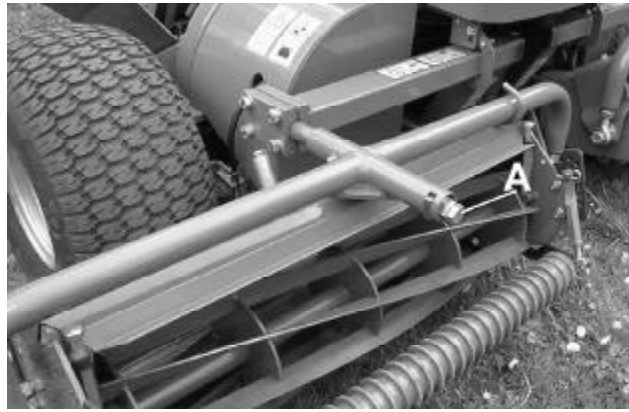


Fig.8



## **ASSEMBLY OF CUTTING UNITS TO MACHINE**

### **FITTING CUTTING UNIT TO LIFT ARM**

All units:

- a. Slide the cutting unit complete with either pivot mounting or yoke assembly onto pivot arm shaft.
- b. release the locknut on the adjusting screw (A Fig.8) to allow the cutting unit to slide fully onto the pivot shaft.
- c. Fit Vee belt over pulley on the jackshaft and the cutting cylinder pulley.
- d. Turn adjusting screw clockwise to increase the belt tension and anticlockwise to decrease the belt tension.  
The tension is correct when the belt can be depressed 8mm (5/16in) with a load of 1.3 -2kg (3 - 4 1/2lbs) midway between the cylinder pulley and the jackshaft pulley.
- e. Re-tighten the locknut after adjusting.

### **FITTING GRASS CATCHERS**

All grass catchers are fitted with hooks that locate on mounting pins fitted to the cutting unit frame.

- a. Remove the front cutting units by releasing the belt tension. Remove the belt and slide the cutting unit off the pivot shaft.

**IMPORTANT:** disconnect the unit support springs before removing the cutting unit.

- b. Loosen the height of cut adjustment bolts and rotate the skid plate to its highest height of cut position (down) and retighten bolts.
- c. Insert concave assembly into the cutting unit from the rear and secure at rear with three nuts and washers. Secure at the front of the unit with three screws and locknuts. Nut to be on top.
- d. Return skid plate to correct position and tighten height of cut adjustment bolts
- e. Re-fit cutting units to the machine.
- f. Install all lower support brackets onto boxes.



## MAAIEENHEIDMONTAGE

### MONTAGE VAN DE MAAIEENHEID AAN DE HEFARM

Alle eenheden:

- Schuif de maaieenheid inclusief of de scharnierbevestiging of de juk-unit op de scharnierarm-as.
- Draai de borgmoer op de stelschroef los (A in Afb. 8) zodat de maaieenheid helemaal op de scharnieras geschoven kan worden.
- Breng de V-snaar op de snaarschijf op de blinde as en de snaarschijf van de maaicilinder aan.
- Draai de stelschroef rechtsom om de snaar strakker te zetten en linksom om de snaar losser te zetten.

De snaarspanning is juist als de snaar in het midden tussen de snaarschijf van de cilinder en de snaarschijf van de blinde as met een kracht van 1,3 – 2 kg 8 mm kan worden ingedrukt.

- Zet de borgmoer na het afstellen weer vast.

### MONTAGE VAN DE GRASVANGERS

Alle grasbakken worden gemonteerd door middel van haken, die op de op het frame van de maaieenheid aangebrachte bevestigingspennen worden gehaakt.

- Verwijder de voorste maaieenheden door de snaren los te zetten. Verwijder de snaar en schuif de maaieenheid van de scharnieras.

**BELANGRIJK:** Haal de steunveren van de eenheid eerst los voordat de maaieenheid verwijderd wordt.

- Draai de stelschroeven voor de maaihoogte los en draai de glijplaat naar zijn hoogste maaihoogtestand (naar beneden) en zet de schroeven weer vast.
- Plaats de concaaf-unit van achteren in de maaieenheid en zet hem aan de achterkant met drie moeren en sluitringen vast. Zet hem aan de voorkant van de unit met drie schroeven en borgmoeren vast. De moer zit aan de bovenkant.
- Zet de glijplaat weer in de juiste stand en draai de stelschroeven voor de maaihoogte weer vast.



## MONTAGE DES UNITES DE COUPE SUR LA MACHINE

### MONTAGE DES UNITES DE COUPE SUR LA BIELLETTE DE LEVAGE

Le montage décrit, ci-dessous, s'applique à toutes les unités :

- Faites glisser l'unité complète munie du pivot ou de la fourche sur le balancier.
- Desserrez l'écrou de la vis de réglage (Schéma 8 "A") pour que l'unité de coupe puisse glisser sur le balancier.
- Placez la courroie trapézoïdale au-dessus de la poulie, sur l'arbre de renvoi et la poulie du cylindre de coupe.
- Faites tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension de la courroie et dans le sens contraire pour la diminuer.

La tension est adéquate lorsqu'une déflexion de 8 mm s'obtient en appliquant une force de 1,3 à 2 kgs à mi-chemin entre la poulie du cylindre et celle de l'arbre de renvoi.

- Le réglage terminé, revissez le contre-écrou.

### MONTAGE DES COLLECTEURS D'HERBE

Les collecteurs d'herbe sont munis de crochets fixés sur des goupilles de fixation montées sur le châssis de l'unité de coupe.

- Détendez la courroie pour déposer l'unité de coupe avant. Déposez la courroie et faites glisser l'unité pour la soustraire du balancier.

**IMPORTANT :** Il faut démonter les ressorts des supports de l'unité avant de la déposer.

- Dévissez les boulons de réglage de hauteur de coupe et faites tourner la sellette pour obtenir la hauteur de coupe la plus basse possible (vers le bas) puis revissez les boulons.
- Posez le bloc concave sur l'unité, en procédant de l'arrière, et fixez-le à l'aide des trois vis et rondelles. Les écrous doivent se trouver en haut.
- Remplacez la sellette en position correcte et serrez les boulons de réglage de hauteur de coupe.



- g. When installing the stiffener align it with the flange around the top of the grass box and secure with screws nuts and washers (washers against plastic).
- h. Install front left and right hand bracket assemblies onto front cutting units
- i. Install rear support pin onto rear cutting unit. Support pin is fitted to the lower hole in therear of the cutting unit side plate.
- j. Adjust the stops on the front grass boxes so they are just off the ground with the unit in its cutting position.
- k. Position unit pivot shaft into support arm so the grass box stiffener does not interfere with belt tightening bolt.
- l. Adjust the chain on the rear cutting unit grassbox so it is just off the ground with the unit in its cutting position.

**NL**

**F**

- e. Breng de maaieenheden weer op de machine aan.
- f. Monteer al de onderste ondersteuningsbeugels op de bakken.
- g. Breng bij het monteren van het verstijvingstuk hem met de flens rondom de bovenkant van de grasbak in lijn en zet hem met schroeven, moeren en sluitringen vast (sluitringen tegen het kunststof).
- h. Monteer de voorste linker- en rechter ondersteuningsconstructies aan de voorkant van de maaieenheden.
- i. Monteer de achterste steunpen op de achterste maaieenheid. De steunpen moet in het onderste gat in de achterkant van het zijpaneel van de maaieenheid worden geplaatst.
- j. Stel de begrenzers van de voorste grasbakken zondanig af dat ze net boven de grond hangen als de eenheid in zijn maaistand staat.
- k. Plaats de scharnieras van de eenheid zodanig in de steunarm dat het verstijvingstuk van de grasbak niet voor de spanbout van de snaar in de weg zit.
- l. Stel de ketting op de grasbak van de achterste maaieenheid zondanig af dat hij net boven de grond hangt als de eenheid in zijn maaistand staat.

- e. Reposez les unités de coupe sur la machine.
- f. Fixez les pattes d'attache inférieures aux boîtiers.
- g. Alignez la pièce de renfort au rebord supérieur du collecteur d'herbe et serrez l'ensemble avec les vis, écrous et rondelles (les rondelles doivent reposer contre le plastique).
- h. Posez les supports droit et gauche sur les unités de coupe avant.
- i. Posez la goupille du support arrière sur l'unité de coupe arrière. La goupille du support se pose dans le trou inférieur à l'arrière de la plaque latérale de l'unité de coupe.
- j. Ajustez les butées des collecteurs frontaux de manière à ce qu'ils soient juste au-dessus du sol alors que l'unité se trouve en position de coupe.
- k. Placez le balancier sur le bras de support de façon à ce que la pièce de renfort n'entrave pas le boulon de serrage de la courroie.
- l. Ajustez la chaîne du collecteur d'herbe de l'unité de coupe arrière de manière à ce qu'elle se trouve juste au-dessus du sol alors que l'unité se trouve en position de coupe.



## LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

	First 5 hours	Daily	Weekly/ Every 25 hours	First/ Every 50 hours	Every 100 hours	Every 150 hours	End of Season
<b>ENGINE</b>							
Check oil level		●					
Change oil	●			●			
Clean air filter element			●				
Change air filter element					●		
Change oil filter cartridge					●		
Replace fuel filters							●
<b>MACHINE</b>							
Check tyre pressure			●				
Check hydraulic fluid level			●				
Check engine bay for debris			●				
Check nuts & bolts for tightness			●				
Check hydraulic fittings for tightness			●				
Check battery condition			●				
Check belt tension	●		●				
Change hydraulic filter						●	●
Change hydraulic oil							●
Check parking brake adjustment						●	
<b>Lubricate the following with Shell Retinax "A" grease</b>							
Steering Shaft			●				
Rear wheel pivot			●				
Rear wheel			●				
Traction pedal & linkage			●				
Jackshaft			●				
Unit pivot brackets			●				
Lift arm pivots			●				
Cutting cylinder bearings	●		●				
Cutting unit pivot			●				
Roll bearings	●		●				



## SMEER- EN ONDERHOUDSKAART

	Eerste 5 uur	Dagelijks	Wekelijks / Elke 25 uur	Eerste- / Elke 50 uur	Elke 100 uur	Elke 150 uur	Einde van het Seizoen
<b>MOTOR</b>							
Oliepeil controleren		•					
Olie verversen	•			•			
Luchtfilte re le ment schoonmaken			•				
Luchtfilte re le ment vervangen					•		
O lie filter bus vervangen					•		
B randstof filters vervangen							•
<b>MACHINE</b>							
Bandenspanning controleren			•				
Hydraulische vloeistofniveau controleren			•				
Ruimte onder de motorkap op vuil controleren			•				
Controleren of bouten & moeren goed vastzitten			•				
Controleren of hydraulische fittingen goed vastzitten			•				
Staat van de accu controleren			•				
Snaarspanning controleren	•		•				
Hydraulisch filter vervangen						•	•
Hydraulische olie verversen							•
Afstelling van parkeerrem controleren						•	
<b>De volgende punten met Shell Retinax "A" vet smeren</b>							
Stuuras			•				
Achterwielscharnier			•				
Achterwiel			•				
Tractie-pedaal & verbindingstangen			•				
Blinde as			•				
Scharnierbeugels van de eenheid			•				
Hefarmscharnieren			•				
Lagers van maaicilinders	•		•				
Scharnier van maaieenheid			•				
Rollagers	•		•				



## TABLEAU D'ENTRETIEN ET DE GRAISSAGE

	5 premières heures	Journelle-ment	Hebdo-madaire-ment/ Toutes les 25 heures	50 premières heures/ Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 150 heures	Fin de saison
<b>MOTEUR</b>							
Vérifier le niveau d'huile		•					
Remplacer l'huile	•			•			
Nettoyer l'élément du filtre à air			•				
Remplacer l'élément du filtre à air					•		
Remplacer la cartouche du filtre à air					•		
Remplacer les filtres à carburant							•
<b>MACHINE</b>							
Vérifier la pression des pneus			•				
Vérifier le niveau du fluide hydraulique			•				
Vérifier l'absence de saletés du compartiment moteur			•				
Vérifier le serrage des écrous et boulons			•				
Vérifier le serrage des accessoires hydrauliques			•				
Vérifier l'état de la batterie			•				
Vérifier la tension de la courroie	•		•				
Remplacer le filtre hydraulique						•	•
Remplacer l'huile hydraulique							•
Vérifier le réglage du frein de stationnement						•	
<b>Graissez les composants suivants avec de la graisse Shell Retinax "A"</b>							
Arbre de direction			•				
Pivot de la roue arrière			•				
Roue arrière			•				
Pédale et tringle de traction			•				
Arbre de renvoi			•				
Supports des pivots de l'unité			•				
Pivot de la bielle de levage			•				
Roulements des cylindres de coupe	•		•				
Pivot de l'unité de coupe			•				
Paliers à rouleaux	•		•				



## CUTTING PERFORMANCE

The cuts per metre (cuts per yard) are dependant upon the forward speed of the machine.

39 cuts per meter at 6.4 km/hr (5 Knife fixed head.) 83 cuts per metre at 6.4 km/hr (7 Knife floating head.)  
36 cuts per yard at 4mph (5 Knife fixed head.) 76 cuts per yard at 4 mph (7 Knife floating head.)

### CUTTING PERFORMANCE (AREA)

0.9 hectares/hr. at 6.4 km/hr. (2 acres/hr. at 4 m.p.h.)

Allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

FLOATING HEAD UNIT HEIGHT OF CUT CHART													
POSITION													
1		2		3		4		5		6		7	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
6	0.25	13	0.5	19	0.75	25	1.00	31	1.25	38	1.5	44	1.75

FIXED HEAD UNIT HEIGHT OF CUT CHART																	
POSITION																	
1		2		3		4		5		6		7		8		9	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
13	0.5	19	0.75	25	1	31	1.25	38	1.5	44	1.75	50	2	56	2.25	63	2.50



## MAAIPRESTATIES

Het aantal afsnijdingen per meter hangt af van de vooruitrijnsnelheid van de machine.

Gebruik één van de twee:

39 afsnijdingen per meter bij 6,4 km/uur (5 Messen in vaste kop). 83 afsnijdingen per meter bij 6,4 km/uur (7 Messen in zwevende kop).

### MAAIPRESTATIES (OPPERVLAK)

0,9 hectare/uur bij 6,4 km/uur.

Er in met normaal overlappen en keren aan het eind van elke afsnijding rekening gehouden.

TABEL VOOR MAAIHOOGTE BIJ ZWEVENDE KOP													
STAND													
1		2		3		4		5		6		7	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
6	0.25	13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75

TABEL VOOR MAAIHOOGTE BIJ VASTE KOP																	
STAND																	
1		2		3		4		5		6		7		8		9	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75	50	2.0	56	2.25	63	2.5



## PERFORMANCES DE TONTE

Les coupes par mètre sont fonction de la vitesse de déplacement.

39 coupes par mètre à 6,4 km/h (tête fixe à 5 lames) - 83 coupes par mètre à 6,4 km/h (tête flottante à 7 lames).

### RENDEMENT DE COUPE (SURFACE)

0,9 hectare/h à 6,4 km/h.

Les chevauchements et tournants périphériques sont pris en considération.

TABLEAU DE HAUTEUR DE COUPE DE LA TETE FLOTTANTE													
POSITION													
1		2		3		4		5		6		7	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
6	0.25	13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75

TABLEAU DE HAUTEUR DE COUPE DE LA TETE FIXE																	
POSITION																	
1		2		3		4		5		6		7		8		9	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75	50	2.0	56	2.25	63	2.5

GB

## LUBRICATION



Read the safety instructions.

Before using the machine for the first time lubricate all points.

### ENGINE

Daily (Every 8 working hours)

Check level of oil in the sump. Remove dipstick and check that the oil is up to the correct mark indicated. Top up if necessary.

First 5 working hours and every 50 working hours  
Drain engine oil.

- (a) After warming up the engine drain all oil from the sump (A Fig.9).
- (b) Re-fill sump with the recommended oil through the dipstick/filler (A fig.10). Capacity 1.7 litres (3 imp.pints) 3.6 US pints.
- (c) Replace dipstick/filler cap securely after filling.

NOTE - Ensure machine is on level ground when checking level of oil.

Every 100 working hours

Change oil filter

- (a) Remove rear lift arm spring and lower cutting unit to the ground.
- (b) Unscrew the oil filter (B Fig.9) from the side of the engine using a filter wrench and discard.
- (c) Replace with a new filter. Apply a thin coat of oil to the rubber gasket. Tighten by hand until gasket contacts oil filter adaptor. Tighten 1/2 to 3/4 turn more.
- (d) After replacing filter cartridge, check and fill sump if required, run engine and check level of oil in sump.
- (e) Raise rear unit lift arm and replace the spring.

### MACHINE

Weekly: (Every 25 working hours).

1. Transmission:

Check level of oil in the hydraulic oil tank (Fig.11). The correct level of oil is shown via the sight gauge (A) on the front of the tank. (Ensure the machine is parked on a flat level surface before checking any levels.)

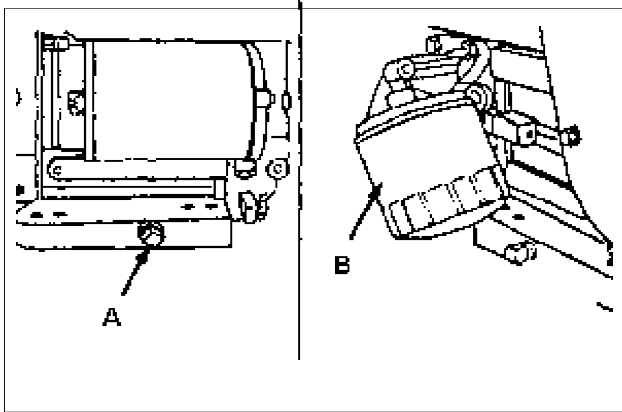


Fig.9

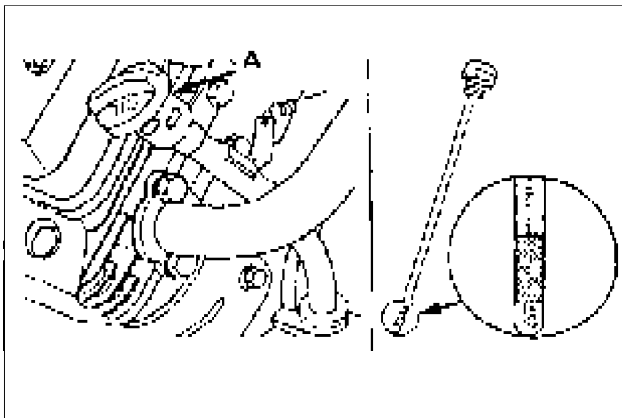


Fig.10



Fig.11



## SMERING



Lees eerst de veiligheidsvoorschriften!

Voordat de motor voor de eerste keer wordt gestart, moeten alle smeerpunten worden gesmeerd. Zie pagina voor aanbevolen smeermiddelen.

### MOTOR

Dagelijks (Elke 8 bedrijfsuren)

Controleer het oliepeil in het carter. Verwijder de peilstok en controleer aan de hand van de merktekens of de olie op het juiste niveau staat. Vul indien nodig bij.

Eerste 5 bedrijfsuren en elke 50 bedrijfsuren

De olie eruit laten lopen.

- (a) Laat na het opwarmen van de motor alle olie uit het carter lopen (A in Afb. 9).
- (b) Vul het carter met de aanbevolen olie door de peilstok/vulopening (A in Afb. 10). De inhoud is 1,7 liter.
- (c) Breng de peilstok/vuldop na het vullen weer goed aan.

**OPMERKING** – Zorg ervoor dat de machine bij het controleren van het olieniveau op een vlak stuk staat.

Elke 100 bedrijfsuren

De oliefilterbus vervangen

- (a) Verwijder de veer van de achterste hefarm en laat de maaieenheid op de grond zakken.
- (b) Draai de oliefilterbus die zich aan de zijkant van de motor bevindt met behulp van een filtertang los en gooi de filterbus weg.
- (c) Vervang door een nieuwe filterbus. Breng een dun laagje olie op de rubberen pakking aan. Draai de filterbus met de hand aan totdat de pakking het tussenstuk voor het oliefilter raakt. Draai het met een ½ tot ¾ slag vast.
- (d) Controleer na het vervangen van de filterbus het olieniveau in het carter en vul het indien nodig bij. Laat de motor lopen en controleer het olieniveau in het carter.
- (e) Til de achterste hefarm omhoog en zet de veer weer op zijn plaats.



## LUBRIFICATION



Lire les consignes de sécurité.

Avant la première mise en route du moteur lubrifier tous les points. Voir les lubrifiants recommandés caractéristiques.

### MOTEUR

Journelement (toutes les 8 heures d'horamètre)

Vérifiez le niveau d'huile du carter. Retirez la jauge et veillez au niveau correct d'huile, rétablissez-le, s'il y a lieu.

Les 5 premières heures d'horamètre et ensuite toutes les 50 heures

Vidangez l'huile moteur.

- (a) Dès que le moteur est chaud, vidangez toute l'huile du carter (Schéma 9 "A").
- (b) Après avoir retiré le bouchon de remplissage/jauge (Schéma 10 "A"), remplissez le carter avec de l'huile du type et de la viscosité recommandés. Le volume du carter est de 1,7 litre.
- (c) Dès le remplissage terminé, reposez solidement le bouchon de remplissage/jauge.

**REMARQUE** - La machine doit se trouver sur du terrain nivelé lors du contrôle du niveau d'huile.

Toutes les 100 heures d'horamètre

Changez le filtre à huile

- (a) Déposez le ressort de la biellette de levage arrière et abaissez l'unité de coupe au sol.
- (b) Dévissez le filtre à huile (Schéma 9 "B") du côté du moteur à l'aide d'une clé à filtre puis jetez-le.
- (c) Posez le nouveau filtre et appliquez une fine couche d'huile au joint en caoutchouc. Serrez à la main jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur du filtre à huile. Faites-lui faire ½ à ¾ de tour supplémentaire.
- (d) Dès la cartouche du filtre posée, vérifiez le carter et remplissez-le, s'il y a lieu. Faites tourner le moteur et vérifiez le niveau d'huile du carter.
- (e) Levez la biellette de levage arrière et reposez le ressort.

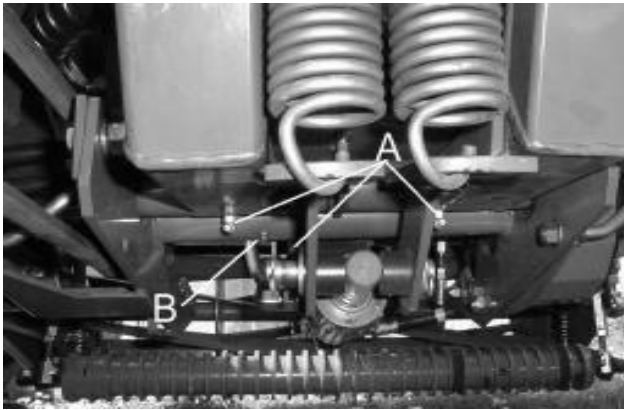


Fig.12

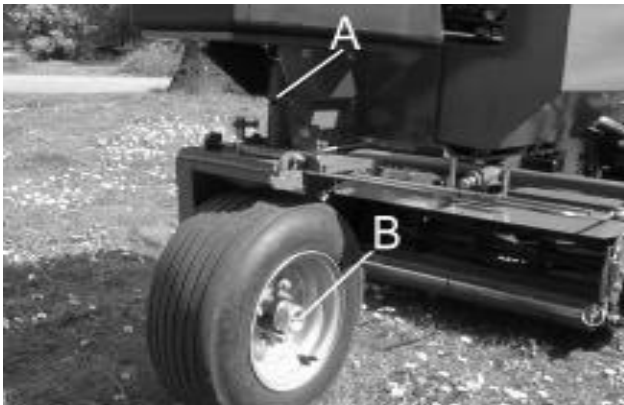


Fig.13

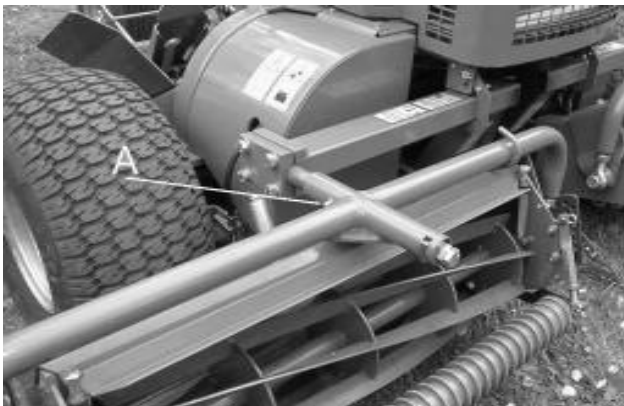


Fig.14

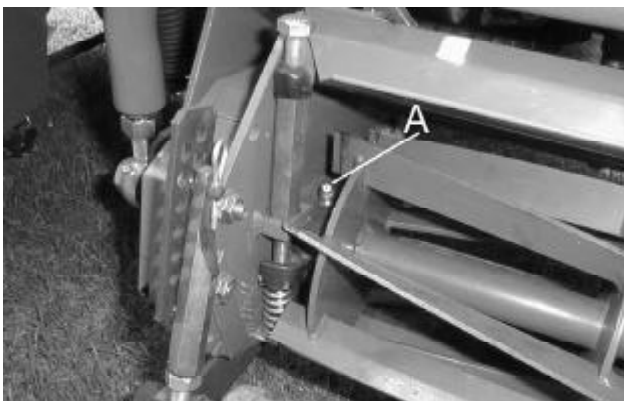


Fig.15

2. Lubricate the following points with Shell Retinax "A" grease:
- (a) Front and rear lift arm pivots (A Fig.12).
  - (b) Jackshaft (B Fig.12).
  - (c) Rear Wheel and Rear Wheel Pivot (A & B Fig.13). (Rear Wheel pivot only, on 3 wheel drive machines.)
  - (d) Unit pivot bracket, front (A Fig.14).
  - (e) Steering shaft (A) and unit pivot bracket.
  - (f) Cutting Cylinder bearing housings. (A Fig. 15)
  - (h) Front and rear rolls.



**MACHINE**

Wekelijks: (Elke 25 bedrijfsuren).

1. Overbrenging:

Controleer het olieniveau van de tank voor de hydraulische olie (Afb. 11, pagina 37). Het juiste olieniveau kan door middel van het peilglas (A) aan de voorzijde van de tank worden waargenomen. (Zorg ervoor dat de machine bij het controleren van één van de niveaus op vlakke grond staat.)

2. Smeer de volgende punten met Shell Retinax "A" vet:
- (a) Scharnieren van voor- en achterhefarm (A in Afb. 12).
  - (b) Blinde as (B in Afb. 12).
  - (c) Achterwiel en achterwielscharnier (A & B in Afb. 13). (Op machines met driewielaandrijving alleen het achterwielscharnier).
  - (d) Voorste scharnierbeugels van de eenheid (A in Afb. 14).
  - (e) Stuuras (A) en scharnierbeugel van de eenheid.
  - (f) Lagerhuizen van maaicilinders (A in Afb. 15).
  - (g) Voor- en achterrollen.



**MACHINE**

Hebdomadairement : (Toutes les 25 heures d'horamètre)

1. Transmission :

Vérifiez le niveau d'huile du réservoir hydraulique (Schéma 11). Le contrôle du niveau s'effectue par la jauge visuelle (A) située à l'avant du réservoir. (Veillez à ce que la machine soit garée sur une surface nivelée avant de vérifier le niveau d'huile).

2. Graissez les composants suivants avec de la Shell Retinax "A" :
- (a) Les pivots des biellettes de levage avant et arrière (Schéma 12 "A").
  - (b) L'arbre de renvoi (Schéma 12 "B").
  - (c) La roue arrière et son pivot (Schéma 13 "A" & "B"). (Le pivot de la roue arrière uniquement pour les machines à trois roues motrices).
  - (d) L'avant du support du pivot (Schéma 14 "A").
  - (e) L'arbre de direction (A) et le support du pivot.
  - (f) Les logements des roulements des cylindres de coupe (Schéma 15 "A").
  - (g) Les rouleaux avant et arrière.



## MAINTENANCE



Read the safety instructions

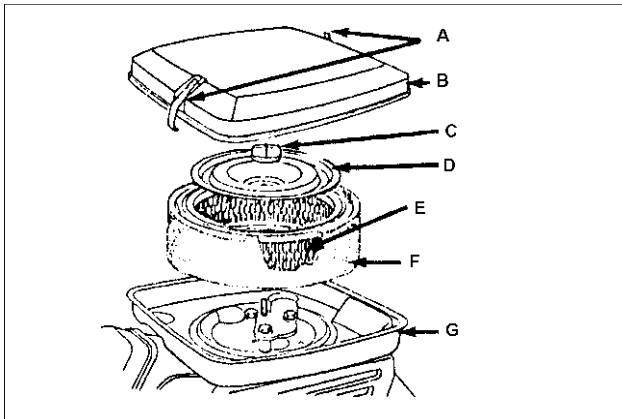


Fig.16

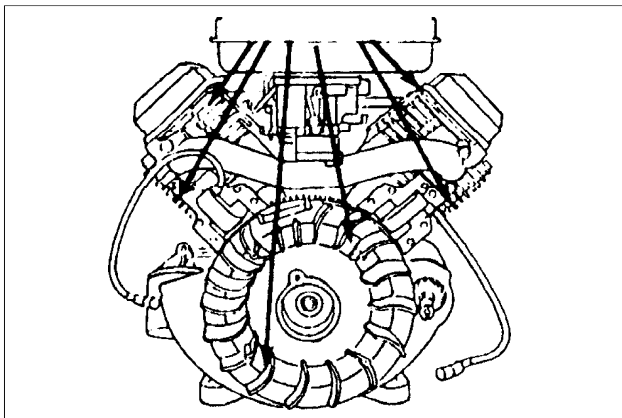


Fig.17

### ENGINE

Weekly (Every 25 working hours)

Air cleaner (Fig.16)

Service foam pre-cleaner.

1. Unhook clips 'A' on both sides of air cleaner and remove cover 'B'.
2. Slide foam pre-cleaner 'F' off cartridge 'E'.
3. Wash foam pre-cleaner in a liquid detergent and water.
4. Squeeze foam dry in a clean cloth.
5. Saturate foam in engine oil. Wrap it in a clean absorbent cloth and squeeze to remove excess oil.
6. Reinstall pre-cleaner over cartridge.
7. Reinstall air cleaner cover and reattach clips to the sides of the air cleaner body.

Every 100 working hours)

Air cleaner

Service cartridge.

1. Unhook clips 'A' on both sides of air cleaner and remove cover 'B'.
2. Remove cartridge 'E' and clean by tapping gently on a flat surface.
3. If very dirty, replace or wash cartridge in a non-sudsing detergent and warm water solution. Rinse thoroughly with warm water from inside out until water runs clear. Let cartridge dry thoroughly before using.

**CAUTION:** Petroleum solvents, such as kerosene, are not to be used to clean cartridge. They may cause deterioration of the cartridge.

**DO NOT OIL CARTRIDGE. DO NOT USE PRESSURIZED AIR TO CLEAN OR DRY CARTRIDGE.**

4. Reinstall cartridge, cover plate, knob and pre-cleaner.
5. Reinstall air cleaner cover and reattach clips to the sides of the air cleaner body.

### COOLING SYSTEM (Fig.17)

It may be necessary to clean the screen protecting the cooling air in-take on the right-hand side of the machine to ensure a free flow of air. Clean the bonnet screen, and raise the bonnet to check the trough next to the engine.



## ONDERHOUD



Lees eerst de veiligheidsvoorschriften!

**Voordat de machine voor de eerste keer wordt gebruikt, moet de bandspanning worden gecontroleerd.**

### MOTOR

Wekelijks (Elke 25 bedrijfsuren)

#### Luchtfilter (Afb. 16)

##### Onderhoud aan het schuimplastic voor-filter.

1. Haal de klemmen 'A' aan beide zijden van het luchtfilter los en verwijder deksel 'B'.
2. Schuif het schuimplastic voor-filter van filter 'E'.
3. Was het schuimplastic voor-filter in water met een vloeibaar reinigingsmiddel.
4. Knijp het schuimplastic in een schone doek droog.
5. Dompel het schuimplastic in motorolie en laat het zichzelf volzuigen. Wikkel het in een schone absorberende doek en knijp de overtollige olie eruit.
6. Breng het voor-filter weer over het filter aan.
7. Breng het deksel van het luchtfilter weer aan en zet de klemmen weer aan de zijkanten van het luchtfilterhuis vast.

Elke 100 bedrijfsuren

Luchtfilter

##### Onderhoud aan het filter.

1. Haal de klemmen 'A' aan beide zijden van het luchtfilter los en verwijder deksel 'B'.
2. Verwijder filter 'E' en maak het door middel van voorzichtig tegen een vlak oppervlak kloppen schoon.
3. Als het erg vuil is vervang het dan of was het in een oplossing van warm water met een niet-schuimend reinigingsmiddel.

**VOORZICHTIG:** Oplosmiddelen op petroleumbasis zoals bijvoorbeeld kerosine mogen niet voor het schoonmaken van het filter gebruikt worden. Zij kunnen verslechtering van het filter veroorzaken.

**HET FILTER NIET INVETTEN. GEEN PERSLUCHT VOOR HET SCHOONMAKEN OF DROGEN VAN HET FILTER GEBRUIKEN.**

4. Breng het filter, de dekplaat, de knop en het voor-filter weer aan.
5. Breng het deksel van het luchtfilter weer aan en zet de klemmen weer aan de zijkanten van het luchtfilterhuis vast.

## ENTRETIEN



Lire les consignes de sécurité

**Avant d'utiliser la machine pour la première fois, vérifier la pression des pneus.**

### MOTEUR

Hebdomadairement (Toutes les 25 heures d'horamètre)

Epurateur d'air (Schéma 16)

Maintenance du pré-détergent moussant.

1. Décrochez les attaches "A" des deux côtés de l'épurateur d'air et retirez le couvercle "B".
2. Retirez en faisant glisser le pré-détergent moussant "F" de la cartouche "E".
3. Nettoyez le pré-détergent moussant dans du détergent liquide et de l'eau.
4. Comprimez la mousse dans un chiffon propre pour la sécher.
5. Faites tremper la mousse dans de l'huile moteur. Enveloppez-la ensuite dans un chiffon absorbant et serrez-la pour extraire l'excès d'huile.
6. Reposez le pré-détergent dans la cartouche.
7. Reposez le couvercle de l'épurateur d'air et raccrochez les attaches latérales du boîtier de l'épurateur.

Toutes les 100 heures d'horamètre

Epurateur d'air

Maintenance de la cartouche.

1. Décrochez les attaches "A" des deux côtés de l'épurateur d'air et retirez le couvercle "B".
2. Déposez la cartouche "E" et nettoyez-la en la tapant légèrement sur une surface plate.
3. Si elle est très sale, remplacez-la ou nettoyez-la à l'aide d'un détergent non savonneux et de l'eau chaude. Rincez à fond à l'eau chaude jusqu'à ce que de l'eau propre s'écoule. La cartouche doit être sèche avant de vous en resservir.

**ATTENTION :** Les solvants pétroliers, tel que le kérosène, ne doivent pas être utilisés pour nettoyer la cartouche car ils risquent de l'endommager.

**IL NE FAUT PAS GRAISSER LA CARTOUCHE, UTILISER DE L'AIR SOUS PRESSION POUR LA NETTOYER OU LA SECHER.**

4. Reposez la cartouche, la plaque, le bouton et le pré-détergent moussant.
5. Reposez le couvercle de l'épurateur d'air et raccrochez les attaches des deux côtés du boîtier de l'épurateur.



Fig.18



#### **MACHINE**

First 25 working hours then every 150 hrs

#### **Hydraulic oil filter (A Fig.18)**

If replacing the Oil filter without changing the hydraulic oil it is necessary to lower the oil tank to prevent spillage.

1. Remove the screws that hold the tank to the main frame, 2 screws are located on right, underside of the tank, and 2 are located on left hand side of main frame. Carefully slide the tank out and lower to the ground.  
(Approx weight, full 14kg)
2. The filter cartridge should be removed and discarded. Replace with a new one. Run the machine and check level of oil in tank.

Weekly (Every 25 working hours)

#### **Check tyre pressures:**

Front and rear wheels.

The tyre pressures should be maintained at 1.0kg/sq.cm (14 P.S.I.)

#### **Battery**

Check electrolyte level: Top up if necessary. To gain access to the battery, release the securing screws and pivot the cover to the side of the machine.

#### **Belt Tensions**

Check cutting cylinder drive belts, pump belt and jackshaft belt tensions. (See 'Adjustments' for correct procedure).

#### **Hydraulic oil**

Check hydraulic oil level in tank, top up if necessary with Harvella 10W-30 multigrade oil to correct level on tank.



Koelsysteem (Afb. 17, pagina 40)

Het kan nodig zijn dat het scherm, dat de koelluchtinvoer aan de rechterkant van de machine beschermd, moet worden schoongemaakt, om ervoor te zorgen dat er een ononderbroken stroming van lucht plaatsvindt. Maak het motorkapscherm schoon en til de motorkap op om de naast de motor aangebrachte goot te controleren.

#### **MACHINE**

Eerste 25 bedrijfsuren en vervolgens elke 150 uur

##### **Filter voor hydraulische olie (A in Afb. 18)**

Bij het vervangen van het oliefilter zonder dat de olie ververst wordt, moet men de olietank laten zakken om morsen te voorkomen.

1. Verwijder de schroeven waarmee de tank aan het chassis vastzit. Er bevinden zich 2 schroeven aan de rechteronderkant van de tank en 2 aan de linkerkant van het chassis. Schuif de tank er voorzichtig uit en laat hem op de grond zakken. (Vol weegt hij ongeveer 14 kg).
2. Het filter moet verwijderd worden en worden weggegooid. Vervang het door een nieuwe. Laat de motor lopen en controleer het niveau in de olietank.

#### **Wekelijks (Elke 25 bedrijfsuren)**

##### **De bandenspanning controleren:**

Voor- en achterwielen.

De bandenspanning moet op 1,0 kg/cm<sup>2</sup> worden gehouden.

#### **Accu**

Controleer het elektrolytniveau: Vul indien nodig bij. Haal voor het verkrijgen van toegang tot de accu de bevestigingsschroeven los en kantel de afscherming naar de zijkant van de machine.

#### **Snaarspanningen**

Controleer de snaarspanning van de snaren van de maaicilinders, de pompsnaar en snaar van de blinde as. (Zie "Afstellingen" voor de juiste procedure).

#### **Hydraulische olie**

Controleer het niveau van de hydraulische olietank en vul het indien nodig met Harvella 10W-30 multigrade olie tot het juiste niveau bij.

Circuit de refroidissement (Schéma 17)

Il peut s'avérer nécessaire de devoir nettoyer l'écran de protection de l'admission d'air de refroidissement, se trouvant du côté droit de la machine, pour que l'air puisse circuler librement. Nettoyez l'écran du couvercle et soulevez le couvercle pour contrôler le bac situé près du moteur.

#### **MACHINE**

Les 25 premières heures puis toutes les 150 heures d'horamètre

##### **Filtre à huile hydraulique (Schéma 18 "A")**

Quand vous remplacez le filtre à huile sans changer l'huile hydraulique, il faut baisser le réservoir d'huile pour éviter les renversements.

1. Desserrez les vis qui maintiennent le réservoir au châssis principal : 2 vis se trouvent à droite, sous le réservoir et deux autres à gauche du châssis. Sortez le réservoir en le faisant glisser prudemment et placez-le sur le sol. (Poids approximatif : 14 Kg).
2. Il faut déposer la cartouche du filtre et la jeter, puis en poser une autre. Faites fonctionner la machine et vérifiez le niveau d'huile du réservoir.

#### **Hebdomadairement (Toutes les 25 heures d'horamètre)**

##### **Vérifiez la pression des pneus :**

Roues avant et arrière.

La pression des pneus doit toujours être de 1 Kg/cm<sup>2</sup>.

#### **Batterie**

Vérifiez le niveau d'électrolyte : Rétablissez-le, s'il y a lieu. Dévissez les vis de fixation et faites tourner le couvercle sur le côté de la machine afin de pouvoir accéder à la batterie.

#### **Tensions des courroies**

Vérifiez les tensions des courroies d'entraînement des cylindres de coupe, de la pompe et de l'arbre de renvoi. (Reportez-vous au chapitre intitulé "Réglages").

#### **Huile hydraulique**

Vérifiez le niveau d'huile hydraulique et rétablissez-le, s'il y a lieu, avec de l'huile multigrade Harvella 10W-30.

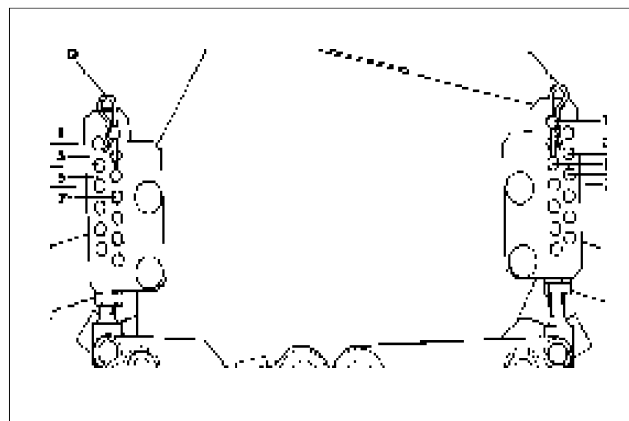


Fig.19

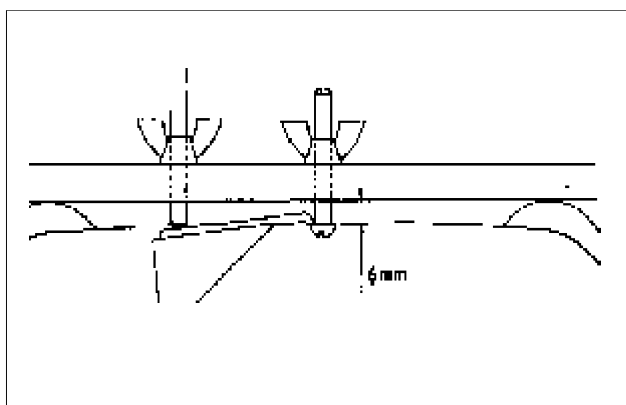


Fig.20



## ADJUSTMENTS



*Read the safety instructions*

### FLOATING HEAD UNITS

#### Height of cut

The front and rear rolls should be adjusted to give the required initial height of cut. Both front and rear rolls must be set so that they are parallel with the bottom blade and also each other. All three units should be set so that they all cut at exactly the same height.

The height of cut is determined by the position of the front and rear rolls in relation to the bottom blade. The heights can be varied from 6mm (1/4in.) to 44mm (1 3/4in.) and can be adjusted in 6mm (1/4in) steps as follows:

NOTE: The bottom 6 holes in the carriage are not used in this application. They can be used for a higher height of cut if required but check clearances.

1. Remove complete unit from the lifting arm and turn upside down.
2. To set the initial minimum height of cut the locating pins should be in the top holes of the carriage plate.
3. Using the setting bar on the front and rear rolls, release the locknuts by removing the 'R' clip and move the barrel and pin away from the carriage plate and rotate in the required direction to align underside of setting bar screw head with the bottom blade lip. When the rolls have been set, tighten locknut, locate pin in top hole of carriage plate and replace 'R' clip
4. Loosen the locknut on the parallel checking screw and adjust the screw to make contact with the rear of the bottom blade and retighten locknut.
5. Repeat instruction 3 on the opposite end of the unit and ensure the parallel checking screw is making contact with the bottom blade.
6. To change the height of cut, remove the 'R' clip and move the barrel and pin away from the carriage plate. Relocate the pin in the required hole and replace the 'R' clip.
7. Repeat instructions 1 to 6 for all units

Note: Instruction 6 can be carried out with the units fitted to the lift arms.



## AFSTELLINGEN



*Lees de veiligheidsvoorschriften.*

### SETS MET ZWEVENDE KOPPEN

#### Maaihoogte

De voorste –en achterste rol moeten op de gewenste initiële maaihoogte worden afgesteld. De voorste en de achterste rol moeten zodanig worden ingesteld dat ze parallel met zowel het onderste mes als met elkaar zijn. Alle drie de sets moeten zondanig worden ingesteld dat ze allemaal op precies dezelfde maaihoogte afsnijden.

De maaihoogte wordt bepaald door de stand van de voorste –en achterste rol ten opzichte van het onderste mes. De maaihoogten kunnen van 6 mm tot en met 44 mm gevarieerd worden en kunnen als volgt in stappen van 6 mm worden afgesteld:

OPMERKING: De onderste 6 gaten in de slede worden bij deze toepassing niet gebruikt. Indien gewenst kunnen ze voor grotere maaihoogten worden gebruikt, maar dan moeten eerst de spelingen gecontroleerd worden.

1. Verwijder de hele set van de hefarm en zet hem op zijn kop.
2. Voor het instellen van de initiële minimum maaihoogte moeten de stelpennen in de bovenste gaten van de sledeplaat worden aangebracht.
3. Haal met behulp van de instelbalk op de voorste –en de achterste rol de borgmoeren los door de R-clip (B in Afb. 19) te verwijderen en de trommel en de pen uit de sledeplaat te trekken en draai het geheel zodanig dat de onderkant van de boutkop van de instelbalk in lijn met de snijkant van het onderste mes ligt. Zet als de rollen zijn ingesteld de borgmoer vast, plaats de pen in het bovenste gat van de sledeplaat en breng de R-clip weer aan.
4. Draai de borgmoer op de parallelcontroleschroef los en verstel de schroef zodanig dat hij de achterkant van het onderste mes raakt en zet de borgmoer vervolgens weer vast.

## REGLAGES



*Veillez lire les consignes de sécurité.*

### UNITES DES TETES FLOTTANTES

#### Hauteur de coupe

Il faut que les rouleaux avant et arrière soient parallèles à la lame inférieure et aussi entre eux pour obtenir la hauteur de coupe de départ. Le réglage des trois unités doit être le même afin que la hauteur de coupe soit la même.

La position des rouleaux avant et arrière par rapport à la lame inférieure détermine la hauteur de coupe. Il est possible de modifier les hauteurs de 6 mm à 44 mm et de les ajuster par incréments de 6 mm, comme suit :

REMARQUE : Les six trous inférieurs du logement ne sont pas utilisés dans la présente application. Ils servent à des hauteurs de coupe plus élevées mais il faut vérifier, au préalable, la suffisance de dégagement.

1. Déposez l'unité complète de la biellette de levage et renversez-la.
2. Les goupilles de positionnement doivent se trouver dans les trous supérieurs du logement de montage pour régler la hauteur de coupe minimum de départ.
3. A l'aide de la barre de réglage se trouvant sur les rouleaux avant et arrière, desserrez les contre-écrous en décrochant l'attache "R" et éloignez les rouleaux et goupilles du logement de montage en les tournant dans le bon sens pour aligner le dessous de la tête de vis de la barre de réglage au rebord de la lame inférieure. Quand les rouleaux sont ajustés, serrez les contre-écrous, positionnez les goupilles dans les trous supérieurs du logement et raccrochez l'attache "R".
4. Desserrez le contre-écrou de la vis de réglage parallèle et ajustez-la pour qu'elle touche l'arrière de la lame inférieure, resserrez ensuite le contre-écrou.
5. Répétez l'opération susmentionnée (3) de l'autre côté de l'unité et veillez à ce que la vis de réglage parallèle touche la lame inférieure.





5. Herhaal instructie 3 bij het andere eind van de set en zorg ervoor dat de parallelcontroleschroef het onderste mes raakt.
6. Verwijder voor het wijzigen van de maaihoogte de R-clip en trek de trommel en de pen uit de sledeplaat. Plaats de pen weer in het gewenste gat terug en breng de R-clip weer aan.
7. Herhaal de instructies 1 tot en met 6 voor alle sets.

Opmerking: Instructie 6 kan worden uitgevoerd terwijl de sets aan de hefarmen gemonteerd zijn.



6. Décrochez l'attache "R" et éloignez le rouleau et la goupille du logement de montage pour modifier la hauteur de coupe. Repositionnez ensuite la goupille dans le trou prévu puis raccrochez l'attache "R".
7. Répétez les opérations susmentionnées de 1 à 6 sur toutes les unités.

Remarque : Il est possible de réaliser l'opération (6) lorsque les unités sont posées sur les biellettes de levage.



**FIXED HEAD UNITS**

**Height of cut**

The rear roll should be adjusted to give the required initial height of cut. The rear roll must be set so that it is parallel with the bottom blade. All three units should be set so that they all cut at exactly the same height.

The height of cut is determined by the position of the rear roll in relation to the bottom blade. The heights can be varied from 13mm (1/2in.) to 63mm (2 1/2in.) and can be adjusted in 6mm (1/4in) steps as follows:

NOTE: The carriage plates on the rear unit are different from those on the front two units. The bottom 4 holes in the carriage plates on the front units are not used in this application.

1. Remove complete unit from the lifting arm and turn upside down.
2. To set the initial minimum height of cut the locating pins should be in the top holes of the carriage plate.
3. Using the setting bar set as Fig.22, release then locknuts by removing the 'R' clip and move the barrel and pin away from the carriage plate and rotate in the required direction to align underside of setting bar screw head with the bottom blade lip. When the roll has been set, tighten locknut, locate pin in top hole of carriage plate and replace 'R' clip
4. Repeat instruction 3 on the opposite end of the unit and ensure the parallel checking screw is making contact with the bottom blade.
5. To change the height of cut, remove the 'R' clip and move the barrel and pin away from the carriage plate. Relocate the pin in the required hole and replace the 'R' clip.
6. Repeat instructions 1 to 5 for all units

Note: Instruction 5 can be carried out with the units fitted to the lift arms.

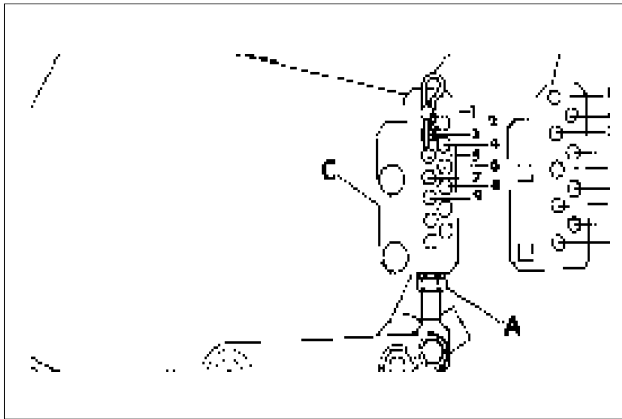


Fig.21

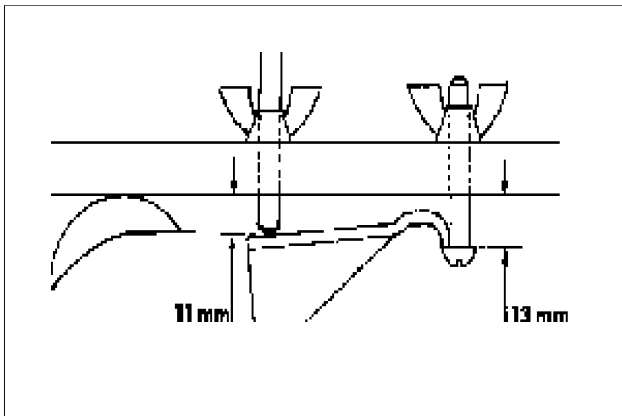


Fig.22



## SETS MET ZWEVENDE KOPPEN

### Maaihoogte

De achterste rol moet op de gewenste initiële maaihoogte worden afgesteld. De achterste rol moet zodanig worden ingesteld dat hij parallel met het onderste mes is. Alle drie de sets moeten zondanig worden ingesteld dat ze allemaal op precies dezelfde maaihoogte afsnijden.

De maaihoogte wordt bepaald door de stand van de achterste rol ten opzichte van het onderste mes. De maaihoogten kunnen van 13 mm tot en met 63 mm gevarieerd worden en kunnen als volgt in stappen van 6 mm worden afgesteld:

**OPMERKING:** De sledeplaten op de achterste set verschillen van de sledeplaten op de voorste twee sets. De onderste 4 gaten in de sledeplaten op de voorste sets worden bij deze toepassing niet gebruikt.

1. Verwijder de hele set van de hefarm en zet hem op zijn kop.
2. Voor het instellen van de initiële minimum maaihoogte moeten de stelpennen in de bovenste gaten van de sledeplaat worden aangebracht.
3. Haal met behulp van de overeenkomstig Afb. 22 ingestelde instelbalk de borgmoeren los door de R-clip (B in Afb. 21) te verwijderen en de trommel en de pen uit de sledeplaat te trekken en draai het geheel zodanig dat de onderkant van de boutkop van de instelbalk in lijn met de snijkant van het onderste mes ligt. Zet als de rol is ingesteld de borgmoer vast, plaats de pen in het bovenste gat van de sledeplaat en breng de R-clip weer aan.
4. Herhaal instructie 3 bij het andere eind van de set en zorg ervoor dat de parallelcontroleschroef het onderste mes raakt.
5. Verwijder voor het wijzigen van de maaihoogte de R-clip en trek de trommel en de pen uit de sledeplaat. Plaats de pen weer in het gewenste gat terug en breng de R-clip weer aan.
6. Herhaal de instructies 1 tot en met 5 voor alle sets.

Opmerking: Instructie 5 kan worden uitgevoerd terwijl de sets aan de hefarmen gemonteerd zijn.

## UNITES DES TETES FIXES

### Hauteur de coupe

Il faut que le rouleau arrière soit parallèle à la lame inférieure pour obtenir la hauteur de coupe de départ. Le réglage des trois unités doit être le même afin que la hauteur de coupe soit la même. La position du rouleau arrière par rapport à la lame inférieure détermine la hauteur de coupe. Il est possible de modifier les hauteurs de 13 mm à 63 mm et de les ajuster par incréments de 6 mm, comme suit :

**REMARQUE :** Les logements de montage de l'unité arrière diffèrent de ceux des deux unités avant. Les quatre trous inférieurs des logements de montage des unités avant ne sont pas utilisés dans la présente application.

1. Déposez l'unité complète de la biellette de levage et renversez-la.
2. Les goupilles de positionnement doivent se trouver dans les trous supérieurs du logement de montage pour régler la hauteur de coupe minimum de départ.
3. A l'aide de la barre de réglage (Schéma 22), desserrez les contre-écrous en décrochant l'attache "R" et éloignez les rouleaux et goupilles du logement de montage en les tournant dans le bon sens pour aligner le dessous de la tête de vis de la barre de réglage au rebord de la lame inférieure. Quand les rouleaux sont ajustés, serrez les contre-écrous, positionnez les goupilles dans les trous supérieurs du logement et raccrochez l'attache "R".
4. Répétez l'opération susmentionnée (3) de l'autre côté de l'unité et veillez à ce que la vis de réglage parallèle touche la lame inférieure.
5. Décrochez l'attache "R" et éloignez le rouleau et la goupille du logement de montage pour modifier la hauteur de coupe. Repositionnez ensuite la goupille dans le trou prévu puis raccrochez l'attache "R".
6. Répétez les opérations susmentionnées de 1 à 5 sur toutes les unités.

Remarque : Il est possible de réaliser l'opération (5) lorsque les unités sont posées sur les biellettes de levage.

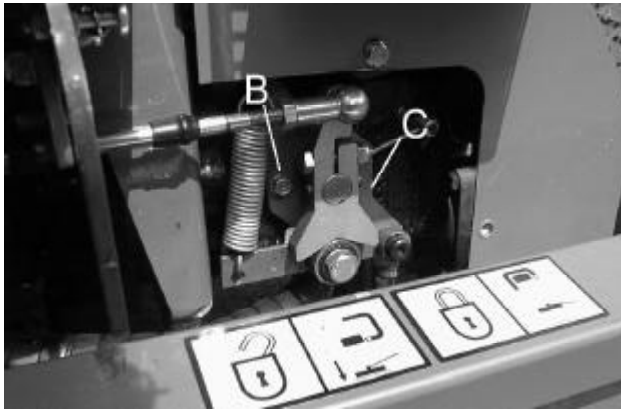


Fig.23

#### Neutral pedal adjustment (Fig.23)

If the machine starts to 'creep' forwards or backwards when the pedal is in the neutral position then adjustment must be made as follows:

- Slacken off three screws (B) on adjusting plate (C).
- Insert screw driver, or similar tool, to either side of lug and carefully move the adjusting plate (C) until the neutral position is obtained.
- Retighten the three screws (B).



Fig.24

#### Speed Limiter: (A Fig.24)

Pedal movement is restricted to give a maximum speed of 6.5 km/hr (4 mph), when cutting, by a speed limiter fixed to the foot pedal.

**IMPORTANT:** The speed must not be increased above the maximum.

Should adjustment be deemed necessary it can be achieved by releasing lock nut (A) and screwing in the adjuster to reduce or increase the pedal movement and resulting cutting speed.

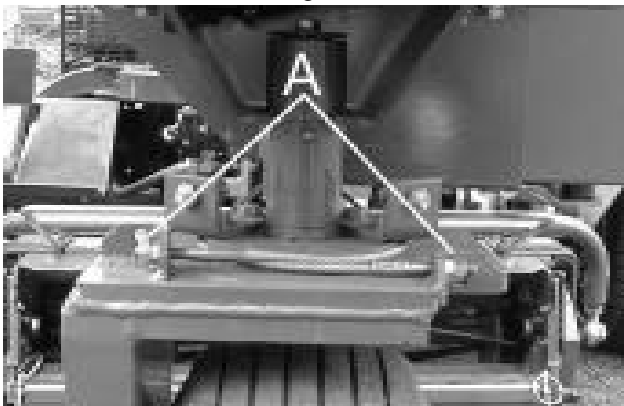


Fig.25

#### Steering Control cable (Fig.25)

The cable should be kept taut without overstraining and the adjusters at the rear wheel pivot are used for this purpose.

Whilst every care must be taken to keep the cable wound tightly round the steering column drum the relationship between the rear wheel and the steering bar must be maintained. (i.e.) When the steering bar is straight across the machine the rear wheel should be in the straight ahead position.

#### Lift, Lower and Cylinder drive lever (B Fig.26)

The adjusting screw should be set to give the spring a compressed length of 22mm.

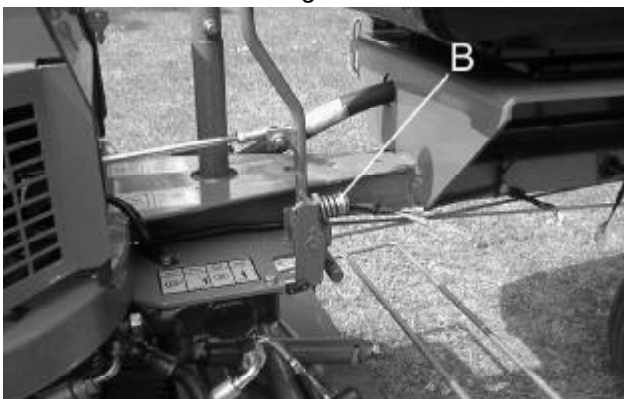


Fig.26

#### Cylinder Drive Belt Adjustment

Cutting cylinder drive belt adjustment is as follows:

- Release locknut on end of pivot shaft
- Turn adjustment screw B clockwise to increase belt tension and anti-clockwise to decrease. The tension is correct when the belt can be depressed 8mm (5/16) when a load of 1.3-2.0 kg (3-4.1 lbs) is applied midway between the pulleys
- Re-tighten locknut



### **Neutraalstandafstelling van het pedaal (Afb. 23)**

Als de machine naar voren of naar achteren begint te "kruipen" terwijl het pedaal in de neutraalstand staat, moet het pedaal als volgt worden afgesteld:

- Draai de drie schroeven (B) op de stelplaat (C) los.
- Steek een schroevendraaier of iets dergelijks in één van de zijkanten van de lip en verschuif de stelplaat (C) voorzichtig totdat het pedaal weer goed in de neutraalstand staat.
- Zet de drie schroeven (B) weer vast.

### **Snelheidsbegrenzer: (A in Afb. 24)**

Het bewegen van het pedaal wordt door middel van een aan het pedaal aangebrachte snelheidsbegrenzer beperkt, zodat bij het maaien een maximumsnelheid van 6,5 km/uur bereikt kan worden.

**BELANGRIJK:** De snelheid mag niet boven het maximum verhoogd worden.

Mocht aanpassen van de snelheid nodig worden geacht dan kan dit bereikt worden door middel van het losdraaien van borgmoer (A) en het in- of uitschroeven van de stelschroef om de beweging van het pedaal en de resulterende snelheid te verminderen of te vermeerderen.

### **Stuurkabel (Afb. 25)**

De kabel moet strak gespannen blijven zonder te overspannen en hiervoor worden de stelschroeven bij het achterwielscharnier gebruikt.

Terwijl er voor gezorgd moet worden dat de kabel strak om de trommel van de stuurkolom gewonden blijft, moet de relatie tussen het achterwiel en de stuurstang gehandhaafd worden. D.w.z. dat als de stuurstang dwars op de machine staat dan moet het achterwiel rechtvooruit staan.

### **Hendel voor heffen, laten zakken en cilindraandrijving (B in Afb. 26)**

De stelschroef moet zodanig worden ingesteld dat de veer tot een lengte van 22 mm wordt ingedrukt.

### **Afstellen Aandrijfsnaar van Cilinder**

Stel de aandrijfsnaar van de maaicilinder als volgt af:

- Haal borgmoer aan het einde van de scharnieras los.
- Draai de stelschroef B naar rechts om de snaarspanning te verhogen en naar links om de spanning te verlagen. De snaarspanning is juist als de snaar in het midden tussen de snaarschijven met een kracht van 1,3 tot 2,0 kg 8 mm kan worden ingedrukt.
- Zet de borgmoer weer vast.



### **Réglage du point mort de la pédale (Schéma 23)**

Si la machine commence à avancer ou reculer alors que la pédale est au point mort, réglez-la comme suit :

- Desserrez les trois vis (B) de la plaque de réglage (C).
- Utilisez un tournevis des deux côtés de l'ergot puis déplacez la plaque de réglage (C) jusqu'à obtention du point mort.
- Resserrez les trois vis (B).

### **Limiteur de vitesse : (Schéma 24 "A")**

Le limiteur, incorporé à la pédale au pied, limite la vitesse de tonte à un maximum de 6,5 km/h.

**IMPORTANT :** Il ne faut pas essayer de dépasser la vitesse maximum.

Quand un réglage est requis, desserrez le contre-écrou (A) et vissez l'ajusteur pour diminuer ou augmenter la course de la pédale et donc la vitesse.

### **Câble de commande de direction (Schéma 25)**

Le câble doit être tendu sans l'être de trop et les réglages du pivot des roues arrière servent à le tendre.

Il faut que le câble contourne le tambour de la colonne de direction mais il faut également qu'un rapport existe entre les roues arrière et la colonne de direction. Quand la colonne est dans le sens de marche de la machine, les roues arrière doivent faire face en avant.

### **Leviers de commande de levage, baissage et des cylindres (Schéma 26 "B")**

La vis de réglage doit comprimer le ressort pour que sa longueur soit de 22 mm.

### **Réglage de la courroie d'entraînement des cylindres**

Le réglage s'effectue comme suit :

- Desserrez le contre-écrou (A) situé à l'extrémité du balancier.
- Faites tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension de la courroie et dans le sens contraire pour la diminuer. La tension est correcte lorsqu'une déflexion de courroie de 8 mm s'obtient en appliquant une force de 1,3 à 2 kg à mi-chemin entre les poulies.
- Resserrez le contre-écrou.

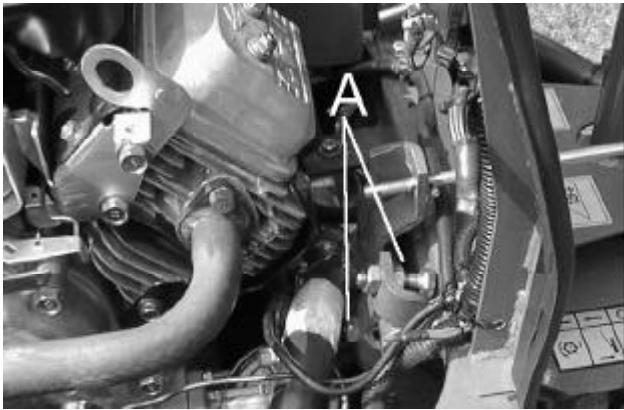


Fig.27

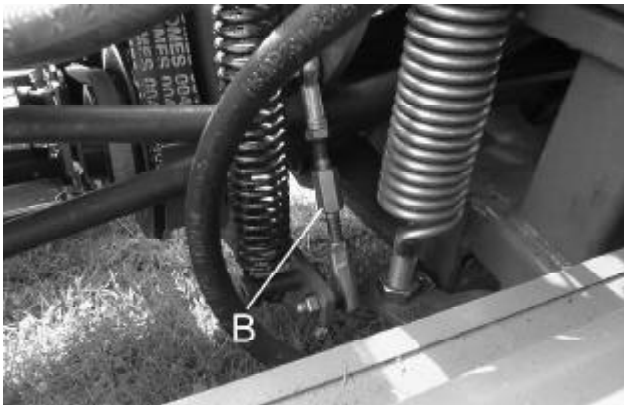


Fig.27.1

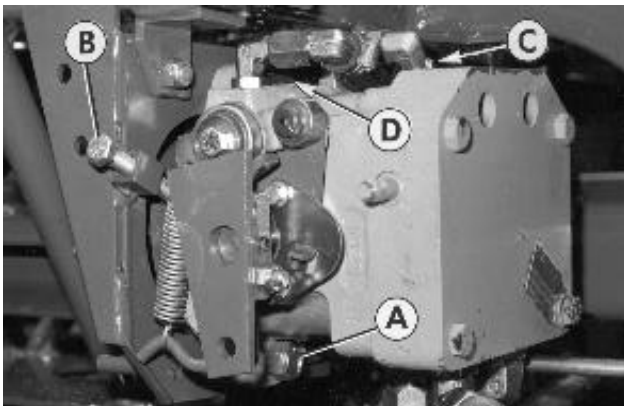


Fig.28

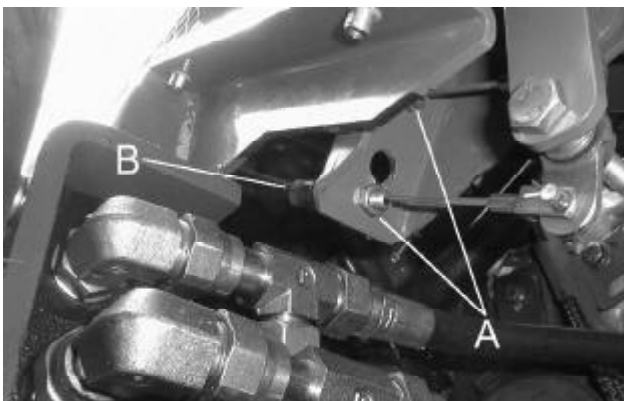


Fig.29

**Main Drive Belt Adjustment. (Fig.27 & 27.1)**

It is essential for machine operation that the main drive belt tension between the engine and jackshaft is correctly adjusted at all times.

**WARNING.** Ensure exhaust has cooled before attempting belt adjustment.

- (a) Adjust overcentre stops (A Fig.27) to establish toggle over position of adjuster link (B) in engaged and disengaged positions.
- (b) Set length of adjuster (B Fig.27.1) to obtain correct belt tension. The belt is correctly tensioned when a deflection of 7mm can be achieved when a force of 3kg/30N/6.7lbs is applied midway between the 2 pulley centres.
- (c) The actuator rod between the cylinder drive/lift lever, and the jackshaft lever should be adjusted so that the spool returns to its neutral position when the drive is engaged or disengaged. Neutral position is indicated by having clearance between each roll pin on actuator rod and lever

**Hydraulic Pump Drive Belt (Fig.28)**

It is important that the Hydraulic Drive Pump belt is kept correctly tensioned to prevent loss of transmission power.

- (a) Slacken screw (A)
- (b) Tighten screw (B) (this increases the drive belt tension.) until a deflection of 8mm can be achieved by applying a force of 5.8kg/57N/ 12.8lbs midway between the pulley centres.
- (c) Retighten the screw (A) after adjustment.

**Parking Brake Adjustment (Fig.29)**

Loosen cable locknuts (A) and screw cable adjusters (B) equally towards the front of the machine until a force of 50-60kg, applied on pedal, is required to apply and lock brake. Re-tighten lock nuts.

NOTE: maximum brake band material thickness=1.5mm



### **Snaarafstelling van Hoofdaandrijving (Afb. 27 & 27.1)**

Voor de werking van de machine is het uitermate belangrijk dat de snaarspanning van de hoofdaandrijving tussen de motor en de blinde as voortdurend juist is afgesteld.

**WAARSCHUWING:** Overtuig u ervan dat de uitlaat is afgekoeld alvorens een riemafstelling te gaan uitvoeren.

- (a) Stel de begrenzers voor "over het midden" af om de kantelstand van de instelbeugel (B) bij de in- en uitschakelstand vast te stellen.
- (b) Stel de lengte van de instelbeugel af om de juiste snaarspanning te verkrijgen. De snaarspanning is juist als de snaar in het midden tussen de snaarschijfmiddelpunten met een kracht van 3 kg 7 mm kan worden ingedrukt.
- (c) De bedieningsstang tussen de cilindraandrijving/hefbedieningshendel en de hendel voor de blinde as moet zodanig worden afgesteld dat als de aandrijving wordt ingeschakeld de spoel naar zijn neutraalstand terugkeert.

### **Aandrijfsnaar van Hydraulische Pomp (Afb. 28)**

Het is belangrijk dat de aandrijfsnaar van de hydraulische pomp zodanig onder spanning blijft dat er geen overbrengingsvermogen verloren gaat.

- (a) Draai de schroef (A) los.
- (b) Draai de schroef (B) zodanig vast (dit verhoogt de snaarspanning van de aandrijving) dat de snaar in het midden tussen de snaarschijfmiddelpunten met een kracht van 5,8 kg 8 mm kan worden ingedrukt.
- (c) Draai de schroef (A) na het afstellen weer vast.

### **Parkeerremafstelling (Afb.29)**

Los de kabelborgmoeren (A) en draai de kabelstelschroeven (B) gelijkelijk naar de voorkant van de machine tot een op de rempedaal uitgeoefende kracht van 50-60 kg is vereist om de rem te vergrendelen. Zet de borgmoeren daarna weer vast.

**OPMERKING:** Maximumdikte rembandmateriaal = 1,5 mm.



### **Réglage de la courroie d'entraînement principale (Schéma 27 & 27.1)**

Il faut que le réglage de tension de la courroie d'entraînement principale, entre le moteur et l'arbre de renvoi, soit toujours correct pour assurer le fonctionnement optimal de la machine.

**Avertissement:** Il faut laisser l'échappement se refroidir avant de procéder au réglage de la courroie.

- (a) Réglez les butées au-dessus du centre pour que le régleur (B) puisse pivoter entre ses positions enclenchée et déclenchée.
- (b) Ajustez la longueur du régleur (B) pour obtenir la tension de courroie correcte. La tension de la courroie est adéquate quand une déflexion de 7 mm s'obtient en appliquant une force de 3 kg à mi-chemin entre les deux centres des poulies.
- (c) La tige du vérin se trouvant entre les leviers de commande des cylindres, de levage et de l'arbre de renvoi, doit être réglée de façon à ce que le rouleau retourne au point mort quand l'entraînement est embrayé.

### **Courroie d'entraînement de la pompe hydraulique (Schéma 28)**

La tension de cette courroie doit être adéquate pour éviter toute perte de puissance de la transmission.

- (a) Desserrez la vis (A).
- (b) Serrez la vis (B) (la tension de la courroie d'entraînement augmente) jusqu'à obtention d'une déflexion de 8 mm pour une force de 5,8 kg à mi-chemin entre les centres des poulies.
- (c) Resserrez la vis (A) après le réglage.

### **Réglage du frein de stationnement (Schéma 29)**

Desserrez les contre-écrous du câble (A) et vissez, d'une manière égale, les vis de réglage du câble (B) vers l'avant de la machine jusqu'à obtention d'une force appliquée sur la pédale de 50 à 60 kg soit réalisée pour serrer le frein. Resserrez les contre-écrous.

**REMARQUE :** Epaisseur maximum de la bande de frein = 1,5 mm.

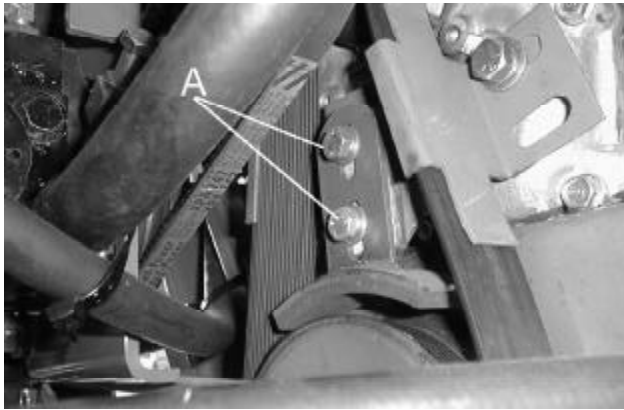


Fig.30

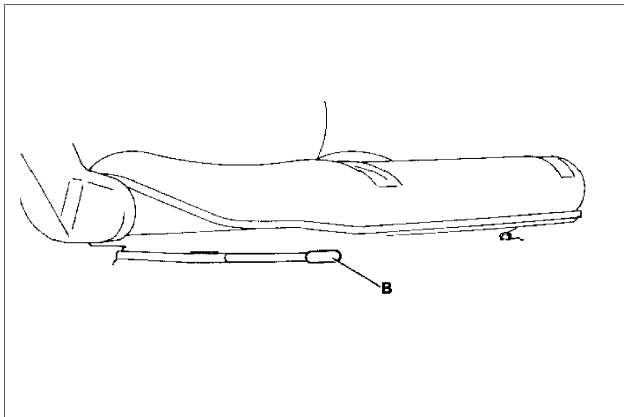


Fig.31

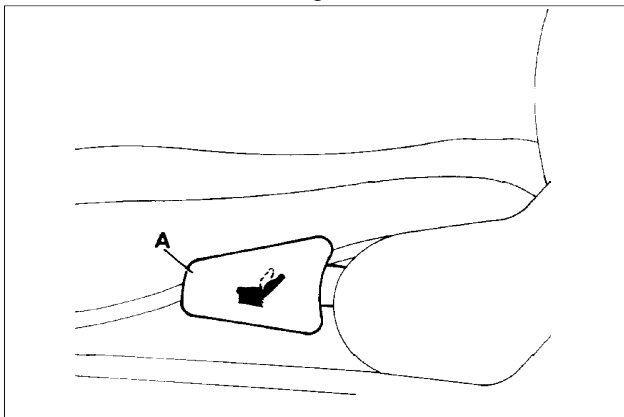


Fig.32

**Cutting Cylinder Brake Adjustment. (Fig.30)**

It is important for operator safety that cutting cylinder brake is correctly adjusted.

- (a) Turn adjuster link (B Fig.27.1)) anti-clockwise 2 complete turns..
- (b) Loosen the screws (A. Fig.30) holding brake shoe to the mainframe, Slide shoe downwards till in contact with pulley.
- (c) Tighten screws.
- (d) Turn adjuster link clockwise 2 complete turns.

**SEAT (GRAMMER)**

The seat can be adjusted for leg reach and back rest angle to provide a comfortable position for operating the machine.

**1. FORE AND AFT ADJUSTMENT**

To Adjust:

The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B Fig.31). By pulling the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards, when in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

**2. BACK REST ADJUSTMENT**

To Adjust:

The position of the release lever is on the left hand side of the seat (A Fig.32). While sitting on the seat pull the release lever upwards to release the back rest. (The back rest is spring loaded to fold onto the seat cushion.) Lean back to obtain the desired position for the back rest and release the lever to locate in one of the pre set positions.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.

**SEAT (GRAMMER MSG 20)**

The seat can be adjusted for operator's weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

**1. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT**

To Adjust:

The position of the adjusting knob is on the left hand side of the seat, at the rear. By sliding the lever downwards the weight capacity is increased and raising the weight capacity is decreased.



### **Snijcilinder-remafstelling (Afb.30)**

Het is belangrijk voor de veiligheid van de bestuurder dat de snijcilinderrem op de juiste wijze is afgesteld.

- (a) Draai de stelschroefverbinding (B. Afb.27.1) twee volledige slagen linksom.
- (b) Los de schroeven (A. Afb.30) die het remblok tegen het hoofdstel klemmen en schuif het blok omlaag tot het contact met de poelie maakt.
- (c) Zet de schroeven weer vast.
- (d) Draai de stelschroefverbinding twee volledige slagen rechtsom.

### **STOEL (GRAMMER)**

De stoel is verstelbaar voor wat betreft beenlengte en rugleuninghoek, waardoor voor elke individuele bestuurder een goede stand kan worden gevonden.

#### **1. VOORWAARTS OF ACHTERWAARTS VERSTELLEN**

Het verstellen gaat als volgt:

De verstelhendel bevindt zich aan de rechter kant van de zitting onder het zittingkussen (B in Fig. 31). Wanneer de hendel van de zitting wordt weggetrokken, kan de zitting naar voren en naar achteren worden verschoven. Wanneer de zitting op de gewenste plaats is, wordt de hendel losgelaten, waardoor de zitting in één van de vooringestelde standen schiet.

#### **2. VERSTELLEN VAN DE RUGLEUNING**

Het verstellen gaat als volgt:

De verstelhendel bevindt zich aan de linker kant van de zitting (A in Fig. 32). Trek, terwijl u op de zitting zit, de ontgrendelingshendel naar boven, waardoor de rugleuning los komt te staan. De rugleuning is zodanig geveerd dat hij naar het zittingkussen toe wil klappen. Leun achterover om de gewenste stand voor de rugleuning te vinden en laat de hendel weer los, waardoor de leuning in één van de vooringestelde standen schiet.

**OPMERKING:** De zitting is voorzien van een microscharnelaar, die de aanwezigheid van een bestuurder opmerkt.

### **STOEL (GRAMMER MSG 20)**

De stoel is verstelbaar voor wat betreft het gewicht van de bediener en beenlengte, waardoor voor elke individuele bestuurder een goede stand kan worden gevonden.



### **Réglage du frein du cylindre de coupe (Schéma 30)**

Il faut que le frein du cylindre de coupe soit réglé correctement pour assurer la sécurité de l'opérateur.

- (a) Faites faire deux tours à l'attache du régleur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Schéma 27.1 "B").
- (b) Desserrez les vis (Schéma 30 "A") maintenant le segment du frein au châssis. Faites glisser le segment vers le bas jusqu'à ce qu'il touche la poulie.
- (c) Serrez les vis.
- (d) Faites faire deux tours à l'attache du régleur dans le sens des aiguilles d'une montre.

### **SIEGE (GRAMMER)**

Le siège est réglable en fonction de la longueur des jambes de l'opérateur et selon l'inclinaison désirée du dossier afin d'améliorer le confort lors du fonctionnement de la machine.

#### **1. REGLAGE AVANT ET ARRIERE**

Réglage :

Le levier de réglage se trouve du côté droit du siège, au-dessous du coussin (Fig. 31 "B"). Le siège glisse et peut donc soit avancer ou reculer. Lorsqu'il se trouve à la position requise, relâchez le levier pour le fixer dans l'un des crans prévus.

#### **2. REGLAGE DU DOSSIER**

Réglage :

Le levier de déclenchement se trouve du côté gauche du dossier (Fig. 32 "A"). Une fois assis, déplacez le levier vers le haut pour faire avancer la partie supérieure du dossier. (Le dossier est à ressort et peut se replier sur le coussin du siège). Penchez-vous en arrière pour obtenir la position désirée et relâchez le levier pour le fixer dans l'un des crans prévus.

**REMARQUE :** Le siège est muni d'un microcontacteur qui détecte la présence de l'opérateur.

### **SIEGE (GRAMMER MSG 20)**

Le siège est réglable en fonction du poids et de la longueur des jambes de l'opérateur afin d'améliorer le confort lors du fonctionnement de la machine.



## **2. FORE AND AFT ADJUSTMENT**

### **To Adjust:**

The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B Fig.31). By moving the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards. When in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

## **3. BACK REST ADJUSTMENT**

The back rest has three preset positions

### **To Adjust:**

The position of the adjusting lever is on the front of the seat cushion. Lift the lever upwards and shift the seat cushion forwards to lower the back rest, shift the seat cushion rearwards to raise the back rest.

NOTE: The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.



### 1. VERSTELLEN TEN BEHOEVE VAN HET GEWICHT VAN DE BEDIENER

**Het verstellen gaat als volgt:**

De verstelknop bevindt zich aan de linkerachterkant van de stoel. Door het naar beneden schuiven van de hendel wordt de gewichtscapaciteit verhoogd en door het omhoog schuiven van de hendel wordt de gewichtscapaciteit verlaagd.

### 2. VOORWAARTS EN ACHTERWAARTS VERSTELLEN

**Het verstellen gaat als volgt:**

De verstelhendel bevindt zich aan de rechterkant van de stoel onder het stoelkussen (B in Afb. 30). Wanneer de hendel van de stoel wordt weggetrokken, kan de stoel naar voren en naar achteren worden geschoven. Wanneer de stoel op de gewenste plaats is, wordt de hendel losgelaten, waardoor de stoel in één van de vooringestelde standen schiet.

### 3. VERSTELLEN VAN DE RUGLEUNING

De rugleuning heeft drie vooringestelde standen.

**Het verstellen gaat als volgt:**

De verstelhendel bevindt zich aan de voorkant van het stoelkussen. Trek de hendel omhoog en schuif het stoelkussen naar voren om de rugleuning te laten zakken, en schuif het stoelkussen naar achteren om de rugleuning omhoog te laten komen.

**OPMERKING:** De stoel is voorzien van een microschakelaar, die de aanwezigheid van een bestuurder opmerkt.



### 1. REGLAGE EN FONCTION DU POIDS DE L'OPERATEUR

**Réglage :**

Le bouton de réglage se trouve à gauche du siège, en arrière. La capacité de poids augmente lorsque le bouton tourne dans le sens des aiguilles d'une montre et diminue dans le sens contraire.

### 2. REGLAGE AVANT ET ARRIERE

**Réglage :**

Le levier de réglage se trouve du côté droit du siège, au-dessous du coussin (Schéma 30 "B"). Le siège glisse en le déplaçant vers lui et peut donc ainsi soit avancer ou reculer. Lorsqu'il se trouve à la position requise, relâchez le levier pour le fixer dans l'un des crans prévus.

### 3. REGLAGE DU DOSSIER

Le dossier offre trois positions.

**Réglage :**

Le levier de réglage se trouve à l'avant du coussin du siège. Déplacez le levier vers le haut pour faire avancer la partie supérieure du dossier. Déplacez-le vers le bas pour faire reculer la partie supérieure du dossier.

**REMARQUE :** Le siège est muni d'un microcontacteur qui détecte la présence de l'opérateur.

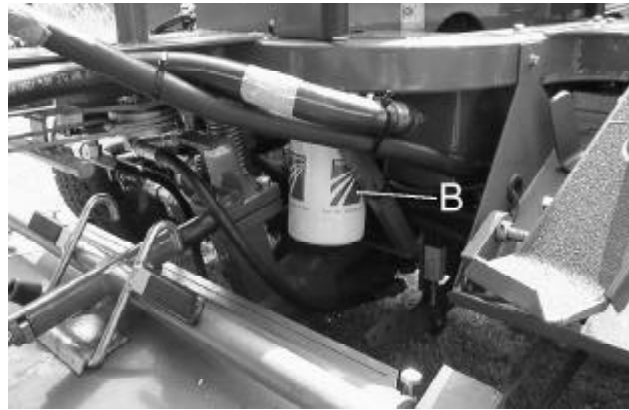


Fig.33



Fig.34



## END OF SEASON SERVICING

### Hydraulic tank (A Fig.34 and Oil Filter (B Fig.33))

- (a) Drain oil from tank by removing magnetic drain plug (A Fig.34).
- (b) Clean plug and replace.
- (c) Replace oil filter cartridge and refill tank with fresh multigrade oil Harvella 10W-30 Capacity 13.5 litres approx. (2.9 imp. gallons) 3.5 US gallons. (Always replace oil filter cartridge prior to refilling tank.)

**NOTE:** Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank.

1. The machine should be cleaned down thoroughly to remove all accumulations of grass and debris.
2. Lubricate all points.
3. Drain engine oil from sump and refill with fresh oil. Capacity 1.7 litres (3 imp. pints) 3.6 US pints.

NL

## ONDERHOUD AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN

### Hydrauliektank (A in Afb. 34) en Oliefilter (B in Afb. 33)

- (a) Laat de olie uit de tank lopen door de magnetische aftapstop (A in Afb. 34) te verwijderen.
- (b) Maak de stop schoon en breng deze weer aan.
- (c) Vervang de oliefilterbus en vul de tank met nieuwe multigrade Harvella 10W-30 olie. De inhoud is ongeveer 13,5 liter. (Breng altijd eerst de oliefilterbus weer aan voordat de tank met nieuwe olie wordt gevuld).

**OPMERKING:** Bij het vullen van de hydrauliektank moet absolute reinheid worden betracht.

- 1. De machine moet grondig worden gewassen om ophoping van gras en vuil te verwijderen.
- 2. Smeer alle punten.
- 3. Laat de olie uit het carter lopen en vul hem met verse olie. De inhoud is 1,7 liter.

F

## ENTRETIEN DE FIN DE SAISON

### Réservoir hydraulique (Schéma 33 "B") et filtre à huile (Schéma 34 "A")

- (a) Vidangez l'huile du réservoir hydraulique en dévissant le bouchon de vidange magnétique (Schéma 33 "B").
- (b) Nettoyez le bouchon et reposez-le.
- (c) Remplacez la cartouche du filtre à huile et rétablissez le niveau du réservoir avec de l'huile multigrade Harvella 10W-30. Capacité approximative : 13,5 litres. (Il faut toujours reposer la cartouche avant de rétablir le niveau du réservoir).

**REMARQUE :** Il faut respecter la propreté au maximum lors du remplissage du réservoir hydraulique.

- 1. Il faut nettoyer la machine à fond pour enlever toute l'herbe et les déchets.
- 2. Graissez l'ensemble des points de graissage.
- 3. Vidangez l'huile du carter et remplissez-le ensuite avec de l'huile nouvelle. Capacité : 1,7 litre.

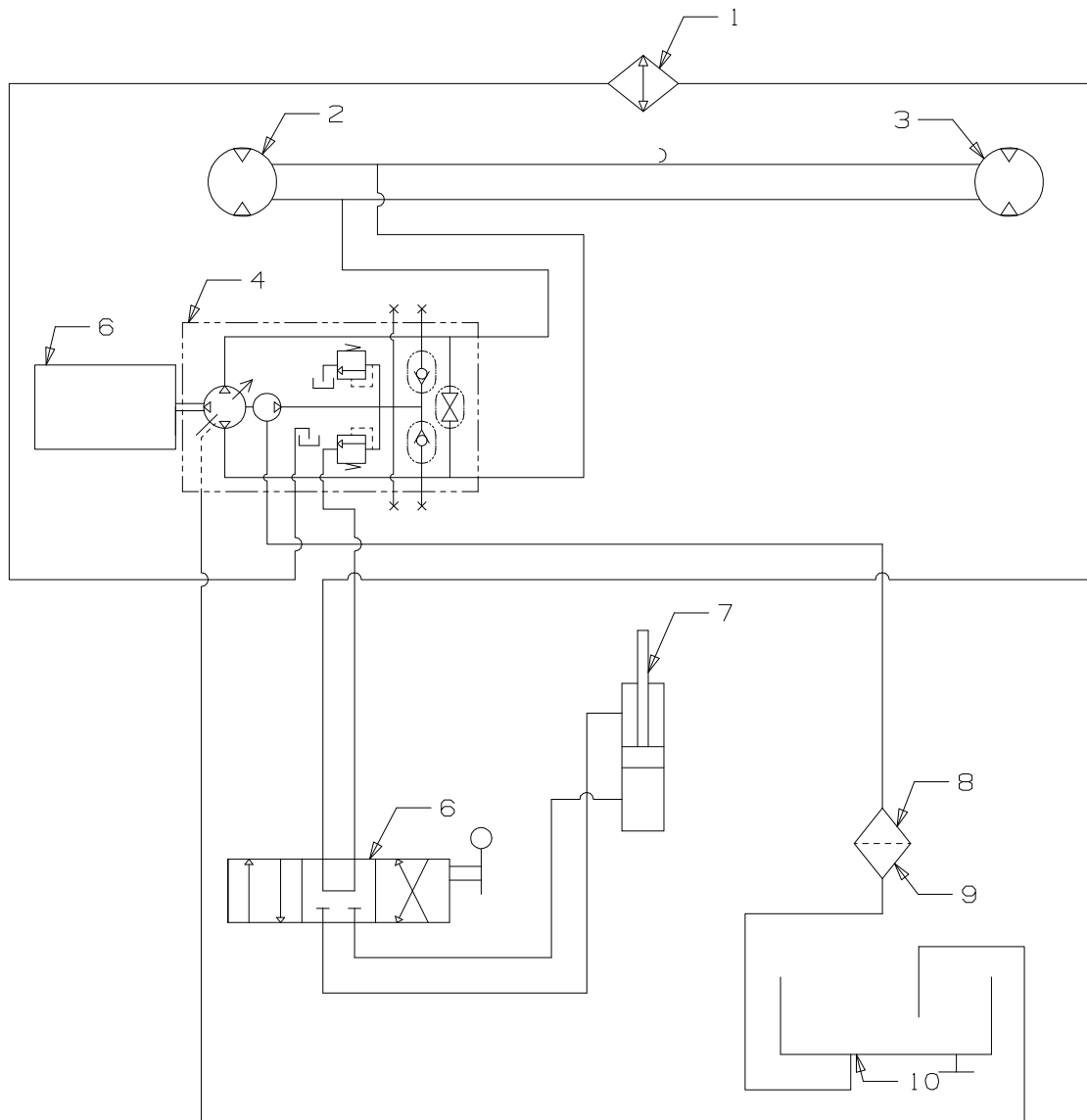


Fig.35

## **GB** HYDRAULIC CIRCUIT

Fig.35

1. Oil Cooler
2. Left hand wheel motor
3. Right hand Wheel motor
4. Pump
5. Engine
6. Lift Valve
7. Lift Ram
8. Filter Element
9. Filter Head
10. Hydraulic Tank

## **NL** HYDRAULISCH CIRCUIT

Afb.35

1. **Oliekoeler**
2. **Linker wielmotor**
3. **Rechter wielmotor**
4. **Pomp**
5. **Motor**
6. **Hefklep**
7. **Hefram**
8. **Filterelement**
9. **Filterkop**
10. **Hydraulische tank**

## **F** SCHEMA HYDRAULIQUE

Schéma 35

1. Refroidisseur d'huile
2. Moteur de roue gauche
3. Moteur de roue droite
4. Pompe
5. Moteur
6. Soupape de levage
7. Vérin de levage
8. Élément filtrant
9. Tête de filtre
10. **Réservoir hydraulique**





# **ELECTRICAL CIRCUIT ENGINE AND SAFETY**

## **KEY TO WIRING DIAGRAM (Fig.36)**

1. Battery
2. Starter motor
3. Generator
4. Regulator
5. Earth
6. Start solenoid
7. Fan
8. Ammeter
9. Hourmeter
10. Key switch
11. Seat switch timer
12. Seat switch
13. Fuse (20 amp)
14. Fuse (10 amp)
15. Optional 3WD switch
16. Neutral microswitch
17. Cylinder microswitch
18. Fuse (15 amp)
19. Engine kill wire
20. Optional fuel solenoid
21. Relay 1
22. Relay 2
23. Diode 1
24. Diode 2
25. Oil pressure switch
26. Fan Relay
27. Thermo-switch

## Key switch positions

28. Off
29. Run
30. Start

## CABLE COLOUR CODE

- |    |              |
|----|--------------|
| R  | Red          |
| G  | Green        |
| O  | Orange       |
| S  | Grey         |
| B  | Black        |
| W  | White        |
| K  | Pink         |
| P  | Violet       |
| Y  | Yellow       |
| U  | Blue         |
| N  | Brown        |
| BG | Black Green  |
| BO | Black Orange |
| NU | Brown Blue   |
| WG | White Green  |
| WY | White Yellow |

**T-PLEX 180  
OPERATORS MANUAL**

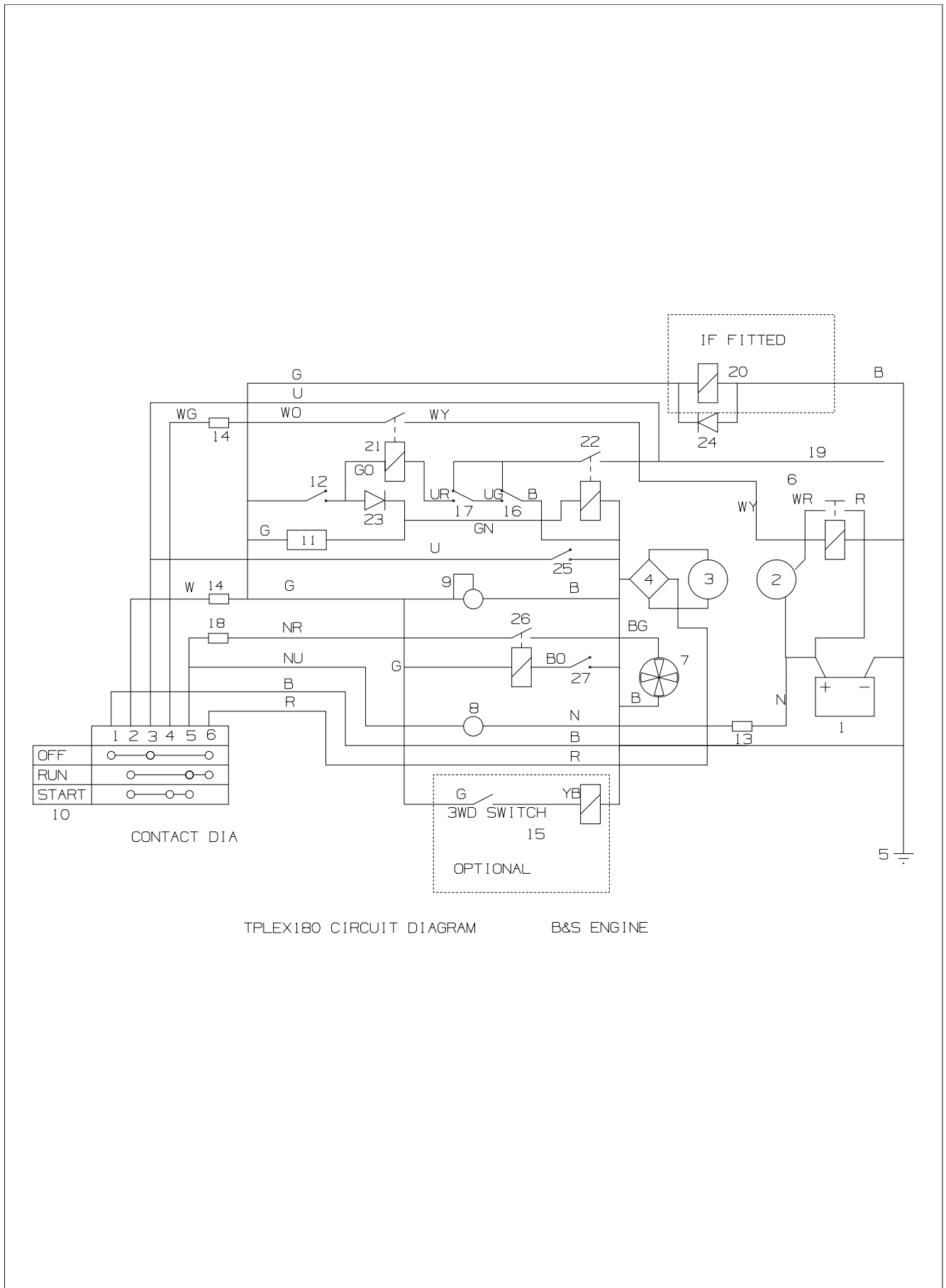


Fig.36



# ELEKTRISCH CIRCUIT VOOR MOTOR EN VEILIGHEID

## LEGENDE VAN BEDRADINGSSHEMA (Afb. 36)

1. Accu
2. Startmotor
3. Dynamo
4. Regelaar
5. Aarde
6. Startsolenoïde
7. Ventilator
8. Ampèremeter
9. Uurmeter
10. Contactslot
11. Onderbrekingsschakelaar stoel
12. Stoelschakelaar
13. Zekering (20 Amp)
14. Zekering (10 Amp)
15. Optionele driewielaandrijving schakelaar
16. Microschakelaar neutraalstand
17. Microschakelaar cilinder
18. Zekering (15 Amp)
19. Bougiekortsluitkabel
20. Optionele brandstofsolenoïde
21. Relais 1
22. Relais 2
23. Diode 1
24. Diode 2
25. Oliedrukschakelaar
26. Ventilatorrelais
27. Thermoschakelaar

## Standen van het contactslot

28. Uit
29. In werking
30. Start

## KABELKLEURCODE

R	Rood
G	Groen
O	Oranje
S	Grijs
B	Zwart
W	Wit
K	Roze
P	Violet
Y	Geel
U	Blauw
N	Bruin
BG	Zwart-groen
BO	Zwart-oranje
NU	Bruin-blauw
WG	Wit-groen
WY	Wit-geel

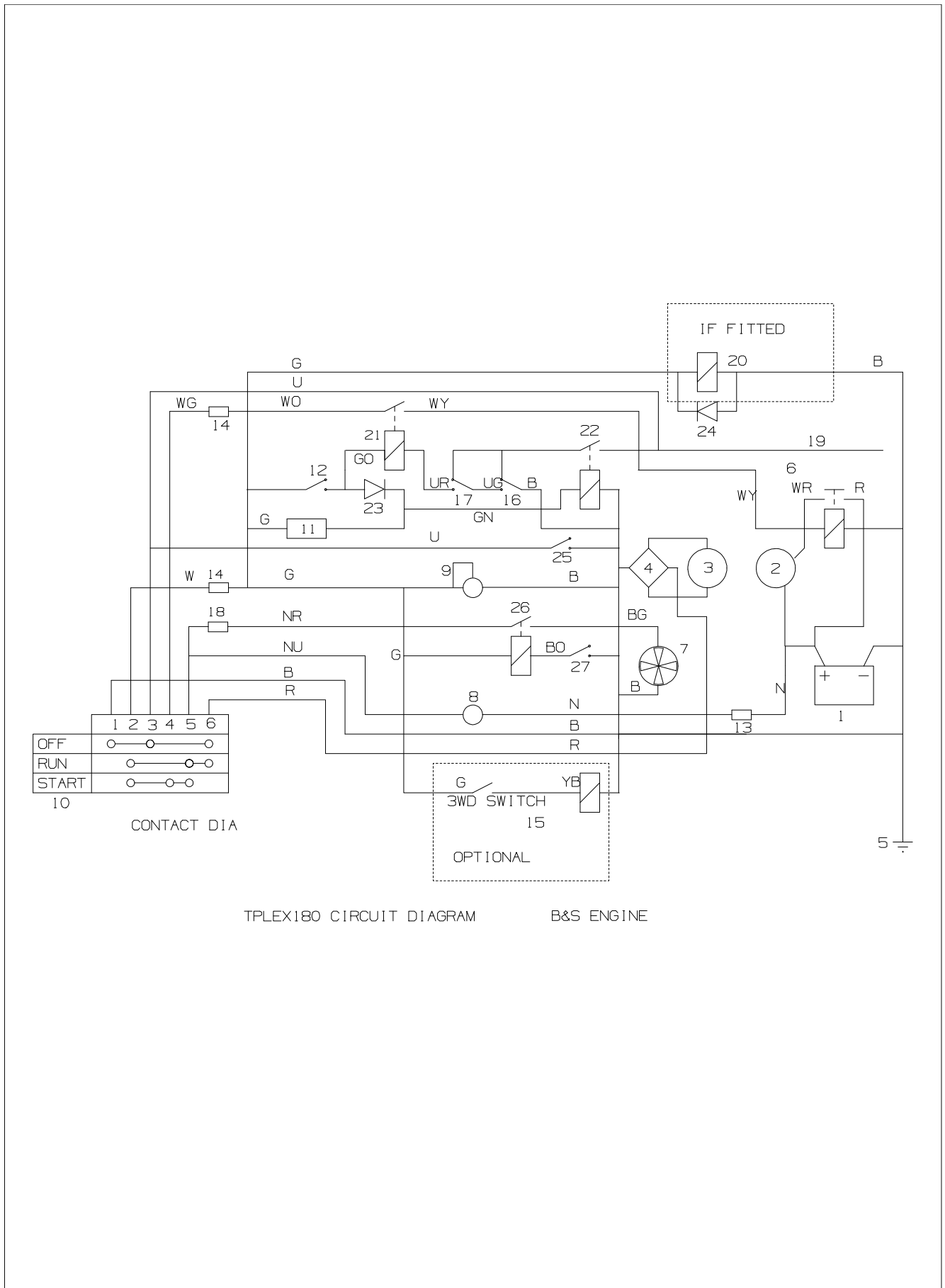


Fig.36



## SCHEMA ELECTRIQUE MOTEUR ET SECURITE

### LEGENDE DU SCHEMA DE CABLAGE (Schéma 36)

1. Batterie
2. Starter
3. Générateur
4. Régulateur
5. Masse
6. Solénoïde de démarrage
7. Ventilateur
8. Ampèremètre
9. Horamètre
10. Contacteur à clé
11. Minuterie du commutateur de siège
12. Interrupteur de siège
13. Fusible (20 A)
14. Fusible (10 A)
15. Interrupteur 3 RM (option)
16. Microcontacteur neutre
17. Microcontacteur de cylindre
18. Fusible (15 A)
19. Câble de tréfilage à mort moteur
20. Solénoïde de carburant (option)
21. Relais 1
22. Relais 2
23. Diode 1
24. Diode 2
25. Manoccontact de baisse de pression d'huile
26. Relais de ventilateur
27. Thermocontact

#### Positions du contacteur à clé

28. Arrêt
29. Démarrer
30. Marche

### LEGENDE DES COULEURS DES CABLES

- |    |             |
|----|-------------|
| R  | Rouge       |
| G  | Vert        |
| O  | Orange      |
| S  | Gris        |
| B  | Noir        |
| W  | Blanc       |
| K  | Rose        |
| P  | Violet      |
| Y  | Jaune       |
| U  | Bleu        |
| N  | Marron      |
| BG | Vert Noir   |
| BO | Orange Noir |
| NU | Bleu marron |
| WG | Vert Blanc  |
| WY | Jaune Blanc |

WIRE ENTRY SIDE

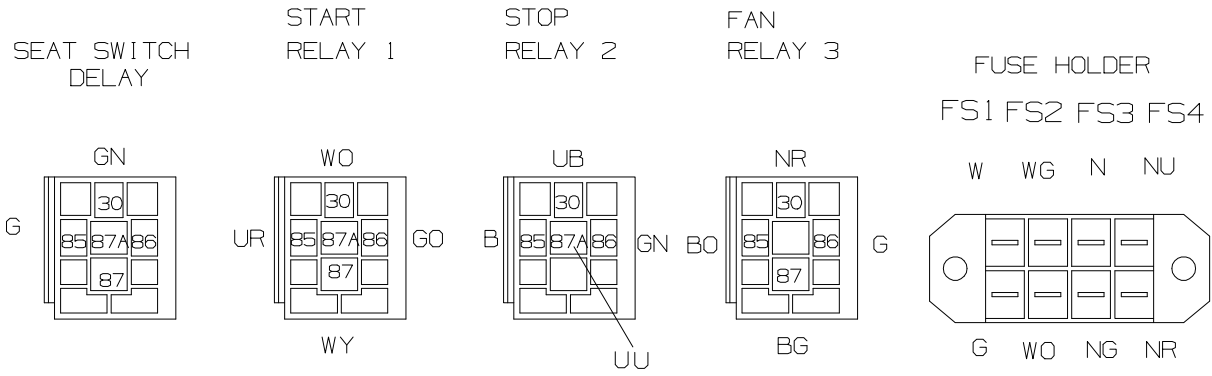


Fig.37

**GB**

## ELECTRICAL CIRCUIT FUSES AND RELAYS

Fig.37

### CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow

U	Blue
N	Brown
BG	Black Green
BO	Black Orange
NU	Brown Blue
WG	White Green
WY	White Yellow

### PROTECTED CIRCUITS

FUSE	RATING	PROTECTED CIRCUIT
1	10Amp	Safety circuits
2	10Amp	Start solenoid
3	20Amp	All circuits
4	15Amp	Fan

**NL**

## ELEKTRISCH SYSTEEM ZEKERINGEN EN RELAIS

### KABELKLEURCODE

R	Rood	BO	Zwart-oranje
G	Groen	NU	Bruin-blauw
O	Oranje	WG	Wit-groen
S	Grijs	WY	Wit-geel
B	Zwart		
W	Wit		
K	Roze		
P	Violet		
Y	Geel		
U	Blauw		
N	Bruin		
BG	Zwart-groen		

### ZEKERING

1  
2  
3  
4

### WAARDE

10 Amp  
10 Amp  
20 Amp  
15 Amp

### BEVEILIGD CIRCUIT

Veiligheidscircuits  
Startsolenoid  
Alle circuits  
Ventilator

**F**

## CIRCUIT ELECTRIQUE FUSIBLES ET RELAIS

### LEGENDE DES COULEURS DES CABLES

R	Rouge
G	Vert
O	Orange
S	Gris
B	Noir
W	Blanc
K	Rose
P	Violet
Y	Jaune
U	Bleu
N	Marron
LG	Vert clair

### CIRCUITS PROTEGES

#### FUSIBLE

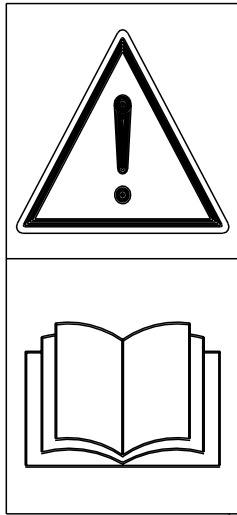
1  
2  
3  
4

#### AMPERAGE

10 A  
10 A  
20 A  
15 A

#### CIRCUIT PROTÉGÉ

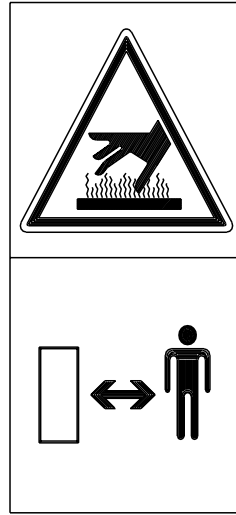
Circuits de sécurité  
Solénoïde de démarrage  
Tous les circuits  
Ventilateur



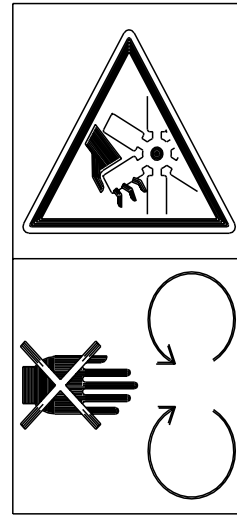
A903491



A903489



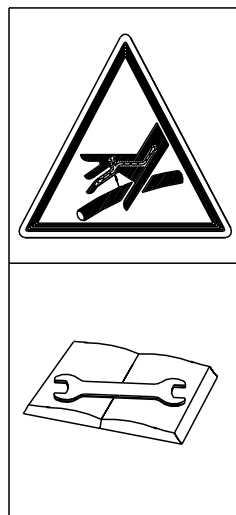
A903492



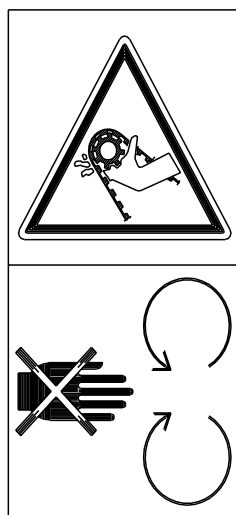
A903488



A903494



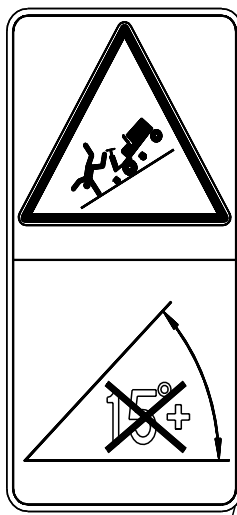
A903493



A903490



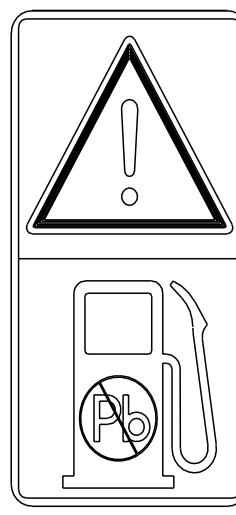
A903410



A903416



A903423



A903424

**GB**

## SAFETY DECALS

A903491	Read Operator's Manual.	A911423	Caution, Disconnect Reel Support Springs Before Removing Reels
A903489	Keep a Safe Distance from the Machine.	A911424	Unleaded Petrol, Safety Alert.
A903492	Stay Clear of Hot Surfaces.		
A903488	Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running.		
A903494	Caution Rotating Blades.		
A903493	Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures.		
A903490	Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.		
A911410	Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.		
A911416	Maximum permissible working slope.		

**NL**

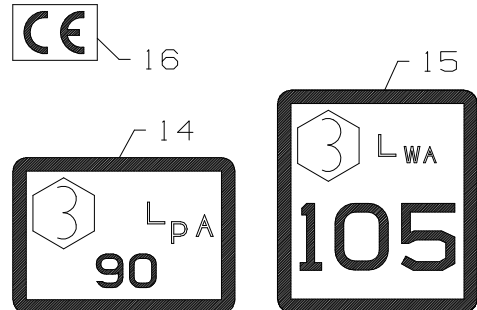
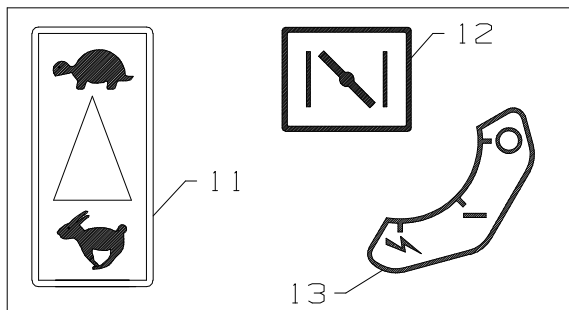
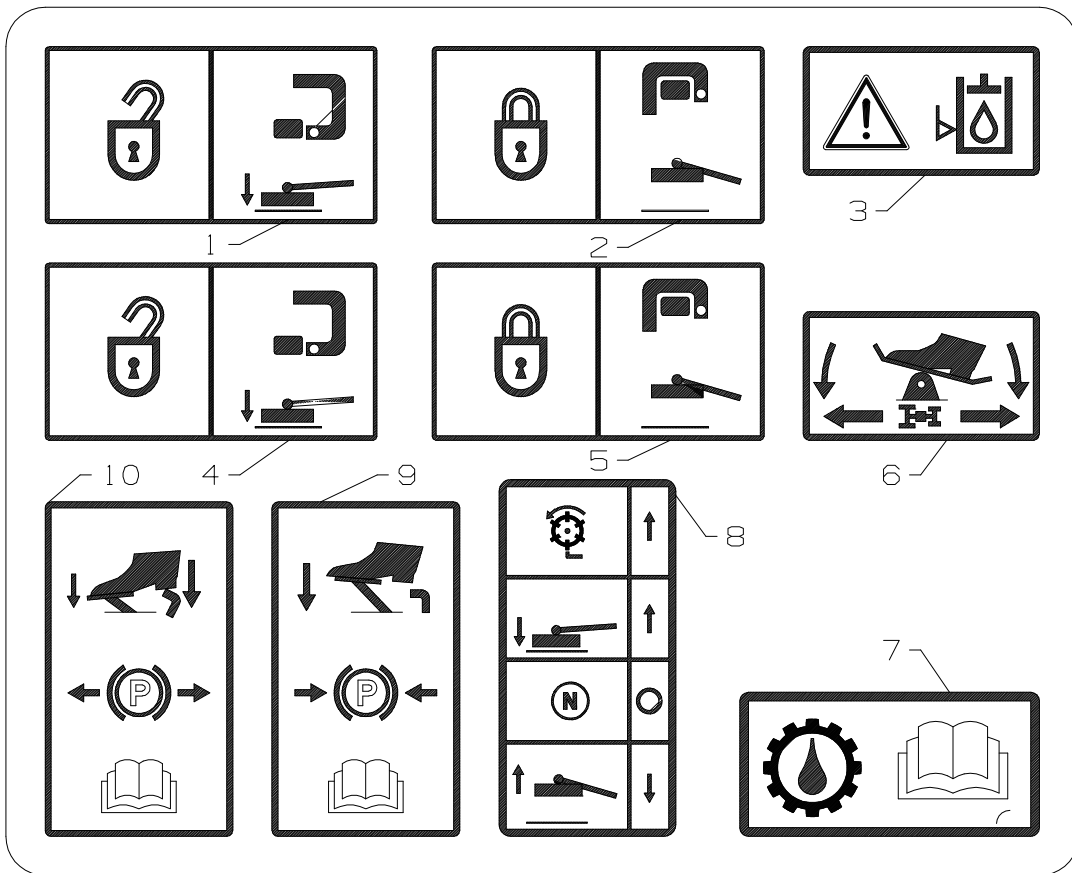
## VEILIGHEIDSTICKERS

A903491	Lees de bedieningshandleiding	A911423	Voorzichtig. Ontkoppel de haspelsteunveren alvorens de
A903489	Blijf op veilige afstand van de machine		haspels te verwijderen.
A903492	Blijf uit de buurt van hete oppervlakken	A911424	Loodvrije Benzine, Waarschuwing.
A903488	De veiligheidsschilden niet open maken of verwijderen zolang de motor loopt		
A903494	Voorzichtig! Ronddraaiende messen		
A903493	Voorkom dat vloeistof onder druk ontsnapt. Zie Technische Handleiding voor onderhoudsprocedures.		
A903490	De veiligheidsschilden niet verwijderen zolang de motor loopt		
A911410	Explosiegevaar bij kortsluiting over de klemmen		
A911416	Maximaal toelaatbare werkhelling		

**F**

## DECALCOMANIES DE SECURITE

A903491	Lire la Notice d'Utilisation	A911423	Attention, décrochez les ressorts des supports des rouleaux avant de les déposer
A903489	Attention à la machine	A911424	Essence Sans Plomb, Attention
A903492	Ne pas toucher aux surfaces chaudes		
A903488	Interdiction d'ouvrir ou d'enlever les protections pendant que le moteur tourne		
A903494	Danger ! Rotation des lames		
A903493	Danger ! Fluide sous pression. Voir la Notice Technique pour l'entretien.		
A903490	Interdiction d'enlever les protections pendant que le moteur tourne		
A911410	Danger ! Risque d'explosion quand les bornes de la batterie ne sont pas court-circuités		
A911416	Pente de travail maximum		



## **GB** INSTRUCTION DECALS

- 1 Cutting unit lift arms unlocked.
- 2 Cutting unit lift arms locked in transport position.
- 3 Hydraulic oil level
- 6 Forward/reverse traction pedal
- 7 Transmission Oil.
- 8 Cutting cylinder lift, lower, and drive.
- 9 Parking brake engaged.
- 10 Parking brake disengaged.
- 11 Throttle Control.
- 12 Choke.
- 13 Ignition switch.
- 14 Noise emissions 90db.
- 15 Noise emission 105db.
- 16 CE certification.

## **NL** INSTRUCTIESTICKERS

- 1 **Maaieenheid-hefarmen ontgrendeld.**
- 2 Maaieenheid-hefarmen vergrendeld in transportstand.
- 3 Hydrauliekoliepeil.
- 6 Tractiepedaal vooruit-/achteruitrijden.
- 7 Transmissieolie.
- 8 Snijcilinderheffing, -neerlating en -aandrijving.
- 9 Parkeerrem ingeschakeld.
- 10 Parkeerrem vrijgezet.
- 11 Smoorregeling.
- 12 Rikastin.
- 13 Contactschakelaar.
- 14 Geluidsemisssie 90 dB.
- 15 Geluidsemisssie 105 dB.
- 16 CE-certificatie.

## **F** VIGNETTES OPERATIONNELLES

- 1 Bielles de levage de l'unité de coupe sont débloquées.
- 2 Bielles de levage de l'unité de coupe sont bloquées en position de transport.
- 3 Niveau d'huile hydraulique. 6 Pédale motrice de marche Avant/Arrière.
- 7 Huile de transmission.
- 8 Levage, baisse et entraînement du cylindre de coupe.
- 9 Frein de stationnement serré.
- 10 Frein de stationnement desserré.
- 11 Commande d'accélérateur.
- 12 Starter.
- 13 Clé de contact.
- 14 Niveau sonore 90db.
- 15 Niveau sonore 105db.
- 16 Conformité CE.

# EC Declaration of Conformity

We the undersigned

Ransomes Jacobsen Limited  
Central Avenue, Ransomes Europark,  
Ipswich, England, IP3 9QG

Declare that the machine Described Below:

Make & Type: .....Ransomes **T-Plex 180**  
Category: ..... **Ride on Cylinder Mower**  
Series: ..... **VA**  
Engine: ..... **Briggs & Stratton**  
Type: ..... **VANGUARD 303447 TYPE 0326**  
Net Installed Power: ..... **15,5KW**  
Cutting Width: ..... **180cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law:

Machinery Safety Directive: ..... **98/37/EEC**

EMC Directive: ..... **89/336/EEC**

Noise in the Environment Directive: ..... **2000/14/EEC**

Measured Sound Power Level ..... **100,27dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level: .... **105 dB(A) LWA**

Conformity Assessment Procedure: **Annex VI**

U.K. Notifiable Body (No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**

Operator Ear Noise Level: ..... **86,9dB(A)Leq (98/37/EEC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions:

Machinery Safety ..... **EN836**  
Hand Transmitted Vibration ..... **ISO5349: 1986**  
Whole Body Vibration ..... **ISO2631-1:1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration:

**Ransomes Jacobsen Limited**  
**Central Avenue, Ransomes Europark,**  
**Ipswich, England, IP3 9QG**  
**1st August.2001**



G. A. Walker  
Engineering Director

Certificate Number:**4117929-GB**

# Déclaration de Conformité CE

Nous, soussignés :

Ransomes Jacobsen Limited  
Central Avenue, Ransomes Europark,  
Ipswich IP3 9QG, Angleterre

Certifions que la machine suivante :

Nom & Type : ..... **Ransomes T-Plex 180**  
Modèle : ..... **Tondeuse cylindrique à conduire**  
Série : ..... **VA**  
Moteur : ..... **Briggs & Stratton**  
Type : ..... **VANGUARD 303447 TYPE 0326**  
Puissance nette : ..... **16 KW**  
Largeur de coupe : ..... **180cm**

Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes :

Directive de sécurité des machines : ..... **98/37/CEE**

Directive de compatibilité électromagnétique : ..... **89/336/CEE**

Directive : ..... **2000/14/CEE**

Niveau de puissance sonore assuré : ..... **100,27dB(A) LWA**

Niveau de puissance sonore assuré : ..... **105 dB(A) LWA**

Procédure de conformité/évaluation : ..... **Annexe VI**

Institut britannique à notifier : ..... **Sound Research Laboratories Limited**

Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur : ..... **86,9dB(A)Leq(98/37/EEC)**

est conforme aux normes harmonisées :

Sécurité des machines ..... **EN836**  
Vibrations transmises aux mains ..... **ISO5349: 1986**  
Vibrations du corps entier ..... **ISO2631-1:1985**

Lieu & Date de déclaration :

**Ransomes Jacobsen Limited**  
**Central Avenue, Ransomes Europark,**  
**Ipswich IP3 9QG, Angleterre**  
**1st August.2001**



G. A. Walker  
Directeur Technique

Numéro du certificat : **4117929-F**

# EG Conformiteits-Declaratie

Wij, ondergetekenden

Ransomes Jacobsen Limited  
Central Avenue, Ransomes Europark,  
Ipswich, IP3 9QG, Engeland

verklaren dat onderstaand beschreven machine:

Merk & Type: ..... **Ransomes T-Plex 180**  
Categorie: ..... **Cilindermaaier met meerrijdende bediener**  
Serie: ..... **VA**  
Motor: ..... **Briggs & Stratton**  
Type: ..... **VANGUARD 303447 TYPE 0326**  
Netto geïnstalleerd vermogen: ..... **16 KW**  
Maaibreedte: ..... **180cm**

voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving:

Richtlijn Machineveiligheid: ..... **98/37/EEC**

EMC Richtlijn: ..... **89/336/EEC**

Richtlijn Milieulawaai: ..... **2000/14/EEC**

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: ..... **100,27dB(A) LWA**

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: ..... **105 dB(A) LWA**

Conformiteitsbeoordelingsprocedure: ..... **Bijlage VI**

Britse onderzoeksinstantie (No. 1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**

Geluidsniveau op oorhoogte bediener: ..... **86,9dB(A) Leq (98/37/EEC)**

Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen:

Machineveiligheid ..... **EN836**  
Via de hand overgebrachte trilling ... **ISO5349: 1986**  
Trilling hele lichaam ..... **ISO2631-1:1985**

Plaats & datum verklaringsaflegging:

**Ransomes Jacobsen Limited**  
**Central Avenue, Ransomes Europark,**  
**Ipswich, IP3 9QG, Engeland**  
**1st August.2001**



G. A. Walker  
**Technisch Directeur**

Certificaatnummer: **4117929-NL**





## **GUARANTEE**

We **GUARANTEE** that should any defect in workmanship or material occur in the goods within **TWELVE MONTHS** or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.

Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

## **SALES & SERVICE**

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.

When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.

If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

**KEY NUMBERS.** It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....

Diesel tank :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded. The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust manifold above the starter motor.

Machine Number :- .....

Engine Number :- .....



## **GARANTIE**

Wij **GARANDEREN** dat, als er een defect in de werking of het materiaal van de goederen optreedt binnen **TWAALF MAANDEN** na de aankoopdatum, wij het defecte onderdeel repareren of vervangen. Hierbij worden geen arbeidsloon, materiaalkosten of vervoerskosten binnen het Verenigd Koninkrijk in rekening gebracht, op voorwaarde dat de vordering onder deze garantie wordt ingediend via een erkende Ransomes dealer en het defecte onderdeel, op ons verzoek, naar ons of naar de dealer wordt teruggezonden. Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie. Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.

## **VERKOOP EN KLANTENSERVICE**

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine. Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.

### **SLEUTELNUMMERS**

U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:

Contactsleutel:

Dieseltanksleutel:

### **SERIENUMMERS**

Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor staat op het uitlaatspruitstuk boven de startmotor.

Serienummer machine:

Serienummer motor:



## **GARANTIE**

Toutes nos machines neuves, sauf spécification contraires sur la facture, bénéficient d'une garantie de 12 mois pièces et main-d'oeuvre.

Toutefois, la garantie ne sera pas acquise si:

L'intervention technique est due à une cause autre que celle d'une utilisation normale du matériel,

Des fournitures autres que celles prévues pour un fonctionnement correct ont été utilisées,

Des modifications ont été apportées au matériel soit par le client lui-même, soit par des techniciens étrangers à notre organisation.

Le client n'a pas respecté les normes d'installation et d'utilisation.

Dans tous les cas, la garantie cessera automatiquement si le client n'a pas satisfait à ses obligations contractuelles en matière de paiement.

La garantie exclut, pour notre Société, toute obligation de réparer les dommages directs ou indirects résultant pour le client de l'utilisation ou du fonctionnement des machines ou relatifs à cette utilisation ou à leur fonctionnement.

**NUMEROS.** Il est également recommandé de noter tous les numéros:

Clé de contact: .....

Réservoir à gasoil: .....

N° de série de la machine: .....

N° de série du moteur: .....

**D**

**WICHTIG:** Diese Maschine ist eine Präzisionsmaschine und ihre Leistung hängt davon ab, wie sie betrieben und instandgehalten wird.

Diese Betriebsanleitung sollte als Teil der Maschine angesehen werden. Wir empfehlen Lieferanten sowohl von neuen als auch von gebrauchten Maschinen, einen Nachweis darüber zu behalten, daß dieses Handbuch mit der Maschine geliefert wurde.

Diese Maschine muß ausschließlich zum traditionellen Schneiden von Gras verwendet werden. Wenn es für irgendeinen anderen Zweck verwendet wird, wird das als dem geplanten Gebrauch widersprechend angesehen. Ein Einhalten und strengstes Befolgen der vom Hersteller angegebenen Bedingungen bezüglich Betrieb, Instandhaltung und Reparatur stellen ebenfalls ein außerordentlich wichtiges Element des beabsichtigten Gebrauchs dar.

Bevor man versucht, diese Maschine zu betätigen, **MÜSSEN ALLE** Personen, die sie bedienen, dieses Handbuch durchlesen und sich selbst ausführlich mit der Sicherheitsanweisung, Regelung, Schmierung und Wartung vertraut machen.

Bestimmungen zur Unfallverhütung, alle anderen allgemein anerkannten Bestimmungen bezüglich Sicherheit und Berufsmedizin sowie alle Straßenverkehrsordnungen sollten jederzeit befolgt werden.

Wenn willkürliche Modifizierungen an dieser Maschine ausgeführt werden, kann der Hersteller evtl. von seiner Verantwortung für jegliche daraus entstandenen Schäden oder Verletzungen befreit werden.

**D**

**VIKTIGT!** Detta är en precisionsmaskin. Hur den fungerar beror på vilket underhåll och skötsel den får.

Denna handbok bör betraktas som en del av maskinen. Leverantörer av både nya och renoverade maskiner tillråds att spara dokument som bevis på att handboken överlämnats tillsammans med maskinen.

Maskinen är endast avsedd att användas till vanlig gräsklippning. All annan användning betraktas som stridande mot avsett bruk. Att åttlyda och noga följa alla villkor som ges av tillverkaren för användning, service och reparationer utgör också en nödvändig del av avsett bruk.

Innan de försöker köra denna maskin **MÅSTE ALLA** användare läsa igenom denna handbok och göra sig förtrogna med säkerhetsföreskrifter, reglage, smörjning och underhåll.

lakttag alltid bestämmelser som förhindrar olyckshändelser, övriga allmänt erkända säkerhets- och arbetarskyddsbestämmelser samt alla trafikregler.

Alla godtyckliga modifieringar som utförts på denna maskin kan befria tillverkaren från ansvar för påföljande skador.

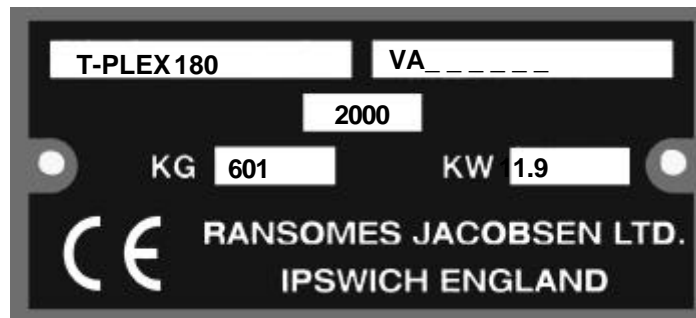


Fig.1

<b>D</b>		<b>SEITE</b>
	INHALT .....	
	ALLGEMEINE SICHERHEIT .....	4
	KONTROLLEINRICHTUNGEN .....	12
	INSTRUMENTE .....	16
	DIE MASCHINE BEDIENEN .....	22
	MONTAGE DER SCHNEIDEINHEIT .....	26
	SCHMIER- UND WARTUNGSTABELLE .....	30
	SHNITTLEISTUNG .....	33
	SCHMIERUNG .....	36
	WARTUNG .....	40
	NACHSTELLUNGEN .....	44
	WARTUNG AM SAISONENDE .....	50
	HYDRAULIKKREISLAUF .....	61
	ELEKTRISCHER STROMKREIS .....	68
	HINWEISANZEIGEN .....	74

<b>S</b>		<b>SIDA</b>
	INNEHÅLL .....	
	SÄKERHETSFÖRESKRIFTER .....	5
	SPECIFIKATIONER .....	13
	REGLAGE .....	17
	INSTRUMENT .....	21
	HANDHAVANDE .....	23
	MONTERING AV SKÄRENHETER PÅ MASKINEN .....	27
	SCHEMA FÖR SMÖRJNING OCH UNDERHÅLL .....	32
	SKÄRPRESTANDA .....	35
	SMÖRJNING .....	37
	UNDERHÅLL .....	41
	JUSTERING .....	45
	UNDERHÅLL VID SÄSONGENS SLUT .....	57
	HYDRAULKRETS .....	59
	KOPPLINGSSCHEMA .....	65
	VARNINGSETIKETTER .....	68

**D**



Dieses Sicherheitssymbol zeigt wichtige Sicherheitshinweise in diesem Handbuch an. Wenn Sie dieses Symbol sehen, sollten Sie sich der Möglichkeit einer Verletzung bewußt sein, den darauffolgenden Hinweis genau durchlesen und andere Personen, die diese Maschine bedienen, darüber informieren.

**S**



Denna säkerhetssymbol utvisar viktiga säkerhetsmeddelanden i handboken. När ni ser symbolen bör ni vara uppmärksam på riskerna för skador, noga läsa det meddelande som följer, samt informera andra användare.

**D**

## **ALLGEMEINE SICHERHEIT**

### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig. Diese Maschine darf nur von Personen bedient werden, die mit allen Bedienungselementen vertraut sind und die in diesem Heft enthaltenen Anweisungen gelesen und verstanden haben. Lassen Sie niemals Kinder oder Menschen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut sind, die Maschine benutzen. Örtliche Vorschriften können das Alter des Bedieners einschränken.

### **SICHERHEITSSCHILDER**

Es ist außerordentlich wichtig, daß alle Sicherheitsetiketten gut lesbar sind. Wenn sie fehlen oder unlesbar sind, müssen sie ausgewechselt werden. Wenn irgendein Teil der Maschine ausgewechselt wird, der ursprünglich ein Sicherheitsetikett enthielt, muß am Ersatzteil ein neues Etikett angebracht werden. Neue Sicherheitsetiketten sind von der Ersatzteilabteilung der Firma Ransomes erhältlich.

### **STARTEN DES MOTORS**

Achten Sie vor dem Starten des Motors darauf, daß die Feststellbremse angezogen ist, die Antriebshebel in Neutralstellung stehen, die Schutzvorrichtungen sich an Ort und Stelle befinden und funktionieren und, daß sich keine Zuschauer im Gefahrenbereich der Maschine aufhalten. Motor nicht in Räumen ohne ausreichende Belüftung laufen lassen.

### **DAS FAHREN**

Prüfen Sie, bevor Sie die Maschine in Bewegung setzen, ob alle Teile ordnungsgemäß funktionieren. Achten Sie dabei besonders auf den Zustand von Bremsen, Reifen, Lenkung und Schneidwerkzeugen. Ersetzen Sie fehlerhafte Schalldämpfer. Mähen Sie nur bei Tageslicht oder gutem Kunstlicht.

Verhalten Sie sich immer nach den Regeln der Straßenverkehrsordnung, auch wenn Sie nicht auf der Straße fahren. Achten Sie beim Überqueren von Straßen oder in der Nähe von Verkehrswegen auf den Verkehr.

Stoppen Sie das Rotieren der Schneiden, bevor Sie andere Oberflächen als Gras überqueren.

Bedenken Sie stets, daß manche Menschen taub oder blind sind und daß Kinder und Tiere unberechenbar sind.

Fahren Sie immer nur so schnell, daß Sie die Maschine sofort stoppen können. Entfernen Sie alle Gegenstände von der zu mähenden Fläche und umfahren Sie auftretende Hindernisse. Dadurch verringert sich die Gefahr einer Verletzung für Sie und in der Nähe befindliche Personen.



## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### DRIFTANVISNINGAR

Läs och förstå anvisningarna i handboken. Endast personer som är bekanta med samtliga manöverelement och säkerhetsföreskrifter får använda maskinen. Låt aldrig barn använda maskinen och inte heller vuxna som inte känner till dessa anvisningar. Lokala bestämmelser kan förbjuda barn under viss ålder att köra gräsklipparen.

### STARTA MOTORN

Innan motorn startas bör man kontrollera att bromsarna är påkopplade, att drivspaken är i neutralt läge, att skyddsanordningarna är oskadade och befinner sig i korrekt position, samt att eventuella åskådare håller sig på säkert avstånd från maskinen. Låt inte motorn gå inomhus i byggnader utan tillräcklig ventilation.

### KÖRA MASKINEN

Innan man sätter maskinen i rörelse bör man kontrollera att alla delar är manöverdugliga. Granska bromsar, däck, styrning, och skärens fästen. Byt ut defekta ljuddämpare, klipp endast i dagsljus eller gott elljus. Följ alltid reglerna i vägtrafikförordningen, även vid terrängkörning. Se upp för trafik när du kör över eller nära gator. Stanna bladen innan du kör över andra ytor än gräs. Var alltid uppmärksam, och minns att en del människor är hörsel- eller synskadade, och att barn och djur kan vara oberäkneliga. Håll alltid körhastigheten tillräckligt låg för att ett nödstopp skall kunna utföras på ett säkert och effektivt sätt. Avlägsna eller undvik eventuella hinder på gräsområdet för att minska risken för skador på Dig själv eller andra människor i närheten av maskinen. Vid backning är det speciellt viktigt att man kontrollerar att det bakomliggande området är fritt från hinder och/eller åskådare. Låt **INGEN ANNAN** åka med på gräsklipparen. Tänk på att föraren eller användaren är ansvarig för olyckor eller risker som andra människor eller deras egendom utsätts för. När maskinen är parkerad, står undanställd eller lämnas obevakad skall klippmekanismen sänkas, såvida inte transportlås används.

D



Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, daß sich hinter der Maschine keine Hindernisse befinden und sich dort niemand aufhält. Befördern Sie KEINE Mitfahrer.

Denken Sie daran, daß der Bediener oder Benutzer für Unfälle und Gefahrensituationen verantwortlich ist, die anderen Menschen oder deren Eigentum entstehen.

Senken Sie die Schneidmittel, wenn die Maschine geparkt, verwahrt oder unbeaufsichtigt gelassen wird, es sei denn, es werden die Transportriegel benutzt. Tragen Sie während des Mähens immer feste Schuhe und lange Hosen. Bedienen Sie das Gerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Überprüfen Sie den Grasfänger häufig auf Abnutzungs- oder Verschlechterungserscheinungen. Nach Treffen eines Fremdkörpers. Inspizieren Sie. Prüfen Sie den Rasenmäher auf Schäden und reparieren Sie ihn, bevor Sie wieder starten und das Gerät bedienen.

Prüfen Sie sofort nach, wenn die Maschine unnormale Schwingungen aufzuweisen beginnt.

**WICHTIG: Beim Mähbetrieb muß die Maschine stets im Vierradantrieb gefahren werden.**

#### TRANSPORT

Für den Transport müssen Sie die Schneideinheiten in Transportstellung bringen und sichern. Niemals die Maschine mit drehenden Schneidzylindern transportieren. Beim Fahren der Maschine müssen Sie Straßen- und Oberflächenbedingungen sowie Hänge und vereinzelte Unebenheiten in Betracht ziehen. Plötzliches Reduzieren der Geschwindigkeit oder Bremsen kann dazu führen, daß die Hinterräder sich vom Boden abheben. Denken Sie daran, daß die Stabilität des hinteren Maschinenteils mit zunehmendem Kraftstoffverbrauch nachläßt.

**WICHTIG: Die Transportgeschwindigkeit gilt nur für die Fahrt auf befestigten Straßen, jedoch NICHT für Grasflächen oder unebene oder unbefestigte Straßen und Wege.**

#### VERLASSEN DES FAHRERSITZES

Parken Sie die Maschine stets auf ebenem Untergrund. Vor Verlassen des Fahrersitzes Motor abschalten und warten, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Feststellbremse anziehen und alle Antriebe ausschalten. Zündschlüssel abziehen.

#### MÄHEN AN HÄNGEN

An Hängen besonders vorsichtig fahren. Unebenheiten am Hang können das Verhalten der Maschine nachhaltig beeinflussen. Umgehen Sie Bodenverhältnisse, auf denen die Reifen rutschen können. Halten Sie die Geschwindigkeit auf Abhängen und engen Wendungen niedrig.

---

## S

Använd alltid grova skor och långbyxor vid gräsklippning. Använd aldrig gräsklipparen barfota eller i öppna sandaler. Kontrollera gräsuppfångaren regelbundet för att se om den blivit sliten eller skadad. Om du kör på något måste du undersöka om gräsklipparen har skadats och eventuellt reparera den innan du startar och använder gräsklipparen igen. Om maskinen börjar vibrera onormalt måste du omedelbart undersöka orsaken.

**VIKTIGT:** Maskinen skall alltid köras i fyrhjulsdrivning för klippning.

### TRANSPORT

Se till att skärenheterna är säkrade i transportläget. Transportera aldrig maskinen med roterande skärmekanism.

Vid körning bör man alltid uppmärksamma vägens eller terrängens skick, och lägg märke till sluttningar och vågformade bildningar i terrängen.

En plötslig fartminskning eller inbromsning kan resultera i att bakhjulen lyfts upp.

Minns att bakpartiets stabilitet reduceras i och med att bränslet används.

**VIKTIGT:** Transporthastigheten är endast avsedd för landsvägskörning. Välj aldrig transporthastighet eller tvåhjulsdrivning på gräsunderlag eller på ojämna eller obelagda vägar eller stigar.

### LÄMNA FÖRARSÄTET

Parkera maskinen på jämn mark. Slå av motorn och kontrollera att alla rörliga delar är i stillastående läge. Koppla på bromsarna och ställ drivspaken i neutralt läge. Avlägsna startnyckeln.

### SLUTTNINGAR

**VAR SPECIELLT FÖRSIKTIG VID KÖRNING PÅ SLUTTNINGAR**

Ojämnheter på sluttningar kan inverka på maskinens beteende. Undvik terräng som kan resultera i att maskinen börjar glida. Håll maskinens hastighet låg på sluttningar och i snäva kurvor. En plötslig fartminskning eller inbromsning kan resultera i att bakhjulen lyfts upp. Det finns inga "säkra sluttningar". Att köra på grässluttningar kräver alltid särskild försiktighet för att maskinen inte ska välta.

**BENUTZEN SIE DIE MASCHINE NICHT AN NEIGUNGEN GRÖßER ALS 15°.**

Die Neigung 15° wurde berechnet für das Grenzkipverhalten gemäß der DIN EN 836.

**Wichtig:** Bei Arbeiten am Hang Auflagen Druckverstellung auf Maximum (+) stellen.

**D**



Plötzliches Reduzieren der Geschwindigkeit oder Bremsen kann dazu führen, daß die Hinterräder vom Boden abheben. Denken Sie daran, daß es keinen "sicheren" Abhang gibt. Die Fahrt auf Grashängen erfordert besondere Vorsicht. Zum Schutz gegen Umkippen:  
**BENUTZEN SIE DIE MASCHINE NICHT AN NEIGUNGEN GRÖßER ALS 15°.**

Die Neigung 15° wurde berechnet für das Grenzkippverhalten gemäß der DIN EN 836.

Wichtig: Bei Arbeiten am Hang Auflagen Druckverstellung auf Maximum (+) stellen.

#### BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER

Stoppen Sie den Motor und stellen Sie sicher, daß alle beweglichen Teile stillstehen. Legen Sie die Bremsen an und stellen Sie jeglichen Antrieb ab. Gehen Sie bei blockierten Schneidzylindern mit äußerster Vorsicht zu Werke. Halten Sie alle Körperteile von den Schneidkanten fern. Schalten Sie den Antrieb für die Schneidzylinder sofort ab, da sie sich sonst beim Beheben der Blockierung drehen können. Halten Sie andere Personen von den Schneidzylindern fern, da sich beim Drehen eines Schneidzylinders die anderen mitdrehen können.

#### EINSTELLARBEITEN, SCHMIERUNG UND WARTUNG

Stoppen Sie den Motor und stellen Sie sicher, daß alle beweglichen Teile stillstehen. Legen Sie die Bremsen an und stellen Sie jeglichen Antrieb ab. Alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig lesen. Nur ORIGINAL-RANSOMES-ERSATZTEILE verwenden. Beim Einstellen der Schneidzylinder darauf achten, daß Hände und Füße beim Drehen nicht gequetscht werden. Achten Sie darauf, daß niemand anders an den Schneidzylindern arbeitet, da sich beim Drehen eines Zylinders die anderen mitdrehen können. Halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Batteriebehälter frei von Gras, Blättern oder übermäßiger Schmiere, um die Feuergefahr zu reduzieren. Ersetzen Sie zur Sicherheit abgenutzte oder beschädigte Teile. Wenn Sie unter der Maschine oder unter angehobenen Teilen arbeiten, ist auf ausreichende Absicherung zu achten. Achten Sie beim Zerlegen der Maschine auf bewegliche und unter Spannung stehende Teile.

Die in den Technischen Daten angegebene Maximaldrehzahl des Motors darf nicht überschritten werden. Nach Treffen eines Fremdkörpers. Inspizieren Sie. Prüfen Sie den Rasenmäher auf Schäden und reparieren Sie ihn, bevor Sie wieder starten und das Gerät bedienen.

---

## S

### BLOCKERADE SKÄRCYLINDRAR

Stoppa motorn och se till att alla rörliga delar har stannat. Slå på bromsarna och koppla ur alla växlar. Var ytterst försiktig vid behandling av blockerade skärcylindrar. Håll alla kroppsdelar på säkert avstånd från skärbladen. Lägg märke till att drivkraften i skärcylindern kan få skären att börja rotera då blockeringen avlägsnats. Håll andra människor på säkert avstånd, eftersom om en cylinder börjar rotera kan detta resultera i att även övriga cylindrar börjar rotera.

### JUSTERINGAR, SMÖRJNING OCH UNDERHÅLL

Stoppa motorn och se till att alla rörliga delar har stannat. Slå på bromsarna och koppla ur alla växlar. Läs alla tillbörliga säkerhetsföreskrifter. Använd enbart tillverkarens originalreservdelar. Vid justering av skärcylindrar bör man vara försiktig så att händer eller fötter inte fastnar i de roterande cylindrarna. Se till att andra personer inte rör skärenheterna, eftersom om en sätts i rörelse kan även de andra börja rotera. För att minska eldfaran skall motorn, ljuddämparen och batterifacket vara fria från gräsrester, löv och olja. Av säkerhetsskäl måste slitna eller skadade delar bytas.

Vid arbete under upphissade delar eller maskiner skall man se till att de ligger säkert på stödhållare. Vid demontering av maskinen skall man se till att rörliga delar frisläpps eller säkras, för att undvika att de plötsligt börjar röra på sig. Ändra aldrig motorns hastighet så att den överskrider den tillåtna maxhastigheten i motorspecifikationen. Ändra inte motorns hastighetsregulator och låt inte motorn gå på för högt varvtal. Vid för högt varvtal ökas risken för personskada.

Vid bränslepåfyllning SKALL MOTORN STANNAS.

RÖK INTE. Fyll på bränsle innan motorn startas. Bränsle får aldrig fyllas på med motorn i gång. Använd en tratt om Du fyller tanken med bränsle från en kanister. Fyll inte bränsletanken mer än till längst ned på halsen. Sätt tillbaka alla lock på bränsletanken och bränslebehållaren. Förvara bränsle i behållare avsedda för ändamålet. Fyll bara på bränsle utomhus och rök inte under påfyllandet. Om det kommit ut bensin utanför tanken, försök inte starta motorn utan flytta maskinen från det utspillda bränslet och gör ingenting i området som kan orsaka gnistor innan bränsleångorna har avdunstat. Låt motorn kallna innan maskinen ställs undan i stängt utrymme. Se till att Du inte spiller bränsle på heta komponenter.

RÖK INTE när du utför underhållsarbete på batteriet, och undvik alltid öppen eld. Metallföremål får inte komma i kontakt med batteripolerna.

D



Ändern Sie die Motorreglereinstellungen oder überdrehen Sie den Motor nicht. Motorbetrieb bei übermäßiger Drehzahl erhöht die Verletzungsgefahr.

Beim Tanken MOTOR ABSCHALTEN, NICHT RAUCHEN. Setzen Sie Brennstoff zu, bevor Sie den Motor starten, niemals bei laufendem Motor. Beim Tanken aus einem Kanister Trichter benutzen.

Füllen Sie den Brennstofftank nicht über den Einfüllstutzen hinaus.

Setzen Sie alle Brennstofftank- und Behälterkappen sicher wieder auf.

Bewahren Sie Brennstoff in eigens zu diesem Zweck vorgesehenen Behältern auf.

Tanken Sie nur im Freien auf, und rauchen Sie dabei nicht.

Versuchen Sie nicht, den Motor zu starten, wenn Benzin verschüttet wurde, sondern bewegen Sie die Maschine vom Platz der Verschüttung weg und vermeiden Sie jegliche Zündung, bis die Benzindämpfe verdampft sind.

Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn in einem abgeschlossenen Raum aufbewahren.

Bewahren Sie das Gerät nicht mit Benzin im Tank in einem Gebäude auf, in dem Dämpfe eine offene Flamme oder einen Funken erreichen können. Wenn der Benzintank abgelassen werden muß, sollte dies im Freien geschehen.

Kraftstoff nicht über heiße Teile verschütten.

Beim Warten der Batterie NICHT RAUCHEN und kein offenes Licht verwenden. Batteriepole nicht mit Metallteilen berühren.

#### ACHTUNG!

Hydraulikflüssigkeit, die unter Druck entweicht, kann die Haut durchdringen und eine ernste Verletzung verursachen. Deshalb muß in diesem Fall sofort ärztliche Hilfe aufgesucht werden.

#### ACHTUNG!

Batterien erzeugen explosive Gase und enthalten korrodierende Säuren sowie Stromversorgungsebenen, die so hoch sind, daß sie Verbrennungen verursachen können.



Förvara aldrig gräsklipparen med bränsle kvar i tanken i en byggnad där ångorna kan komma i kontakt med öppen eld eller gnista. Om bränsletanken måste tömmas skall det göras utomhus.

**WARNING!**

Hydraulolja som sprutar ut under tryck kan tränga igenom huden och vålla allvarliga skador. Sök omedelbart läkare.

**WARNING!**

Batterier bildar explosiva gaser samt innehåller frätande syra och levererar tillräckligt stark ström för att vålla brännskador.

Driftanvisningar för modellerna i en separat handbok.



## SPEZIFIKATIONEN

### MOTORENSPEZIFIKATION

TYP:	Briggs & Stratton, 11,9 kW @ 3600 U/Min, vertikaler 2- Zylinder-Benzinmotor, 4- Takt, luftgekühlt, 480 cc, mit 12 Volt- Elektroanlasser
Modell:	Vanguard 303447, Typ 0326
Maximalgeschwindigkeit:	3400 U/MIN (installiert)
(ohne Last)	
Leerlaufgeschwindigkeit:	1600 U/MIN (ohne Last)
Ölwannenfassungsvermögen:	1.7 Liter
Kraftstoff:	Bleifreies Benzin

### MASCHINENSPEZIFIKATION

Gestellkonstruktion:	Hauptchassis aus Form- stahlschweißkonstruktion
Getriebe:	Variable Verdrängungs- pumpe mit Riemenantrieb, welche die Motoren der Hinterräder antreibt. Optional dritter Radantrieb am Hinterrad.
Schneideeinheitsantrieb:	Riemenantrieb vom Motor zur ‚Sprungwerk‘- Kupplungsvorlegewelle und Riemenantriebe von der Vorlegewelle zu den Schneideeinheiten. Die Geschwindigkeit der Schneideeinheit ist von der Vorwärtsgeschwindigkeit der Maschine unabhängig.
Geschwindigkeiten:	
Schneiden:	6,4 km/Std
Transport:	14 km/Std
Rückwärtsfahren:	6,4 km/Std
Lenkung:	Jochtyp durch Stahlkabel zum Hinterrad.
Reifen:	
Vorne -	20 x 10.0 - 8 Turf Trac R/S
Hinten -	16 x 6.50 - 8 4-fach, Bordsteinschutzprofil
Optional dritter Reifen (3. Radantrieb)	18 x 8.50 - 8 Turf Tread
Reifendruck:	Alle Reifen - 1,0 kg/cm <sup>2</sup>
Bodendruck:	1,0 kg/cm <sup>2</sup>



# SPECIFIKATIONER

## MOTORSPECIFIKATION

TYP:	Briggs & Stratton 11,9 kW (16 hkr) @ 3 600 varv/min, 2 vertikala cylindrar, fyrtakts bensinmotor, luftkyld, 480 cc med 12 V elektrisk start.
Modell:	Vanguard 303447 typ 0326
Maximalt varvtal:	3 400 varv/min (installerad)
(Obelastad)	
Tomgångsvarvtal:	1 600 varv/min (utan belastning)
Oljesumpens kapacitet:	1,7 l
Bränsle:	Blyfri bensin

## MASKINSPECIFIKATION

Ram:	Huvudchassi av format stål, svetsad konstruktion.
Kraftöverföring:	Remdriven pump med variabelt displacement driver framhjulens motorer. Tillval i form av drivning på bakhjulet.
Drivning	Remdrivning från motorn till av skärenhet: kopplingens mellanaxel och remdrivning från mellanaxeln till skärenheterna. Skärenhetshastigheten är oberoende av maskinens hastighet framåt.
Hastigheter:	
Skärning:	6,4 km/t
Transport:	14 km/t
Backning:	6,4 km/t
Styrning:	Oktyp via stålsvajer till bakhjulet.
Hjul:	
Fram:	20 x 10,0 - 8 Turf Trac R/S
Bak:	16 x 6,50 - 8 4-lagrat ribbdäck
Tillvals bakhjul	3-hjulsdrivning: 18 x 8,50 8 Turf Tread
Lufttryck:	Alla hjul 1,0 kg/cm <sup>2</sup>
Marktryck:	1,0 kg/cm <sup>2</sup>



Bremsen: Positive, hydrostatische Bremsung.  
Mit Bandbremsen für die  
Feststellbremsen.

Kraftstofftank  
Fassungsvermögen: 26,5 Liter

Hydrauliktank  
Fassungsvermögen: 13,5 Liter

Batterie: 12 Volt, 43 Amp./h, Typ 085

**AUSMASSE**

Schnittbreite: 1,8 Meter  
Gesamtbreite: 1,92 Meter  
Gesamtbreite: (Transport) 1,92 Meter  
Gesamthöhe: 1,13 Meter  
(Std. Sitz)  
1,3 Meter  
(Deluxe-Sitz)  
Gesamtlänge ohne Fänger: 1,864 Meter  
Gesamtgewicht der Maschine: 601 kg

**VIBRATIONSNIVEAU**

Die Maschine wurde auf das Vibrationsniveau für den ganzen Körper und Hand/Arm getestet. Der Bediener saß in normaler Betriebsposition mit beiden Händen auf der Lenkung. Der Motor lief und die Schnitvorrichtung rotierte bei stehender Maschine.

Hand-/Armbeschleunigungsstufe: 1,27 m/s<sup>2</sup>

Gesamtkörperbeschleunigungsstufe:

X-Achse: 0,047 m/s<sup>2</sup>  
Y-Achse: 0,700 m/s<sup>2</sup>  
Z-Achse: 0,406 m/s<sup>2</sup>

**EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL**

Motorenöl:

Temperatur	Viskosität
Über 4 Grad C	SAE30
+4°C	5W-30 or 10W-30

Hydrauliköl: Harvella 10W-30  
Mehrbereichsmotorenöl

Fett: Shell Darina R2 oder Entsprechung.



Bromsar: Positiv hydrostatisk inbromsning,  
parkeringsbroms i form av  
bandbroms.

Bränsletank  
Volym: 26,5 liter

Hydraultank  
Volym: 13,5 liter

Batteri: 12 volt 43 a/t typ 085

#### MÅTT

Skärbredd: 1,8 m

Totalbredd 1,92 m

Totalbredd  
(transport): 1,92 m

Totalhöjd: 1,13 m  
(Std säte),  
1,3 m  
(Deluxsäte)

Totallängd utan  
uppsamlare: 1,864 m

Totalvikt: 601 kg

#### VIBRATIONSNIVÅ

Maskinen har testats för hela kroppens och handens/  
armens vibrationsnivåer. Operatören satt i normalt  
arbetsläge med båda händerna på styrmekanismen.  
Motorn var gående och skärningen roterande med  
maskinen stillastående.

Accelerationsnivå för hand / arm: 1,27 m/s<sup>2</sup>

Accelerationsnivå för hela kroppen:

X-axel: 0,047 m/s<sup>2</sup>

Y-axel: 0,700 m/s<sup>2</sup>

Z-axel: 0,406 m/s<sup>2</sup>

#### REKOMMENDERADE SMÖRJMEDEL

Motorolja:

Temperatur	Oljeviskositet
BELOW 4°C	SAE30
+4°C	5W30 eller 10W-30

Hydraulolja: Harvella 10W-30 multigrade  
motorolja

Fett: Shell Darina R2 eller likvärdigt

**D**

## KONTROLLEINRICHTUNGEN

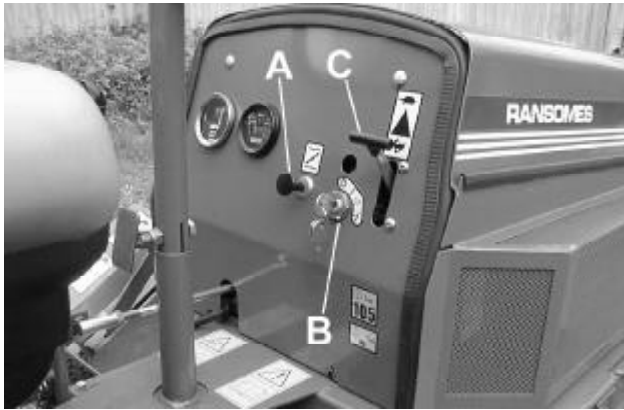


Fig.2

### CHOKEKONTROLLE (A Abb.2)

Der Knopf der Chokekontrolle sollte zum Anlassen des Motors voll herausgezogen werden und zum normalen Motorenbetrieb ganz eingeschoben werden.

### ZÜNDSCHLÜSSELSCHALTER (A Abb.2)

Der Zündschlüssel sollte eingesteckt und im Uhrzeigersinn gedreht werden, um den Motor anzulassen, und zum Abschalten des Motors gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

### DROSSELKONTROLLHEBEL (C Abb.2)

Dieser Hebel kontrolliert die Motorengeschwindigkeit und sollte nach oben oder unten bewegt werden, um die Position für „Langsam“- oder „Schnell“-Betrieb zu wählen.

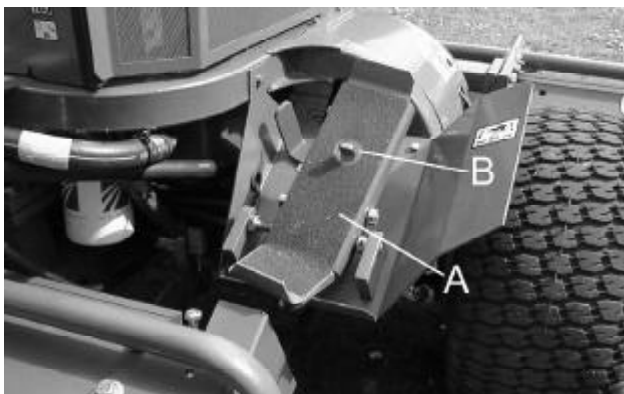


Fig.3

### FUSSPEDAL (A Abb.3)

Das Fahrkontrollfußpedal (A) hat eine Neutralverriegelungsfreigabe (B), die sich in der Mitte des Pedals befindet. Um die Maschine vorwärts zu fahren, muß die Neutralverriegelungsfreigabe gedrückt werden, während das Fußpedal nach vorne geschwenkt wird. Zum Rückwärtsfahren den hinteren Teil des Fußpedals drücken. Wenn das Pedal freigegeben wird, dann kehrt es in seine Neutralposition zurück und verriegelt. Wenn der Fuß auf dem Neutralverriegelungshebel ruht, dann kann der Motor nicht angelassen werden.



Fig.4

### TRANSPORTVERRIEGELUNG (A Abb. 4&5)

Beim Transportieren der Maschine sicherstellen, daß die Schneideinheiten angehoben und die Transportverriegelungen eingerastet sind.

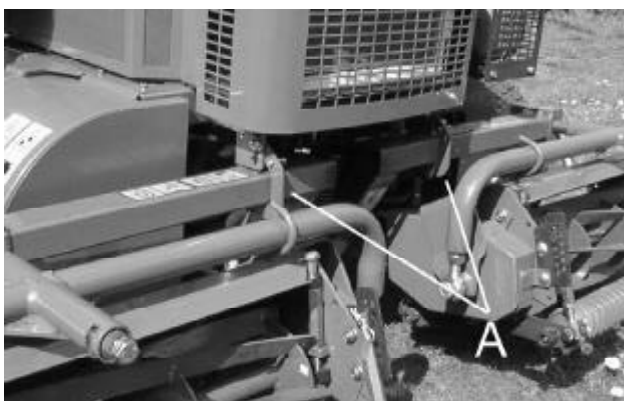


Fig.5



## REGLAGE

### **CHOKE (A fig. 2)**

Chokeknappen ska vara helt utdragen vid motorstart och helt intryckt för normal körning.

### **STARTNYCKEL (B fig. 2)**

Nyckeln ska vara instucken, vrid medsols för att starta motorn och motsols för att stänga av motorn.

### **TROTTEL (C fig. 2)**

Denna spak styr motorns varvtal och förs upp för snabb och ned för långsam gång.

### **PEDAL (A fig. 3)**

Växelpedalen (A) har en lösgörare för friläge (B) placerad i pedalens centrum. För att flytta maskinen framåt måste frilägeslåset tryckas ned så att pedalen vippas framåt. Backa genom att vippa pedalen bakåt. När pedalen släpps upp går den automatiskt till friläget och låser i det. Om foten vilar på frilägeslåset kan motorn inte startas.

### **TRANSPORTSPÄRRAR (A fig. 4 & 5)**

När maskinen transporteras, kontrollera att skärenheterna är upplyfta och att transportspärrarna greppar.

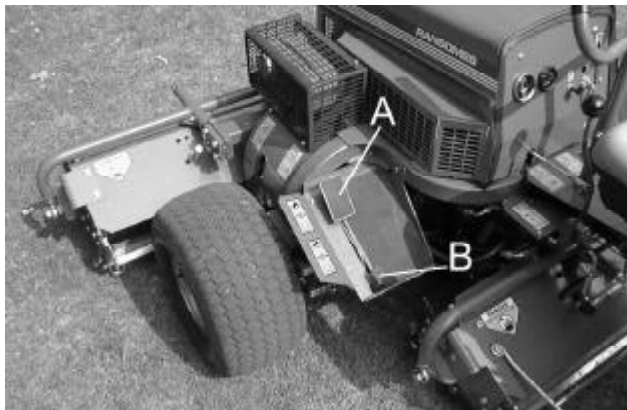


Fig.5



Fig.6

**D**

**FESTSTELLBREMSE (B, Abb.5)**

Zum Anlegen der Feststellbremsen das Fußpedal (A) niederdrücken, bis es in der unteren Position einrastet. Zur Freigabe der Feststellbremse das Fußpedal niederdrücken und mit der Ferse auf Pedal (B) Druck anwenden.

**HUB-, SENK- UND ZYLINDERANTRIEBSHEBEL (A Abb.6)**

Zum Senken der Schneideinheiten den Hebel (A) sanft bis zum ersten Anschlagpunkt nach vorne drücken, damit sich die Schneideinheiten senken können. Zum Einlegen des Schneideinheitsantriebs den Hebel (A) bis zum zweiten Anschlagpunkt nach vorne drücken. Zum Auskuppeln des Einheitsantriebs den Hebel einmal abrupt nach hinten ziehen; zum Anheben der Schneideinheiten den Hebel nach hinten ziehen.

Wichtig: Während des Schneidens müssen alle Einheiten gesenkt werden.



### **PARKERINGSBROMS (B fig. 5)**

Lägg an parkeringsbromsen genom att trycka ned pedalen (A) så att den låser i nedre läget. Lossa parkeringsbromsen genom att trycka ned pedalen och trycka på pedalen (B) med hälen.

### **MANÖVERSPAK FÖR LYFT, SÄNKNING OCH CYLINDERDRIVNING (A fig. 6)**

Sänk skärenheterna genom att trycka spaken (A) mjukt till första stoppunkten och avvakta till dess att enheterna är nedsänkta. Koppla in skärenhetsdrivningen genom att trycka spaken (A) till andra stoppunkten. Koppla ur drivningen genom att dra spaken hårt bakåt en gång. Lyft skärenheterna genom att dra spaken bakåt en gång till.

**VIKTIGT:** Alla enheter måste vara nedsänkta vid klippning.

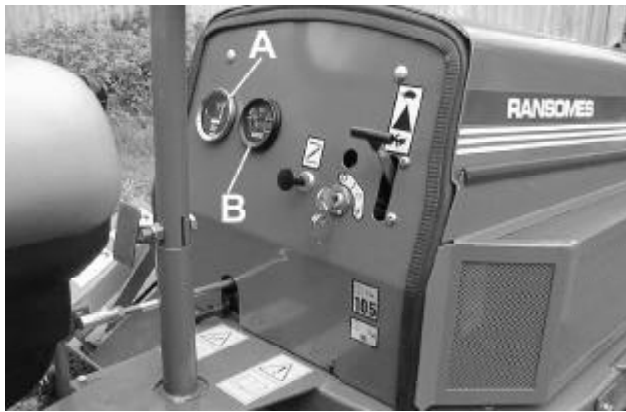


Fig.7

**D**

## INSTRUMENTE

### **AMPEREMETER (A Abb.7)**

Bei laufendem Motor sollte die Nadel auf der Anzeige auf der Ladeseite (+) registrieren. Wenn die Nadel auf der negativen Seite (-) registriert, dann entlädt sich die Batterie.

### **STUNDENMESSER (B Abb.7)**

Diese Meßeinrichtung zeigt die Gesamtbetriebsstunden des Motors an.



## INSTRUMENT

### **AMPEREMÄTARE (A fig. 7)**

När maskinen går ska nålen finnas på laddningssidan (+). När nålen är på urladdningssidan (-) laddas batteriet ur.

### **TIMMÄTARE (B fig. 7)**

Mätaren anger det totala antalet timmar motorn gått.



## DIE MASCHINE BEDIENEN



*Lesen Sie die Sicherheitsanweisungen*

Vor dem Anlassen des Motors sollte überprüft werden, daß:

- (a) der Kraftstofftank mit bleifreiem Benzin gefüllt wurde.
- (b) die Motorenölwanne mit dem korrektem Schmieröl gefüllt wurde (siehe Motorenspezifikation). Ölmeßstab prüfen.

### ANLASSEN DES MOTORS

1. Den Kraftstoffhahn öffnen; er befindet sich unter dem Kraftstofftank hinten an der Maschine.
2. Sicherstellen, daß der Antrieb zu den Schneidzylindern ausgekuppelt ist und in Schneideinheiten sich in der angehobenen (Transport)-Position befinden.
3. Den Chokekontrollknopf herausziehen. Wenn der Motor warm ist, dann ist der Choke nicht notwendig.
4. Den Drosselhebel auf eine ‚mittlere‘ Geschwindigkeit einstellen.
5. Den Zündschlüssel im Uhrzeigersinn in die ‚Start‘-Position drehen, wonach der Motor anspringt. Wenn der Motor nicht innerhalb von 10 Sekunden anspringt, weitere 30 Sekunden warten, bevor eine weiteres Anlassen des Motors versucht wird.

ANMERKUNG: Der Schlüssel kehrt automatisch in die Position ‚Betrieb‘ zurück, wenn er von der Position ‚Start‘ freigegeben wird.

WICHTIG: Den Schlüsselschalter NICHT bei laufendem Motor drehen.

6. Den Motor immer erst genügend anwärmen lassen, bevor volle Last und maximale Geschwindigkeit angewandt werden, da sonst die Lebenszeit des Motors verkürzt wird.

### ZUM ABSCHALTEN DES MOTORS

1. Den Schneidzylinderantrieb auskuppeln und die Schneideinheiten anheben.
2. Den Drosselkontrollhebel in die Langsamposition bringen und mindestens 30 Sekunden auf langsam laufen lassen, um Motorschaden zu vermeiden.
3. Den Zündschlüssel in die ‚Aus‘ Position drehen.



## HANDHAVANDE



*Läs säkerhetsföreskrifterna.*

Kontrollera följande innan motorn startas:

- (a) Tanken ska vara fylld med blyfri bensin.
- (b) Motorns oljesump ska vara fylld med korrekt olja (se motorspecifikationerna). Kontrollera mätstickan.

### STARTA MOTORN

1. Öppna bränslekranen som finns under tanken på maskinens baksida.
2. Kontrollera att drivningen till skär cylindern är urkopplad och att skärenheterna är i transportläge (upplyfta).
3. Dra ut chokeknappen. Om motorn är varm behövs dock inte choken.
4. För trottelspaken till medelsnabbt läge.
5. Vrid startnyckeln medsols till startläget, motorn startar. Om motorn inte startat inom 10 sekunder, vänta 30 sekunder till nästa startförsök.

OBS: Startnyckeln återgår automatiskt till körläget när den släpps från startläget.

VIKTIGT: Vrid INTE nyckeln till startläget när motorn går.

6. Varmkör alltid motorn ordentligt innan den belastas för fullt, i annat fall förkortas motorns livslängd.

### STÄNG AV MOTORN

1. Koppla ur cylinderdrivningen och lyft skärenheterna.
2. För trotteln till lågfartsläget och låt motorn gå på tomgång i minst 30 sekunder för att förebygga motorskador.
3. Vrid startnyckeln till frånläget.



#### **BETRIEB DER MASCHINE**

1. Die Transportverriegelungen freigeben.
2. Die Feststellverriegelungen freigeben.
3. Alle drei Einheiten auf den Boden herablassen, indem der Einzelhebel nach vorne gedrückt wird.  
(Siehe Abschnitt über Kontrolleinrichtungen)
4. Die Schneidzylinder durch Drücken des Einzelhebels nach vorne einlegen.  
(Siehe Abschnitt über Kontrolleinrichtungen)
5. Das Fußpedal vorsichtig mit dem Zeh nach unten drücken, wonach die Maschine nach vorwärts fährt. Den Fuß immer auf dem Fußpedal behalten. Wenn die Fußkontrolle losgelassen wird, dann führt dies zu ruckartigem Fahren.  
(Siehe Abschnitt über Kontrolleinrichtungen)

Wenn der MOTOR bei schwierigen Bedingungen mit Mühe arbeitet, dann sollte die Vorwärtsgeschwindigkeit der Maschine mit Hilfe des Fußpedals reduziert werden.

#### **RÜCKWÄRTSFAHREN**

Den hinteren Teil des Fußpedals mit der Ferse vorsichtig hinunterdrücken, während die Neutralverriegelung mit dem Zeh gehalten wird.  
ANMERKUNG: Das Fußpedal immer glatt und langsam bedienen. Das Pedal niemals mit Gewalt von der Vorwärts- auf die Rückwärtsposition oder umgekehrt wechseln.

#### **ZUR VERLANGSAMUNG ODER ANHALTEN DER MASCHINE**

Den Fußdruck auf dem Pedal allmählich nachlassen und das Pedal in seine Neutralposition zurückkehren lassen; die Maschine kommt dann zum Stillstand.

#### **PARKEN DER MASCHINE**

Die Maschine immer auf ebenem Boden parken. Den Zylinderantrieb auskuppeln, den Motor abschalten. Den Zündschlüssel herausziehen und vor Verlassen der Maschine die Feststellbremse anlegen.

#### **SCHIEBEN DER MASCHINE BEI ABGESCHALTETEM MOTOR**

**WICHTIG: DIE MASCHINE NICHT ABSCHLEPPEN.**

Die Fahreinheit kann manuell erst dann bewegt werden, wenn zunächst die Umgehungsventile vorne an der Pumpe losgeschraubt wurden. Maximal 2 Umdrehungen.

Das Ventil muß wieder angezogen werden, bevor der Motor wieder angelassen wird.



## **KÖRA MASKINEN**

1. Lossa transportspärrarna.
2. Lossa parkeringsbromsen.
3. Sänk alla tre skärenheterna genom att föra spaken framåt. (Se avsnittet Reglage).
4. Koppla in skärcylinderdrivningen genom att föra spaken fullt framåt. (Se avsnittet Reglage).
5. Tryck försiktigt ned pedalen med tån så att maskinen går framåt. Håll alltid foten på pedalen. Att släppa upp den orsakar ryckiga rörelser. (Se avsnittet Reglage).

Om MOTORN blir överansträngd under svåra förhållanden ska hastigheten framåt minskas med pedalen.

## **BACKNING**

Tryck försiktigt ned bakre delen av pedalen med hälen medan frilägeslåset hålls nedtryckt med tån. OBS: Var alltid mjuk och långsam med pedalarörelser. Växla aldrig snabbt mellan fram och back eller tvärtom.

## **SAKTA NED OCH STOPPA MASKINEN**

Släpp sakta upp pedalen och låt den inta friläge, maskinen stannar då.

## **PARKERING**

Parkera alltid maskinen på plan mark. Koppla ur skärcylinderdrivningen, stäng av motorn. Ta ut tändningsnyckeln och lägg an parkeringsbromsen innan maskinen lämnas utan övervakning.

## **FLYTTA MASKINEN MED AVSTÄNGD MOTOR** **VIKTIGT: BOGSERA INTE MASKINEN.**

Dragenhetsen kan inte flyttas manuellt annat än om förbigångsventilen framför pumpen skruvas ur maximalt två varv. Ventilen måste dras åt igen innan motorn startas om.

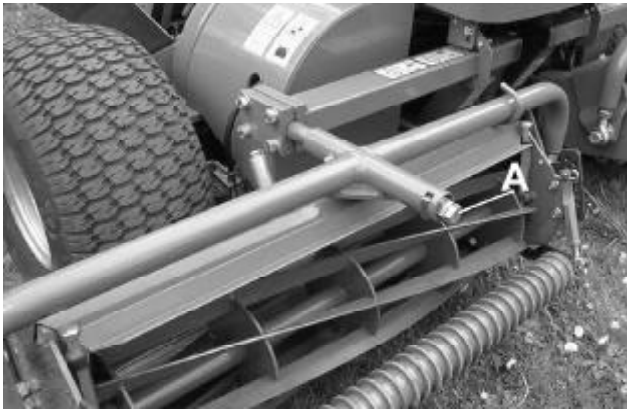


Fig.8

**D**

## MONTAGE DER SCHNEIDEINHEIT

### MONTAGE DER SCHNEIDEINHEIT ZUM HUBARM

Alle Einheiten:

- a. Die Schneideinheit komplett entweder mit Drehgelenkmontage oder Jocheinheit auf die Drehgelenkwelle schieben.
- b. Die Sicherungsmutter an der Einstellschraube (A Abb.8) lösen, damit die Schneideinheit ganz auf die Drehgelenkwelle geschoben werden kann.
- c. Den V-Riemen über die Rillenscheibe auf der Zwischenwelle und dem Schneidzylinderrillenscheibe geben.
- d. Die Einstellschraube zur Erhöhung der Riemen Spannung im Uhrzeigersinn und zur Lockerung der Riemen Spannung gegen den Uhrzeigersinn drehen.  
Die Spannung ist korrekt, wenn der Riemen halbwegs zwischen Zylinderrillenscheibe und Zwischenwellenrillenscheibe bei einer Last von 1,3 - 2 kg 8mm niedergedrückt werden kann.
- e. Nach dem Einstellen die Sicherungsmutter wieder anziehen.

### MONTAGE DER GRASFÄNGER

Alle Grasfänger haben Haken, die auf Montagestiften im Gestell der Schneideinheit ruhen.

- a. Die vorderen Schneideinheiten durch Freigabe der Riemen Spannung entfernen. Den Riemen abnehmen und die Schneideinheit von der Drehgelenkwelle schieben.

WICHTIG: Die Stützfeder der Einheit vor dem Entfernen der Schneideinheit abtrennen.

- b. Die Bolzen für die Schnitthöheneinstellung lockern und die Gleitplatte auf ihre höchste Schnittposition (unten) rotieren und die Bolzen wieder festziehen.
- c. Die Konkaveinheit von hinten in die Schneideinheit einsetzen und hinten mit drei Muttern und Unterlegscheiben absichern. Vorne an der Einheit mit drei Schrauben und Sicherungsmuttern absichern. Die Mutter soll oben sein.
- d. Die Gleitplatte wieder in die korrekte Position zurückbringen und die Bolzen zur Schnitthöheneinstellung festziehen.

# MONTERING AV SKÄRENHETER PÅ MASKINEN

## MONTERING AV SKÄRENHET PÅ LYFTARM

Samtliga enheter:

- a. Dra på skärenheten, komplett med pivåfäste eller ok, på pivåarmens axel.
- b. Lossa låsmuttern på justerskruven (A fig. 8) så att skärenheten kan dras på helt på pivåaxeln.
- c. Montera V-remmen över remskivan på mellanaxeln och skär cylinderns remskiva.
- d. Öka remspänningen genom att vrida justerskruven medsols, minska remspänningen genom att vrida justerskruven motsols. Spänningen är korrekt när remmen kan tryckas in 8 mm med ett tryck på 1,3 - 2 kg mitt mellan mellanaxeln och skär cylinderns remskiva.
- e. Dra åt låsmuttern efter genomförd justering.

## MONTERING AV GRÄSUPPSAMLARE

Alla gräsuppsamlare är försedda med krokarna som ska sitta på stift monterade på skärenhetens ram.

- a. Avlägsna främre skärenheten genom att släppa remspänningen. Avlägsna remmen och dra av skärenheten från pivåaxeln.

**VIKTIGT:** Lossa enhetens stödfjädrar innan skärenheten avlägsnas.

- b. Lossa skärhöjdsjusteringens bultar och vrid glidplattan till maximalt skärhöjds läge (ned) och dra åt bultarna.
- c. För in det konkava montaget i skärenheten bakifrån och säkra på baksidan med tre muttrar och brickor. Säkra framsidan med tre skruvar och låsmuttrar, muttrarna överst.
- d. För tillbaka glidplattan till korrekt läge och dra åt skärhöjdsjusteringens bultar.
- e. Sätt tillbaka skärenheten på maskinen.
- f. Montera alla nedre fästen på lådoma.

**D**

- e. Die Schneideinheiten wieder an der Maschine anbringen.
- f. Alle unteren Stützklammern an den Behältern anbringen.
- g. Bei der Installation der Versteifung diese mit dem Flansch um den obere Teil des Grasbehälters auf eine Linie bringen und mit Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben (Scheiben gegen Plastik) absichern.
- h. Die vordere linke und rechte Klammereinheit an den vorderen Schneideinheiten anbringen.
- i. Den hinteren Stützstift an der hinteren Schneideinheit anbringen. Der Stützstift wird in das untere Loch hinten an der Seitenplatte der Schneideinheit eingesetzt.
- j. Die Anschläge der vorderen Grasbehälter so einstellen, daß sie gerade eben vom Boden entfernt sind, wenn die Einheit in ihrer Schnittposition ist.
- k. Die Drehgelenkwelle der Einheit so im Stützarm positionieren, daß die Versteifung des Grasbehälters dem Riemenspannbolzen nicht im Weg ist.
- l. Die Kette am Grasbehälter der hinteren Schneideinheit so einstellen, daß er gerade eben vom Boden entfernt ist, wenn sich die Einheit in ihrer Schnittposition befindet.

---

## S

- g. När förstyvningen installeras ska den riktas in mot flänsen kring gräslådans överdel och säkras med skruvar, muttrar och brickor.
- h. Installera främre vänstra och högra fästena på de främre skärenheterna.
- i. Installera bakre stödstiftet på bakre skärenheten. Stödstiftet är monterat i nedre hålet i bakre delen av skärenhetens sidoplåt.
- j. Justera stoppen på främre gräslådorna så att de precis går fria från marken när enheten är i skärläge.
- k. Placera enhetens pivåaxel i stödarmen så att gräslådans förstyvning inte är i vägen för remjusteringsbulten.
- l. Justera kedjan på bakre skärenhetens gräslåda så att den precis går fri från marken när enheten är i skärläge.





## SMORING OG VEKLIGEHOELDELSESDIAGRAMMER

	Erste 5 Stunden	Täglich	Wöchentlich / Alle 25 Stunden	Erste / Alle 50 Stunden	Alle 100 Stunden	Alle 150 Stunden	Ende der Saison
<b>M O T O R</b>							
Ölstand prüfen		•					
ol wechseln	•			•			
Luftfilterelement reinigen			•				
Luftfilterelement austauschen					•		
olfilterkassette austauschen					•		
Kraftstofffilter austauschen							•
<b>M A S C H I N E</b>							
Reifendruck prüfen			•				
Hydraulikflussigkeitsstand prüfen			•				
Motorenfach auf Abfallstoffe prüfen			•				
Mutter & Bolzen auf festen Sitz prüfen			•				
Hydraulikteile auf festen Sitz prüfen			•				
Batteriezustand prüfen			•				
Riemenspannung prüfen	•		•				
Hydraulikfilter wechseln						•	•
Hydrauliköl wechseln							•
Einstellung der Feststellbremse prüfen						•	
<b>F o l g e n d e m i t S h e l l R e t i n a x " A " F e t t s c h m i e r e n</b>							
Lenkwelle			•				
Hintere Raddrehung			•				
Hinterrad			•				
Fahrpedal & Verbindung			•				
Zwischenwelle			•				
Einheitsdrehgelenke			•				
Hubarmdrehgelenke			•				
Schneidzylinderlager	•		•				
Schneideinheitdrehgelenk			•				
Rollenlager	•		•				



## SCHEMA FÖR SMÖRJNING OCH UNDERHÅLL

	Första 5 timmarna	Dagligen	Varje vecka/25 timmar	Första/Varje 50 timmar	Varje 100 timmar	Varje 150 timmar	Slutet av säsongen
<b>M O T O R</b>							
Kontrollera oljenivån		•					
Byt olja	•			•			
Rengör luftfiltret			•				
Byt luftfiltret					•		
Byt oljefilterpatron					•		
Byt bränslefilter							•
<b>M A S K I N</b>							
Kontrollera däckens lufttryck			•				
Kontrollera hydrauloljans nivå			•				
Kontrollera om det finns skräp i motorrummet			•				
Kontrollera åtdragningen av bultar och muttrar			•				
Kontrollera hydraulanslutningarnas åtdragning			•				
Kontrollera batteriet			•				
Kontrollera remspänningen	•		•				
Byt hydraulfilter						•	•
Byt hydraulolja							•
Kontrollera parkeringsbromsens justering						•	
<b>Smörj följande punkter med Shell Retinax "A" fett</b>							
Styraxeln			•				
Bakhjulets pivå			•				
Bakhjulet			•				
Växelpedal och länkar			•				
Mellanaxel			•				
Pivåfästen			•				
Lyftarmspivåer			•				
Skär cylindrelager	•		•				
Skärrenhetspivå			•				
Rullager	•		•				





## SCHNITTLLEISTUNG

Die Schnitte pro Meter hängen von der Vorwärtsgeschwindigkeit der Maschine ab.

39 Schnitte pro Meter bei 6,4 km/h (fester Kopf mit 5 Messern), 83 Schnitte pro Meter bei 6,4 km/h (Verstellkopf mit 7 Messern).

### SCHNITTLLEISTUNG (FLÄCHE)

0,9 ha/h bei 6,4 km/h.

Normale Überschneidungen und Wenden am Ende jedes Schnitts wurden miteinbezogen.

SCHNITTHÖHENTABELLE FÜR EINHEIT MIT VERSTELLBAREM KOPF													
POSITION													
1		2		3		4		5		6		7	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
6	0.25	13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75

SCHNITTHÖHENTABELLE FÜR EINHEIT MIT FESTEM KOPF																	
POSITION																	
1		2		3		4		5		6		7		8		9	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75	50	2.0	56	2.25	63	2.5



## SKÄRPRESTANDA

Antalet skär per meter är beroende på maskinens hastighet framåt.

39 skär per meter vid 6,4 km/t (5 knivars fast huvud). 83 skär per meter vid 6,4 km/t (7 knivars flytande huvud).

### SKÄRPRESTANDA (YTA)

0,9 hektar/t vid 6,4 km/t.

Detta är inkluderat normal överlappning och vändning efter varje passage.

SKÄRHÖJDSTABELL FÖR FLYTANDE HUVUD													
POSITION													
1		2		3		4		5		6		7	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
6	0.25	13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75

SKÄRHÖJDSTABELL FÖR FAST HUVUD																	
POSITION																	
1		2		3		4		5		6		7		8		9	
mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
13	0.5	19	0.75	25	1.0	31	1.25	38	1.5	44	1.75	50	2.0	56	2.25	63	2.5

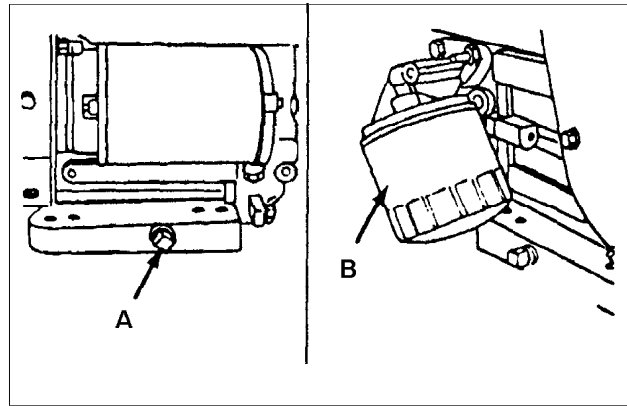


Fig.9

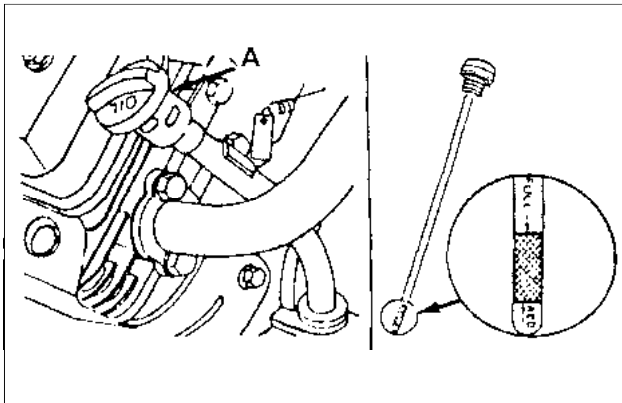


Fig.10



Fig.11

**D**

## SCHMIERUNG



*Die Sicherheitsanweisungen lesen*

Vor dem ersten Betrieb der Maschine alle Schmierpunkte schmieren.

### MOTOR

Täglich (alle 8 Arbeitsstunden)

Den Ölstand in der Wanne prüfen. Den Meßstab herausnehmen und prüfen, daß das Öl bis zur angezeigten Höhe steht. Bei Bedarf nachfüllen.

Nach den ersten 5 Arbeitsstunden und dann alle 50 Arbeitsstunden

Das Motoröl wechseln.

- (a) Nachdem der Motor zunächst angewärmt wurde, alles Öl aus der Ölwanne ablaufen lassen (A Abb.9).
- (b) Die Ölwanne mit dem empfohlenen Öl durch den Meßstab-Füller (A Abb.10) auffüllen. Fassungsvermögen 1,7 Liter.
- (c) Den Meßstab/die Füllerkappe nach dem Füllen wieder sicher aufsetzen.

**ANMERKUNG:** Beim Prüfen des Ölstands sicherstellen, daß die Maschine auf ebenem Boden steht.

Alle 100 Arbeitsstunden

Den Ölfilter austauschen.

- (a) Die hintere Hubarmfeder entfernen und die Schneideneinheit auf den Boden herablassen.
- (b) Den Ölfilter (B Abb.9) aus der Seite des Motors mit einem Filterschraubenschlüssel herausschrauben und wegwerfen.
- (c) Einen neuen Filter einsetzen. Auf die Gummidichtung einen dünnen Ölfilm auftragen. Mit der Hand festziehen, bis die Dichtung den Ölfilteradapter berührt. Eine weitere 1/2 bis 3/4 Drehung nachziehen.
- (d) Nach Austausch der Filterkassette die Wanne prüfen und bei Bedarf nachfüllen, den Motor laufen lassen und den Ölstand in der Wanne prüfen.
- (e) Den Hubarm der hinteren Einheit anheben und die Feder wieder einsetzen.

### MASCHINE

Wöchentlich (alle 25 Arbeitsstunden)

1. Getriebe

Den Ölstand im Hydrauliktank (Abb.11) prüfen. Der korrekte Ölstand ist auf der Sichtanzeige (A) vorne am Tank ersichtlich. (Vor dem Überprüfen jeglicher Füllstände sicherstellen, daß die Maschine auf ebenem Boden geparkt wurde).

---

# S

## SMÖRJNING



Läs säkerhetsföreskrifterna.

Smörj alla punkter innan maskinen används för första gången.

### MOTOR

Dagligen (varje 8 arbetstimmar)

Kontrollera sumpens oljenivå. Dra ut mätstickan och kontrollera att oljan når upp till rätt nivåärke. Fyll på vid behov.

Efter första 5 arbetstimmarna och sedan varje 50 arbetstimmar.

Tappa ur motoroljan.

- (a) Varmkör motorn och tappa ur all olja från sumpen (A fig. 9)
- (b) Fyll sumpen med rekommenderad olja genom mätstickerolet (A fig. 10). Volym 1,7 liter.
- (c) Skruva fast mätstickan/påfyllningslocket efter påfyllningen.

OBS: Se till att maskinen står på plan mark när oljenivån kontrolleras.

Efter varje 100 arbetstimmar

Byt oljefilter

- (a) Avlägsna bakre vänstra armfjäders och sänk ned skärenheten på marken.
- (b) Skruva loss oljefiltret (B fig. 9) från motorns sida med en filternyckel, kassera filtret.
- (c) Montera ett nytt filter. Lägg på ett tunt lager olja på gummipackningen. Dra fast för hand till dess att packningen kommer i kontakt med oljefilteradapter. Dra sedan åt ytterligare  $\frac{1}{2}$  -  $\frac{3}{4}$  varv.
- (d) När filterpatronen är bytt ska olja fyllas på. Kör motorn och kontrollera oljenivån i sumpen.
- (e) Höj bakre enhetens lyftarm och sätt tillbaka fjädern.

### MASKIN

Varje vecka (25 arbetstimmar).

1. Kraftöverföringen:

Kontrollera hydrauloljetankens nivå (fig. 11). Korrekt nivå visas i siktglaset (A) på tankens framsida. Se till att maskinen står på plan mark innan någon oljenivå kontrolleras.

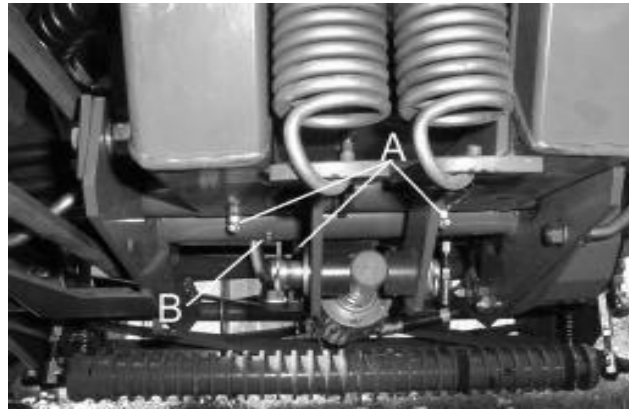


Fig.12

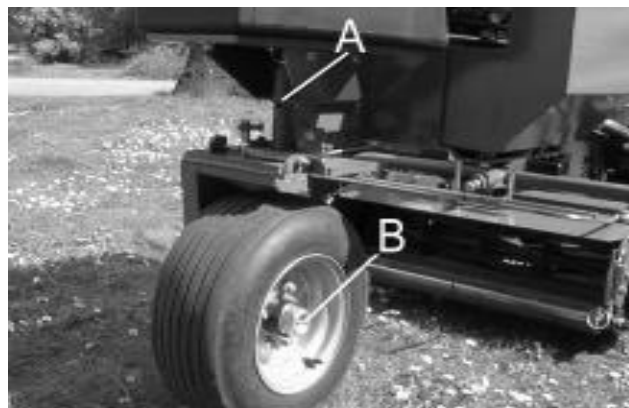


Fig.13

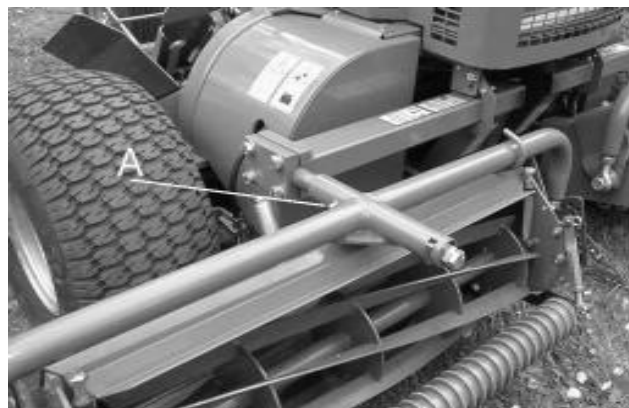


Fig.14

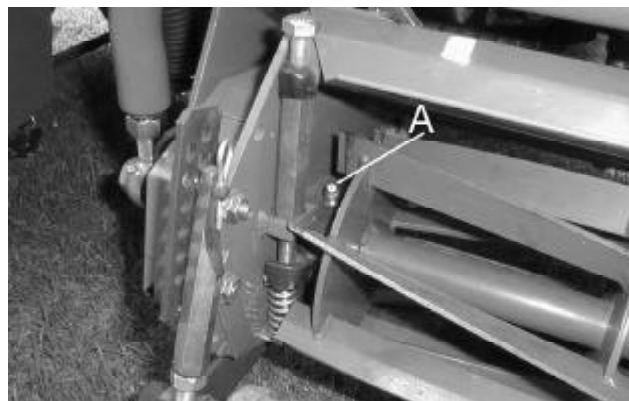


Fig.15

**D**

2. Die folgenden Stellen mit Shell Retinax „A“ Fett schmieren.
- (a) Vordere und hintere Hubarmgelenke (A Abb.12).
  - (b) Zwischenwelle (B Abb.12).
  - (c) Hinterrad und Hinterraddrehung (A&B Abb.13). (Bei 3-Radtriebsmaschinen nur Hinterraddrehung).
  - (d) Drehklammer der Einheit, vorne (A Abb.14).
  - (e) Lenkwelle (A) und Einheitsdrehklammer.
  - (f) Lagergehäuse der Schneidzylinder(A Abb.15).
  - (h) Vordere und hintere Rollen.

---

**S**

2. Smörj följande punkter med Shell Retinax "A"  
fett:
- (a) Främre och bakre lyftarmspivåerna (A fig. 12).
  - (b) Mellanaxeln (B fig. 12).
  - (c) Bakhjulet och bakhjulets pivå (A & B fig. 13).  
Endast bakhjulspivån på maskiner med  
trehjulsdrevning.
  - (d) Enhetens främre pivåfäste (A fig. 14).
  - (e) Styraxeln (A) och enhetens pivåfäste.
  - (f) Skårcylinderlagerhusen (A fig. 15).
  - (h) Främre och bakre rullarna.

D

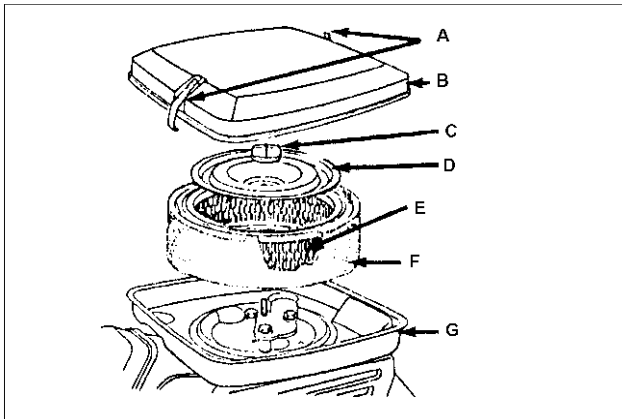


Fig.16

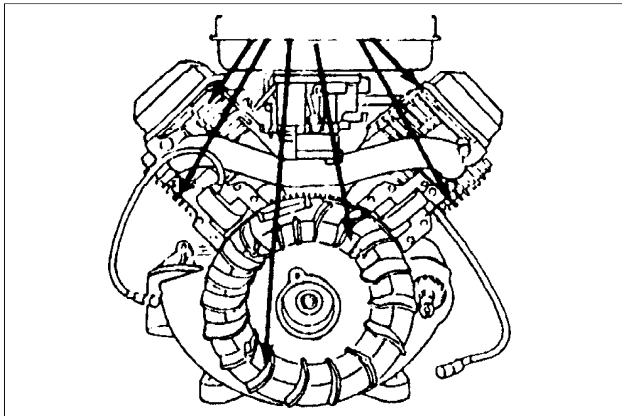


Fig.17

## WARTUNG



*Die Sicherheitsanweisungen lesen*

### MOTOR

Wöchentliche (Alle 25 Arbeitsstunden)

Luftreiniger (Abb.16)

Schwammvorrreiniger warten.

1. Die Klemmen ‚A‘ auf beiden Seiten des Luftreiniger aushaken und Deckel ‚B‘ entfernen.
2. Den Schwammvorrreiniger ‚F‘ von der Kassette ‚E‘ schieben.
3. Den Schwammvorrreiniger in einem flüssigen Reinigungsmittel und Wasser waschen.
4. Dem Schwamm in einem sauberen Tuch ausdrücken.
5. Den Schwamm mit Motorenöl tränken. In ein sauberes, saugfähiges Tuch wickeln und drücken, um überschüssiges Öl zu entfernen.
6. Den Vorrreiniger wieder über die Kassette geben.
7. Den Luftreinigerdeckel wieder aufsetzen und die Klemmen wieder an den Seiten des Luftreinigergehäuses anbringen.

Alle 100 Arbeitsstunden

Luftreiniger

Kassette warten.

1. Die Klemmen ‚A‘ auf beiden Seiten des Luftreiniger aushaken und Deckel ‚B‘ entfernen.
2. Die Kassette ‚E‘ entfernen und durch sanftes Aufklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.
3. Wenn sehr verschmutzt, die Kassette austauschen oder in einer nicht-schäumenden Reinigungsmittel- und Warmwasserlösung waschen. Gründlich von innen mit warmem Wasser spülen, bis das Wasser nicht mehr trüb ist. Vor dem Gebrauch die Kassette gründlich trocknen lassen.

**VORSICHT:** Lösungsmittel auf Erdölbasis, wie z.B. Kerosin, sollten zum Reinigen der Kassette nicht verwendet werden. Sie können zu Zersetzungserscheinungen an der Kassette führen.

**DIE KASSETTE NICHT ÖLEN. ZUM REINIGEN ODER TROCKNEN DER KASSETTE KEINE DRUCKLUFT VERWENDEN.**

4. Kassette, Deckplatte, Knopf und Vorrreiniger wieder einsetzen.
5. Den Luftreinigerdeckel wieder aufsetzen und



## UNDERHÅLL



Läs säkerhetsföreskrifterna.

### MOTOR

Varje vecka (25 arbetstimmar)

Luftrenare (fig. 16)

Underhåll av förfilter

1. Haka upp clipsen "A" på bägge sidorna av luftrenaren och lyft av locket "B".
2. Dra av förfiltret "F" från filterpatronen "E".
3. Tvätta filtret i flytande tvättmedel och vatten.
4. Kläm förfiltret torrt i en ren trasa.
5. Mätta förfiltret med motorolja. Linda in det i en ren, absorberande trasa och kläm ut oljeöverskott.
6. Sätt tillbaka förfiltret på patronen.
7. Sätt tillbaka locket på luftrenaren och fäst det med clipsen på luftrenarhusets sidor.

Varje 100 arbetstimmar

Luftrenare

Underhåll av filterpatron

1. Haka upp clipsen "A" på bägge sidorna av luftrenaren och lyft av locket "B".
2. Avlägsna filterpatronen "E" och rengör den genom att knacka den lätt mot en plan yta.
3. Om patronen är mycket smutsig ska den bytas eller rengöras i icke skummande tvättmedel och varmt vatten. Skölj ordentligt med varmvatten från insidan till dess att rent vatten strömmar ut på utsidan. Torka patronen noga innan den används.

**WARNING:** Petroleumbaserade lösningsmedel som fotogen ska inte användas vid rengöring av filterpatronen. Dessa kan bryta ned filtret.

**OLJA INTE IN PATRONEN. ANVÄND INTE TRYCKLUFT FÖR RENGÖRING ELLER TORKNING AV PATRONEN.**

4. Montera patronen, täckplattan, knoppen och förfiltret.
5. Sätt tillbaka locket på luftrenaren och fäst det med clipsen på luftrenarhusets sidor.

### Kylsystem (fig. 17)

Det kan bli nödvändigt att rengöra den skärm som skyddar kylflödesintaget på maskinens högra sida för att garantera fritt luftflöde. Rengör skärmen och lyft på huven för att kontrollera tråget bredvid motorn.



Fig.18



### **Kühlsystem (Abb.17)**

Es kann möglich sein, daß das Sieb, welches die Kühlluftaufnahme rechts an der Maschine schützt, gereinigt werden muß, um freien Luftstrom zu gewährleisten. Das Haubensieb reinigen und die Haube anheben, um die Rinne neben dem Motor zu überprüfen.

### **MASCHINE**

Nach den ersten 25 Arbeitsstunden und dann alle 150 Stunden

#### **Hydraulikölfilter (A Abb.18)**

Wenn der Ölfilter ausgetauscht wird, ohne daß das Hydrauliköl gewechselt wird, dann muß der Öltank gesenkt werden, um Verschüttungen zu vermeiden.

1. Die Schrauben, die den Tank am Hauptgestell halten, entfernen, 2 Schrauben befinden sich rechts, unter dem Tank und 2 links am Hauptgestell. Den Tank vorsichtig herausschieben und auf den Boden herablassen.  
(Ungefähres Gewicht, wenn voll, 14 kg).
2. Die Filterkassette sollte herausgenommen und weggeworfen werden. Durch eine neue ersetzen. Die Maschine laufen lassen und den Ölstand im Tank prüfen.

Wöchentlich (Alle 25 Arbeitsstunden)

#### **Reifendruck prüfen:**

Vorder- und Hinterräder

Der Reifendruck sollte auf 1,0 kg/cm<sup>2</sup> (14 Psi) erhalten bleiben.

#### **Batterie**

Den Elektrolytstand prüfen; bei Bedarf nachfüllen. Zum Zugang zur Batterie die Sicherungsschrauben lösen und den Deckel zu Seite der Maschine schwenken.

#### **Riemenspannungen**

Die Spannung der Schneidzylinderantriebsriemen, des Pumpenriemens und des Zwischenwellenriemens prüfen. (Siehe ‚Nachstellungen‘ für korrektes Verfahren).

#### **Hydrauliköl**

Den Hydraulikölstand im Tank prüfen, bei Bedarf mit Harvella 10W-30 Mehrbereichsöl auf den korrektem Füllstand im Tank nachfüllen.



## **MASKIN**

**Efter första 25 arbetstimmarna och sedan varje 150 timmar**

### **Hydrauloljefilter (A fig. 18)**

Om filtret byts utan oljebyte måste hydrauloljetanken sänkas ned för att förhindra spill.

1. Skruva ur de skruvar som fäster tanken vid huvudramen, 2 på höger sida under tanken och 2 på vänster sida. Dra försiktigt ut tanken och ställ ned den på marken (full tank, ungefärlig vikt 14 kg).
2. Ta ut och kassera filterpatronen. Sätt in en ny filterpatron. Kör motorn och kontrollera oljenivån i tanken.

Varje vecka (25 arbetstimmar)

### **Kontrollera däckens lufttryck:**

Fram- och bakhjul.

Däckens lufttryck ska vara 1,0 kg/cm<sup>2</sup>

### **Batteri**

Kontrollera elektrolytnivån. Fyll på vid behov. Batteriet blir åtkomligt när skruven lossas och luckan fälls upp på maskinens sida.

### **Remspänning**

Kontrollera skär cylindrarnas, pumpens och mellanaxelns remmars spänning (se "Justering" för korrekt procedur).

### **Hydraulolja**

Kontrollera nivån i hydrauloljans tank, fyll vid behov på med Harvella 10W-30 multigrade olja till korrekt nivå.

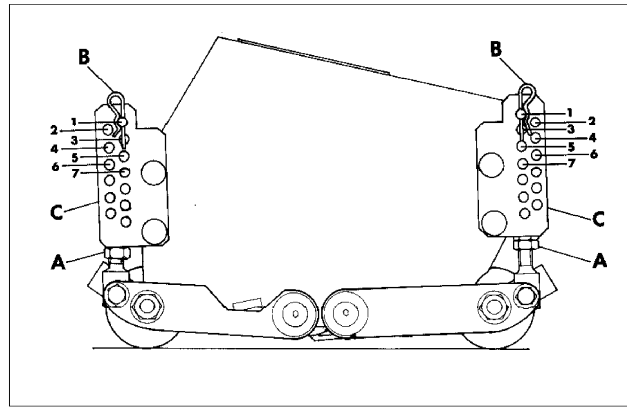


Fig.19

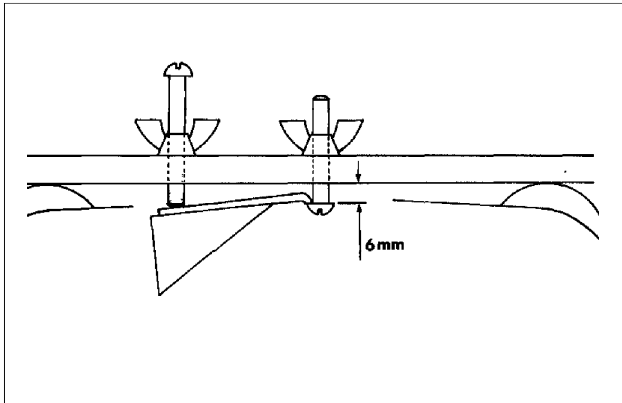


Fig.20

D

## NACHSTELLUNGEN



*Die Sicherheitsanweisungen lesen.*

### VERSTELLBARE KOPFEINHEITEN

#### Schnitthöhe

Die vorderen und hinteren Rollen sollten so nachgestellt werden, um die erforderliche, anfängliche Schnitthöhe zu liefern. Sowohl vordere als auch hintere Rollen müssen so eingestellt sein, daß sie mit der unteren Klinge und auch zueinander parallel sind. Alle drei Einheiten sollten so eingestellt werden, daß sie alle auf genau derselben Höhe schneiden.

Die Schnitthöhe wird durch die Position der vorderen und hinteren Rollen bezüglich der unteren Klinge bestimmt. Die Höhen können von 6mm bis 44mm eingestellt werden und können in Schritten von jeweils 6mm wie folgt nachgestellt werden:

ANMERKUNG: Die unteren 6 Löcher im Untersatz werden bei dieser Anwendung nicht benutzt. Sie können bei Bedarf für eine höhere Schnitthöhe verwendet werden, wobei jedoch die Spielräume überprüft werden müssen.

1. Die komplette Einheit vom Hubarm nehmen und mit der Unterseite nach oben legen.
2. Zur Einstellung der anfänglichen Mindestschnitthöhe sollten sich die Positionsstifte in den oberen Löchern der Untergestellplatte befinden.
3. Mit Hilfe der Einstellstange an den vorderen und hinteren Rollen die Sicherungsmuttern lockern, indem die ,R'-Klemme entfernt und die Trommel und der Stift von der Untergestellplatte wegbewegt und in die erforderliche Richtung rotiert werden, um die Unterseite des Einstellstangenschraubenkopf mit der Lippe der unteren Klinge auf eine Linie zu bringen. Wenn die Rollen eingestellt wurden, die Sicherungsmutter anziehen, den Stift in das obere Loch der Untergestellplatte stecken und die ,R'-Klemme wieder anbringen.
4. Die Sicherungsmutter an der parallelen Prüfschraube lockern und die Schraube so nachstellen, daß sie mit der unteren Klinge hinten Kontakt hat, und die Sicherungsmutter wieder festziehen.



## JUSTERING



Läs säkerhetsföreskrifterna.

### FLYTANDE SKÄRHUVUD

#### Skärhöjd

Främre och bakre rullarna ska justeras för att ge krävd skärhöjd. Både främre och bakre rullarna måste vara inställda så att de är parallella med nedre bladet och varandra. Alla tre enheterna ska vara inställda på exakt samma skärhöjd.

Skärhöjden bestäms av läget på främre och bakre rullarna i relation till nedre bladet. Höjden kan variera från 6 mm till 44 mm i steg om 6 mm enligt följande:

OBS: De sex nedersta hålen i hållaren används inte i denna tillämpning. De kan användas om högre skärhöjd krävs, men kontrollera fritt utrymme.

1. Avlägsna hela enheten från lyftarmen och vänd den upp och ned.
2. Ställ in inledande minimihöjd för skärning genom att placera styrstiften i de översta hålen på hållarplattan.
3. Använd inställningsstången på främre och bakre rullarna, lossa låsmutterna genom att dra ut sprinten och för trumman och stiften bort från hållarplattan och vrida i önskad riktning för att rikta upp undersidan av inställningsstångens skruvskalle mot nedre bladets läpp. När rullarna ställts in ska låsmuttern dras åt. Placera styrstiftet i översta hålet på hållarplattan och sätt tillbaka sprinten.
4. Lossa låsmuttern på parallellstyrningsskruven och justera skruven så att den är i kontakt med bakre delen av nedre bladet och dra åt låsmuttern.
5. Upprepa instruktion 3 på enhetens motsatta sida och se till att parallellstyrningsskruven är i kontakt med nedre bladet.
6. Ändra skärhöjden genom att dra ur sprinten och föra undan trumman och stiftet från hållarplattan och placera dem i önskat hål. Sätt tillbaka sprinten.
7. Upprepa instruktionerna 1 - 6 med resterande enheter.

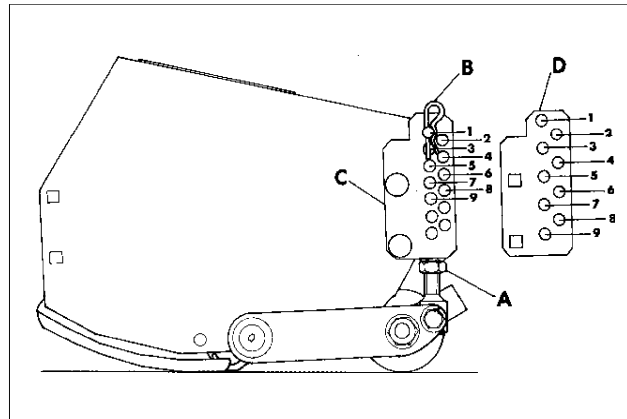


Fig.21

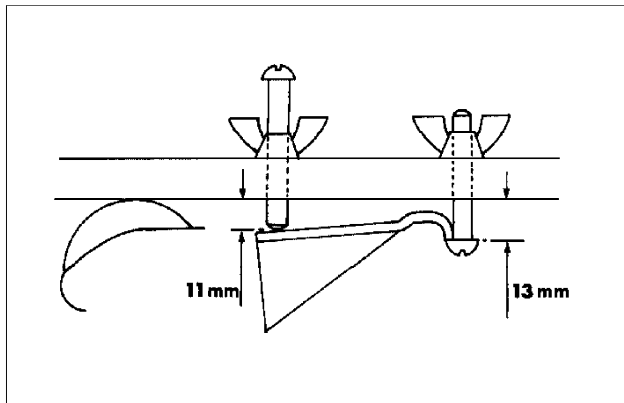


Fig.22

**D**

5. Anweisung 3 am entgegengesetzten Ende der Einheit wiederholen und sicherstellen, daß die parallele Prüfschraube unten mit der Klinge Kontakt hat.
6. Zur Änderung der Schnitthöhe die ,R'-Klemme entfernen und Trommel und Stift von der Untergestellplatte wegbewegen. Den Stift in das gewünschte Loch einstecken und die ,R'-Klemme wieder anbringen.
7. Die Anweisungen 1 bis 6 an allen Einheiten wiederholen.

Anmerkung: Anweisung 6 kann ausgeführt werden, wenn die Einheiten an den Hubarmen montiert sind.

### FESTE KOPFEINHEITEN

#### Schnitthöhe

Die hintere Rolle sollten so nachgestellt werden, um die erforderliche, anfängliche Schnitthöhe zu liefern. Die hintere Rolle muß so eingestellt sein, daß sie mit der unteren Klinge ist. Alle drei Einheiten sollten so eingestellt werden, daß sie alle auf genau derselben Höhe schneiden.

Die Schnitthöhe wird durch die Position der hinteren Rolle bezüglich der unteren Klinge bestimmt. Die Höhen können von 13mm bis 63mm eingestellt werden und können in Schritten von jeweils 6mm wie folgt nachgestellt werden:

ANMERKUNG: Die Untergestellplatten an der hinteren Einheit unterscheiden sich von denjenigen an den beiden vorderen Einheiten. Die unteren 4 Löcher in den Untergestellplatten der vorderen Einheiten werden bei dieser Anwendung nicht benutzt.

1. Die komplette Einheit vom Hubarm nehmen und mit der Unterseite nach oben legen.
2. Zur Einstellung der anfänglichen Mindestschnitthöhe sollten sich die Positionsstifte in den oberen Löchern der Untergestellplatte befinden.
3. Mit Hilfe der Einstellstange in der Position wie auf Abb. 22 die Sicherungsmuttern lockern, indem die ,R'-Klemme entfernt und die Trommel und der Stift von der Untergestellplatte wegbewegt und in die erforderliche Richtung rotiert werden, um die Unterseite des Einstellstangenschraubenkopf mit der Lippe der unteren Klinge auf eine Linie zu bringen. Wenn die Rolle eingestellt wurde, die Sicherungsmutter anziehen, den Stift in das obere Loch der Untergestellplatte stecken und die ,R'-Klemme wieder anbringen.



Obs: Instruktion 6 kan utföras med enheten monterad på lyftarmen.

## **FASTA HUVUDEN**

### **Skärhöjd**

Bakre rullen ska justeras för att ge krävd skärhöjd. Bakre rullen måste vara inställd så att den är parallell med nedre. Alla tre enheterna ska vara inställda på exakt samma skärhöjd.

Skärhöjden bestäms av läget på bakre rullen i relation till nedre bladet. Höjden kan variera från 13 mm till 63 mm i steg om 6 mm enligt följande:

OBS: Hållarplattorna på bakre enheten skiljer sig från de för de främre. De fyra nedersta hålen på de främre enheterna används inte i denna tillämpning.

1. Avlägsna hela enheten från lyftarmen och vänd den upp och ned.
2. Ställ in inledande minimihöjd för skärning genom att placera styristiften i de översta hålen på hållarplattan.
3. Använd inställningsstången som i fig. 43, lossa låsmutterarna genom att dra ut sprinten och föra trumman och stiften bort från hållarplattan och vrida i önskad riktning för att rikta upp undersidan av inställningsstångens skruvskalle mot nedre bladets läpp. När rullen ställts in ska låsmuttern dras åt. Placera styristiftet i översta hålet på hållarplattan och sätt tillbaka sprinten.
4. Upprepa instruktion 3 på enhetens motsatta sida och se till att parallellstyrningsskruven är i kontakt med nedre bladet.
5. Ändra skärhöjden genom att dra ur sprinten och föra undan trumman och stiftet från hållarplattan och placera dem i önskat hål. Sätt tillbaka sprinten.
6. Upprepa instruktionerna 1 - 5 med resterande enheter.

Obs: Instruktion 5 kan utföras med enheten monterad på lyftarmen.

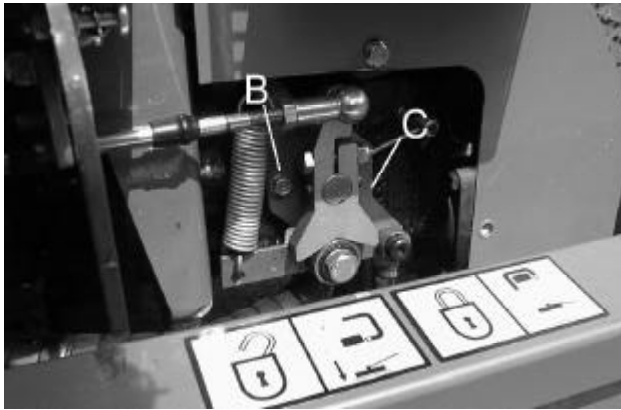


Fig.23



Fig.24

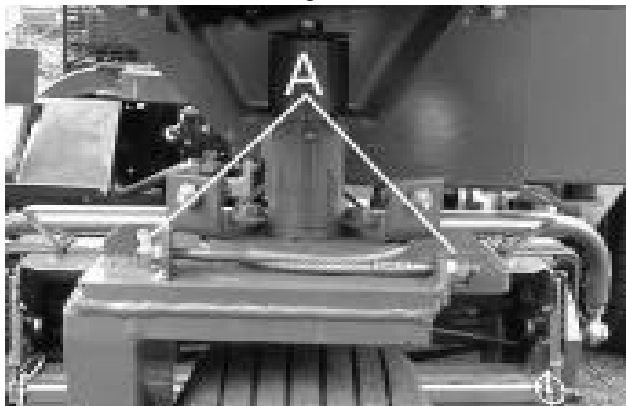


Fig.25

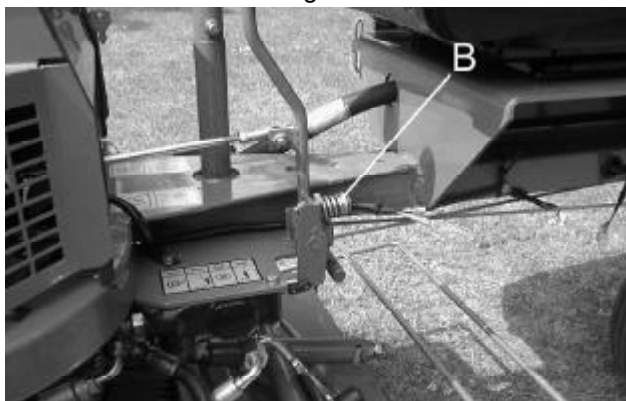


Fig.26

**D**

4. Anweisung 3 am entgegengesetzten Ende der Einheit wiederholen und sicherstellen, daß die parallele Prüfschraube unten mit der Klinge Kontakt hat.
5. Zur Änderung der Schnitthöhe die ‚R‘-Klemme entfernen und Trommel und Stift von der Untergestellplatte wegbewegen. Den Stift in das gewünschte Loch einstecken und die ‚R‘-Klemme wiederanbringen.
6. Die Anweisungen 1 bis 5 an allen Einheiten wiederholen.

Anmerkung: Anweisung 5 kann ausgeführt werden, wenn die Einheiten an den Hubarmen montiert sind.

**Nachstellen des Neutralpedals (Abb.23)**

Wenn die Maschine vorwärts oder rückwärts zu ‚kriechen‘ beginnt, wenn sich das Pedal in der Neutralposition befindet, dann muß es wie folgt nachgestellt werden:

- (a) Die drei Schrauben (B) an der Einstellplatte (C) lockern.
- (b) Einen Schraubenzieher oder ähnliches Werkzeug an einer Seite des Ansatzes einführen und die Einstellplatte (C) vorsichtig verstellen, bis die Neutralposition erhalten wird.
- (c) Die drei Schrauben (B) wieder festziehen.

**Geschwindigkeitsbegrenzer: (A Abb.24)**

Die Pedalbewegung ist durch einen Geschwindigkeitsbegrenzer am Fußpedal beschränkt, um eine Maximalgeschwindigkeit von 6,5 km/h beim Schneiden zu liefern.

**WICHTIG:** Diese Geschwindigkeit darf nicht über das Maximum erhöht werden.

Sollte eine Nachstellung notwendig erscheinen, dann kann sie durch Lösen der Sicherungsmutter (A) und Einschrauben des Einstellers zur Reduktion oder Erhöhung der Pedalbewegung und sich hieraus ergebender Geschwindigkeitsreduktion erzielt werden.

**Lenkkontrollkabel (Abb.25)**

Das Kabel sollte ohne Überspannung straff gehalten werden und die Einsteller am Drehgelenk des Hinterrads werden hierzu benutzt.

Während darauf geachtet werden muß, daß dieses Kabel straff um die Trommel der Lenksäule gewickelt ist, muß die Beziehung zwischen Hinterrad und Lenkstange erhalten bleiben, d.h. wenn das Lenkrad gerade quer zu Maschine ist, dann sollte sich das Hinterrad in der Geradeaus-Vorwärtsposition befinden.

**Hub-, Senk- und Zylinderantriebshebel (A Abb.26)**

Die Stellschraube sollte so eingestellt sein, daß die Feder eine komprimierte Länge von 22mm aufweist.

---

## S

### Justering av frilägespedalen (fig. 23)

Om maskinen börjar krypa framåt eller bakåt när pedalen är i friläge måste pedalen justeras enligt följande:

- (a) Lossa de tre skruvarna (B) på justerplattan (C).
- (b) För in en skruvmejsel eller liknande på endera sidan av klacken och flytta försiktigt justerplattan (C) till dess att friläge nås.
- (c) Dra åt de tre skruvarna (B).

### Hastighetsbegränsare: (A fig. 24)

Pedalrörelsen är begränsad till att ge en maximal hastighet om 6,5 km/t vid skärning genom en hastighetsbegränsare på pedalen.

**VIKTIGT:** Hastigheten får inte ökas över den maximalt tillåtna.

Om justering krävs kan den utföras genom att lossa låsmuttern (A) och skruva justeraren för att öka eller minska pedalrörelsen och därmed skärhastigheten.

### Styrningsvajer (fig. 25)

Vajern ska hållas spänd, utan överbelastning och justeraren vid bakhjulets pivå används för detta. Emedan varje ansträngning måste göras för att hålla vajern spänd runt styrstångstrumman, måste relationen mellan bakhjulet och styrstången upprätthållas. Det innebär att när styrstången är tvärs över maskinen ska bakhjulet peka rakt fram.

### Spak för lyftning, sänkning och cylinderdrivning (B fig. 26)

Justerskruven ska vara inställd så att fjäderns hoptryckta längd är 22 mm.

### Justering av drivcylinderremmen

Justering av skär cylinderns drivrem utförs enligt följande:

- a) Lossa låsmuttern A på pivåaxelns ände
- b) Vrid justerskruven B medsols för att öka remspänningen och motsols för att minska. Spänningen är korrekt när remmen kan tryckas in 8 mm med en kraft om 1,3 till 2,0 kg mitt mellan remskivorna.
- c) Dra åt låsmuttern.

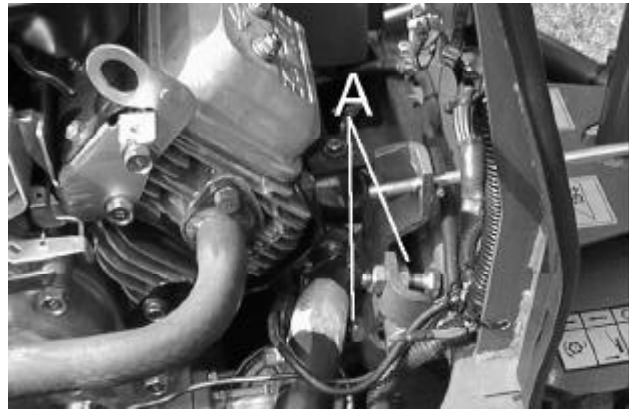


Fig.27

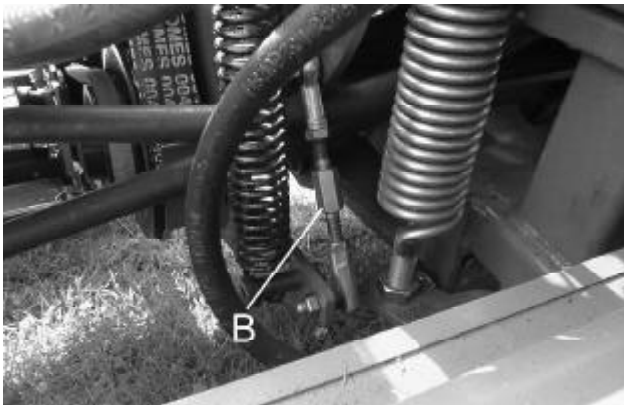


Fig.27.1

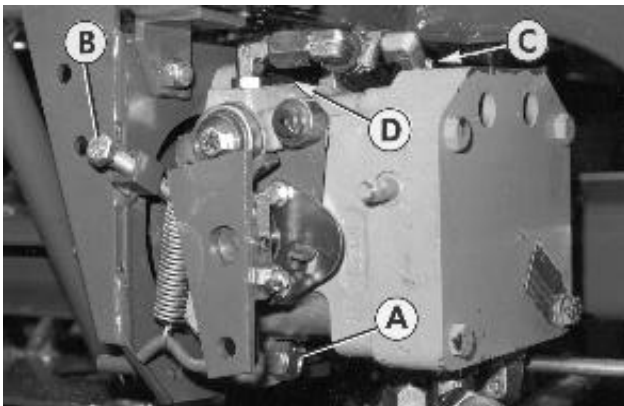


Fig.28

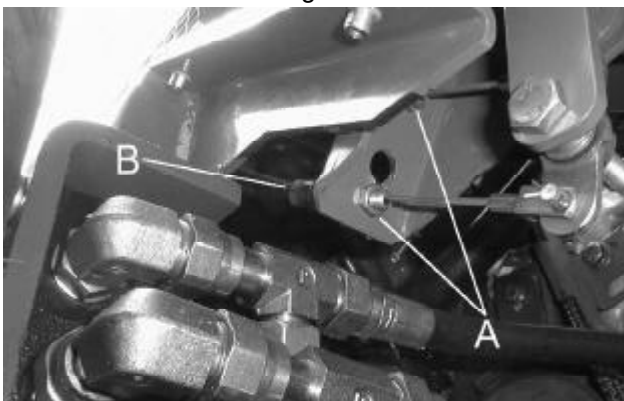


Fig.29



### **Nachstellung des Zylinderantriebsriemens**

Die Nachstellung des Schneidzylinderantriebsriemens wird wie folgt vorgenommen:

**WARNUNG:** Vor der Riemennachstellung sicherstellen, daß der Auspuff abgekühlt ist.

- a) Die Sicherungsmutter A am Ende der Zapfenwelle lösen.
- b) Die Einstellschraube B zur Erhöhung der Riemen Spannung im Uhrzeigersinn und zur Senkung der Riemen Spannung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Spannung ist korrekt, wenn der Riemen bei Anwendung einer Last von 1,3 - 2,0kg halbwegs zwischen den Rillenscheiben 8mm durchgedrückt werden kann.
- c) Die Sicherungsmutter wieder festziehen.

### **Nachstellen des Hauptantriebsriemens (Abb.27 & 27.1)**

Für den Betrieb der Maschine ist es äußerst wichtig, daß die Spannung des Hauptantriebsriemens zwischen Motor und Zwischenwelle jederzeit korrekt eingestellt ist.

- (a) Die Sprungwerkanschläge (A Abb. 27) so einstellen, um die Hin-und-Herschaltung über der Position des Einstellglieds (B) in der ein- und ausgerasteten Position zu bestimmen.
- (b) Die Länge der Einstellung (B, Abb. 27.1) bestimmen, um die korrekte Riemen Spannung zu erzielen. Der Riemen ist korrekt gespannt, wenn eine Durchbiegung von 7mm bei Anwendung einer Kraft von 3 kg halbwegs zwischen den beiden Rillenscheibenmitten erzielt werden kann.
- (c) Die Auslöserstange zwischen Zylinderantrieb/ Hubhebel und Zwischenwellenhebel sollte so eingestellt sein, daß die Spule bei Einkuppeln des Antriebs in ihre Neutralposition zurückkehrt.

### **Antriebsriemen der Hydraulikpumpe (Abb.28)**

Es ist wichtig, daß der Antriebsriemen der Hydraulikpumpe korrekt gespannt ist, um einen Antriebskraftverlust zu vermeiden.

- (a) Die Schraube (A) lockern.
- (b) Die Schraube (B) anziehen (hierdurch wird die Antriebsriemen Spannung erhöht), bis durch Anwendung einer Kraft von 5,8 kg halbwegs zwischen den Rillenscheibenmitten eine Durchbiegung von 8mm erzielt werden kann.
- (c) Nach dem Nachstellen die Schraube (A) wieder festziehen.



### **Justering av huvuddrivremmen (fig. 27 & 27.1)**

Det är nödvändigt för maskinens funktion att huvuddrivremmens spänning mellan motorn och mellanaxeln alltid är korrekt justerad.

**VARNING:** Kontrollera att avgasröret svalnat innan försök görs att justera remmens spänning.

- (a) Justera stoppen över centrum (A fig. 27) för att fastställa justeringslänkens (B) vippläge mellan inkoppling och urkoppling.
- (b) Ställ in längden på justeraren (B fig. 27.1) för att få korrekt remspänning. Remmen är korrekt spänd om den kan tryckas in 7 mm med en kraft på 3 kg på en punkt mitt mellan remskivornas centra.
- (c) Aktiveringsstången mellan cylinderdrivningen/ lyftspaken och mellanaxelns spak ska vara justerad så att spolen återgår till friläget när drivningen kopplas in.

### **Hydraulpumpens drivrem (fig. 28)**

Det är viktigt att hydraulpumpens drivrem hålls korrekt spänd för att förhindra effektförlust i drivningen.

- (a) Lossa skruv (A).
- (b) Dra åt skruv (B), vilket ökar remspänningen, till dess att 8 mm intryckning uppnås med en kraft på 5,8 kg mitt mellan remskivecentra.
- (c) Dra åt skruven (A) efter genomförd justering.

### **Justering av parkeringsbromsen (fig. 29)**

Lossa vajerlåsmuttrarna (A) och skruva vajerjusteringarna (B) lika mycket mot maskinens framsida till dess att en pedalkraft på 50 - 60 kg krävs för att lägga an och låsa bromsen. Dra åt låsmuttrarna.

OBS: Maximal bromsbandstjocklek = 1,5 mm

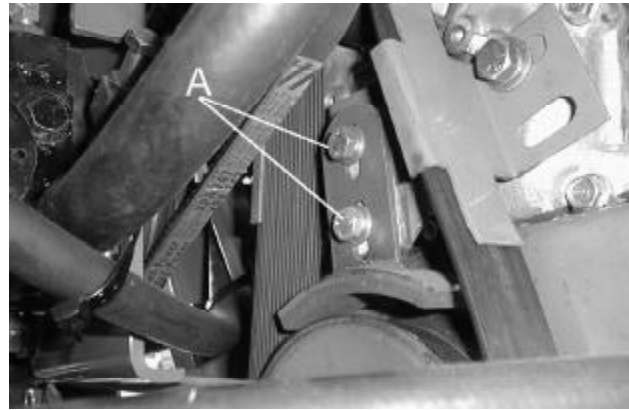


Fig.30

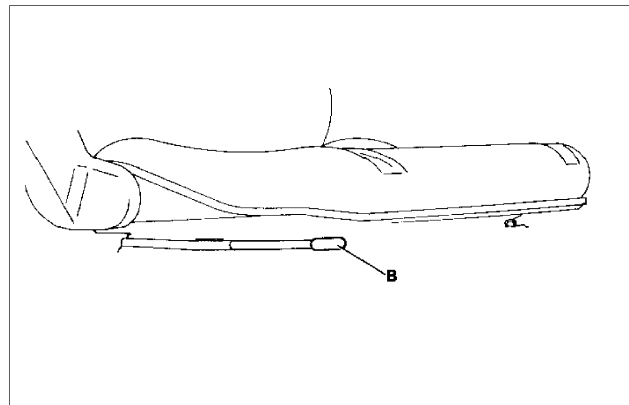


Fig.31

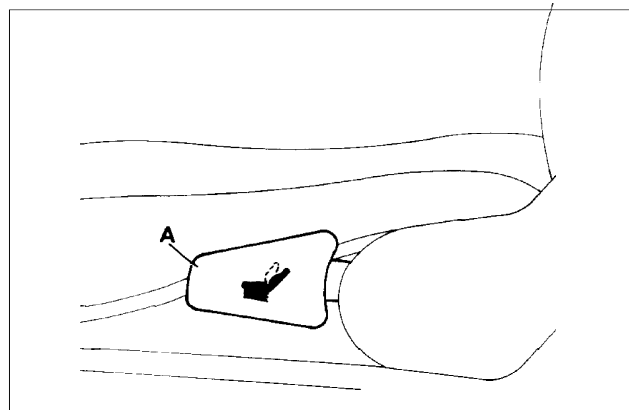


Fig.32

**D**

**Nachstellen der Feststellbremse (Abb.29)**

Die Sicherungsmuttern des Kabels (A) lockern und die Kabeleinsteller (B) gleichmäßig nach vorne zur Maschine schrauben, bis eine Kraft von 50-60kg, die auf das Pedal angewendet wird, erforderlich ist, um die Bremse anzulegen und zu verriegeln. Die Sicherungsmutter wieder festziehen.

**ANMERKUNG:**

Maximale Dicke des Bremsbandmaterials = 1,5 mm

**Nachstellen der Schneidzylinderbremse (Abb.30)**

Zur Sicherheit des Bedieners ist es wichtig, daß die Bremse des Schneidzylinders korrekt eingestellt ist:

- (a) Die Einstellerverbindung (B, Abb. 27.1) um zwei volle Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- (b) die Schrauben (A, Abb. 30), welche den Bremsbelag am Hauptgestell halten, lockern. Den Bremsbelag nach unten bis, bis er mit der Rillenscheibe in Kontakt ist.
- (c) Die Schrauben festziehen.
- (d) Die Einstellerverbindung um zwei volle Umdrehungen im Uhrzeigersinn drehen.

**SITZ (GRAMMER MSG 20)**

Der Sitz kann auf Gewicht und Beinlänge des Fahrers eingestellt werden, um zu Betrieb der Maschine eine bequeme Position zu liefern.

**1.EINSTELLUNG AUF DAS GEWICHT DES FAHRERS**

**Zur Einstellung:**

Der Einstellknopf befindet sich auf der linken Seite, hinten am Sitz. Durch Schieben des Hebels nach unten wird die Gewichtskapazität erhöht und nach oben gesenkt.

**2.VORWÄRTS- UND RÜCKWÄRTSVERSTELLUNG**

**Zur Einstellung**

Der Einstellhebel befindet sich rechts am Sitz unter dem Sitzpolster (B ABB.30). Wenn der Hebel vom Sitz weggeschoben wird, kann der Sitz nach vorne und hinten gleiten. In der gewünschten Position wird der Hebel in einer der Einrastpositionen losgelassen.



### **Justering av skär cylinderbroms (fig. 30)**

Det är viktigt för förarens säkerhet att skär cylinderbromsen är korrekt justerad.

- (a) Vrid justerlänken (B fig. 27.1) 2 hela varv motsols.
- (b) Lossa skruvarna (A fig. 30) som håller bromsbacken vid chassit. Dra backen nedåt till dess att den kommer i kontakt med remskivan.
- (c) Dra åt skruvarna.
- (d) Vrid justerlänken 2 hela varv medsols.

### **SITS (GRAMMER MSG 20)**

Sitsen kan justeras för förarens vikt och benlängd så att en bekväm arbetsställning uppnås.

#### **1. JUSTERING FÖR FÖRARVIKT**

##### **Justera:**

Placeringen för justerknoppen är baktill på vänster sida om sitsen. Dra spaken nedåt för att öka viktkapaciteten och uppåt för att minska den.

#### **2. JUSTERING I LÄNGSLED**

##### **Justera:**

Justerspaken är placerad på sitsens högra sida under sätesdynan (B fig. 30). Genom att föra spaken från sitsen kan sitsen skjutas framåt eller bakåt. Släpp spaken är sitsen är i önskat läge.



### 3.EINSTELLENDER RÜCKENLEHNE

Die Rückenlehne hat drei vorbestimmte Positionen.

#### **Zur Einstellung**

Der Einstellhebel befindet vorne am Sitzpolster. Zum Senken der Rückenlehne den Hebel nach oben heben und das Sitzpolster nach vorne schieben, zum Anheben der Rückenlehnen das Sitzpolster nach hinten schieben.

ANMERKUNG: Der Sitz ist mit einem Mikroschalter ausgerüstet, der die Gegenwart des Fahrers feststellt.



### 3. JUSTERING AV RYGGSTÖD

Det finns tre förinställda lägen för ryggstödet.

#### **Justera**

Justerspaken finns på sätesdynans framsida. Lyft på den och dra dynan framåt för att sänka ryggstödet eller bakåt för att höja det.

OBS: Sätet är försett med en mikrobrytare som känner av om det finns en förare.



Fig.33



Fig.34

D

## WARTUNG AM SAISONENDE

### Hydrauliktank (A Abb.34) und Ölfilter (B Abb.33)

- (a) Das Öl aus dem Tank durch Entfernen des magnetischen Ablaufstopfens (B Abb.33) ablassen.
- (b) Den Stopfen säubern und wieder einsetzen.
- (c) Die Hydraulikölfilterkassette austauschen und mit neuem Mehrbereichsöl oder Harvella Öl 10W-30 auffüllen. Fassungsvermögen ungefähr 13,5 Liter. (Vor dem Wiederauffüllen des Tanks immer die Ölfilterkassette wieder einsetzen).

**ANMERKUNG:** Absolute Sauberkeit muß beachtet werden, wenn der Hydrauliktank gefüllt wird.

1. Die Maschine sollte gründlich gesäubert werden, um alle Ansammlungen von Gras und Schmutzstoffen zu beseitigen.
2. Alle Schmierpunkte schmieren.
3. Das Motorenöl aus der Wanne ablaufen lassen und mit frischem Öl auffüllen. Fassungsvermögen 1,7 Liter.

---

# S

## UNDERHÅLL VID SÄSONGENS SLUT

### Hydraultank (A fig. 34) och oljefilter (B fig. 33)

- (a) Tappa ur oljan ur tanken genom att skruva ur den magnetiska oljepluggen (B fig. 33).
- (b) Rengör oljepluggen och skruva i den igen.
- (c) Byt filterpatron och fyll på tanken med färsk olja av typen Harvella 10W-30. Volym 13,5liter. (Byt alltid filterpatronen innan den färska olja fylls på.)

**OBS:** Absolut renlighet är ett krav vid fyllning av hydrauloljetanken.

1. Maskinen ska spolas av noga så att alla spår av gräs och skräp avlägsnas.
2. Smörj alla smörjpunkter.
3. Appa ur motoroljan och fyll på med 1,7 liter färsk olja.

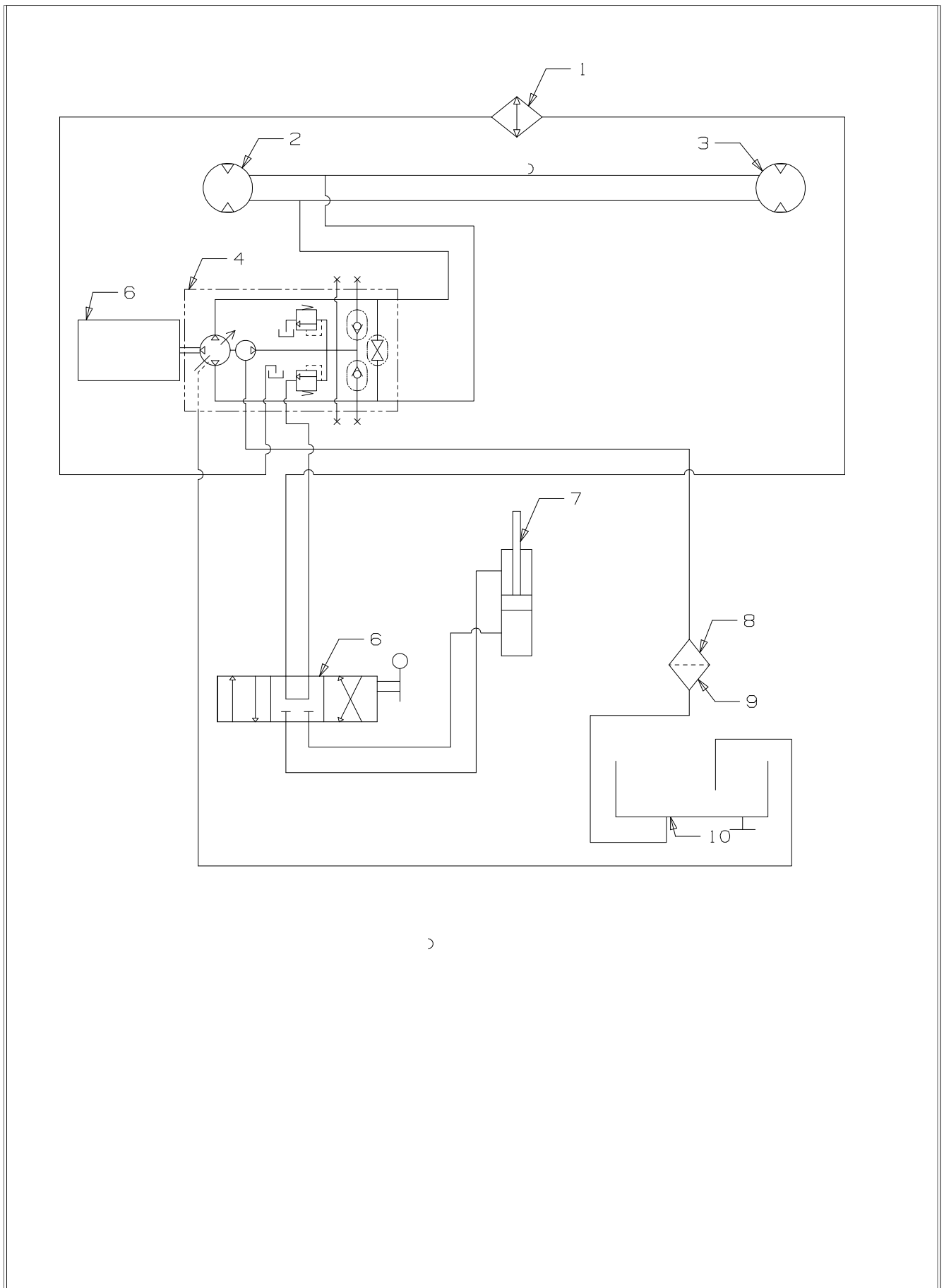


Fig.35

## **D** HYDRAULIKKREISLAUF

Abb.35

1. Kühler
2. Linker Radmotor
3. Rechter Radmotor
4. Pumpe
5. Motor
7. Ladepumpenanschluß
8. Filter
9. Hubventil
10. Hydrauliktank

## **S** HYDRAULKRETS

Fig. 35

1. Kylare
2. Vänster hjulmotor
3. Höger hjulmotor
4. Pump
5. Motor
6. Lyftventil
7. Laddpumpens anslutning
8. Filter
10. Hydraultank





# RANSOMES T-PLEX 180 OPERATORS MANUAL

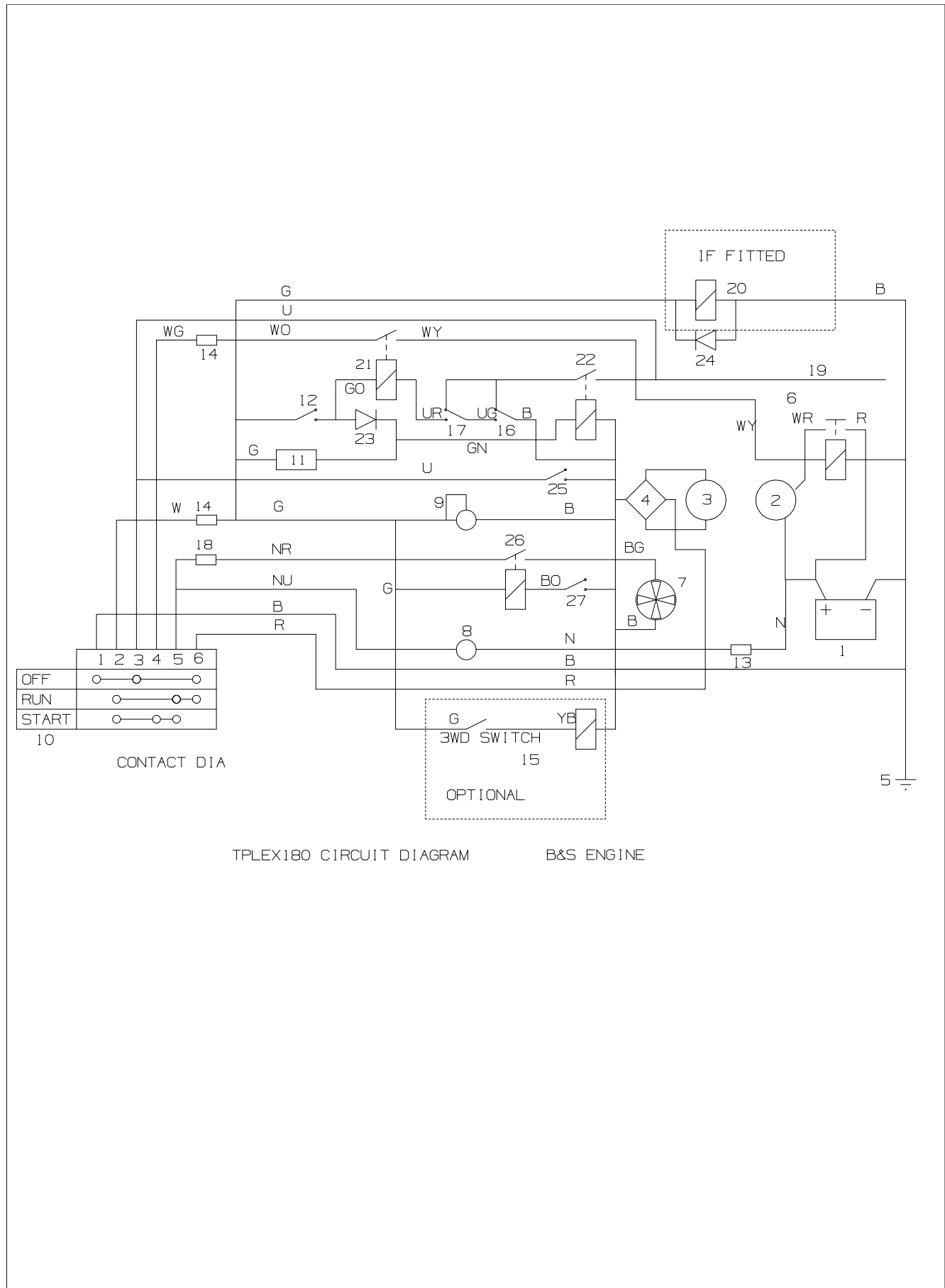


Fig.36



# ELEKTRISCHER STROMKREIS MOTOR UND SICHERHEIT

## SCHLÜSSEL ZUM SCHALTPLAN (Abb.36)

1. Batterie
2. Anfahrmotor
3. Generator
4. Regler
5. Erde
6. Startersolenoid
7. Gebläse
8. Amperemeter
9. Stundezähler
10. Schlüsselschalter
11. Sitzschalterzeitgeber
12. Sitzschalter
13. Sicherung (30 A)
14. Sicherung (10 A)
15. Optionaler 3WD-Schalter
16. Neutralmikroschalter
17. Zylindermikroschalter
18. Sicherung (14 A)
19. Motorenabwürgdraht
20. Optionaler Kraftstoffsolenoid
21. Relais 1
22. Relais 2
23. Diode 1
24. Diode 2
25. Öldruckschalter
26. Gebläserelais
27. Thermoschalter

## Schlüsselschalterpositionen

28. Aus
29. Betrieb
30. Start

## KABELFARBCODE

- |    |                |
|----|----------------|
| R  | Rot            |
| G  | Grün           |
| O  | Orange         |
| S  | Grau           |
| B  | Schwarz        |
| W  | Weiß           |
| K  | Rosa           |
| P  | Violett        |
| Y  | Gelb           |
| U  | Blau           |
| N  | Braun          |
| BG | Schwarz-Grün   |
| BO | Schwarz-Orange |
| NU | Braun-Blau     |
| WG | Weiß-Grün      |
| WY | Weiß-Gelb      |

# RANSOMES T-PLEX 180 OPERATORS MANUAL

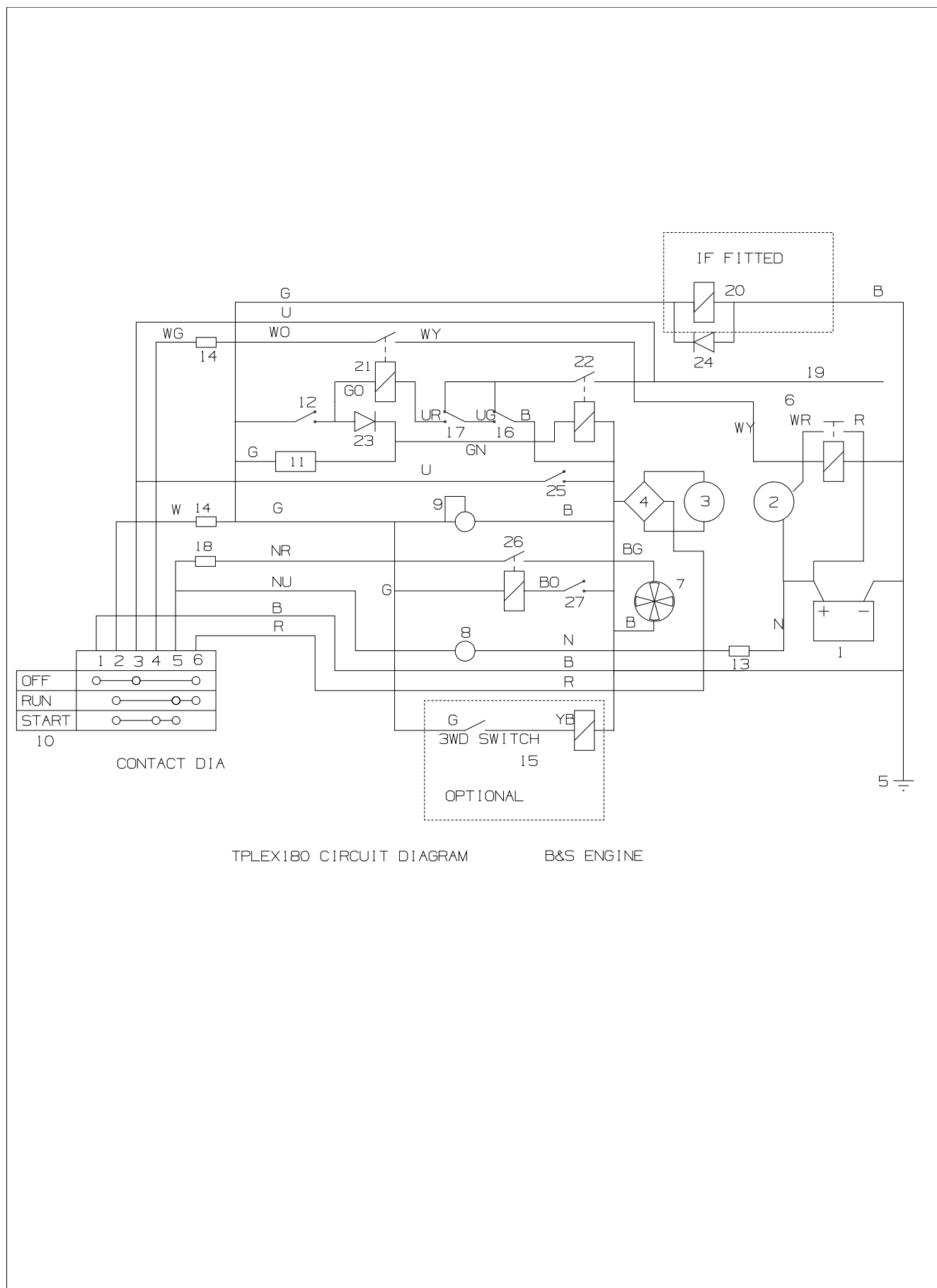


Fig.36



## KOPPLINGSSCHEMA, MOTOR OCH SKYDD

### TOLK TILL KOPPLINGSSCHEMA (fig. 36)

1. Batteri
2. Startmotor
3. Generator
4. Regulator
5. Jord
6. Startmotorsolenoid
7. Fläkt
8. Amperemätare
9. Timmätare
10. Tändningslås
11. Timer för sätesbrytare
12. Sätesbrytare
13. Säkring (20 amp)
14. Säkring (10 amp)
15. Trehjulsdrivningsomkopplare, tillval
16. Mikrobrytare för friläge
17. Mikrobrytare för cylinder
18. Säkring (15 amp)
19. Motoravstängningsvajer
20. Bränslesolenoid, tillval
21. Relä 1
22. Relä 2
23. Diod 1
24. Diod 2
25. Oljetryckskontakt
26. Fläktrrelä
27. Termobrytare

### Tändningslåsets lägen

26. Av
27. Kör
28. Start

### FÄRGKODSTOLK

- |    |              |
|----|--------------|
| R  | Röd          |
| G  | Grön         |
| O  | Orange       |
| S  | Grå          |
| B  | Svart        |
| W  | Vit          |
| K  | Skär         |
| P  | Lila         |
| Y  | Gul          |
| U  | Blå          |
| N  | Brun         |
| BG | Svart/grön   |
| BO | Svart/orange |
| NU | Brun/blå     |
| WG | Vit/grön     |
| WY | Vit/gul      |

WIRE ENTRY SIDE

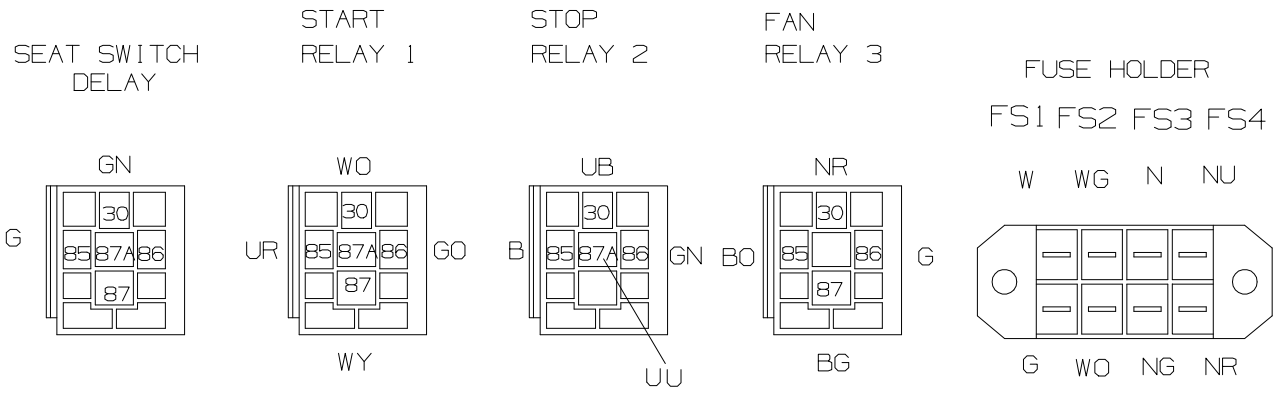


Fig.36

## ELEKTRISCHER STROMKREIS SICHERUNGEN UND RELAIS

KABELFARBCODE		GESCHÜTZTE STROMKREISE		
		SICHERUNG	NENNLEISTUNG	GESCHÜTZTER STROMKREIS
R	Rot	1	10 A	Sicherheitsstromkreise
G	Grün	2	10 A	Startersolenoid
O	Orange	3	20 A	Alle Stromkreise
S	Grau	4	15 A	Gebläse
B	Schwarz			
W	Weiß			
K	Rosa			
P	Violett			
Y	Gelb			
U	Blau			
N	Braun			
LG	Hellgrün			

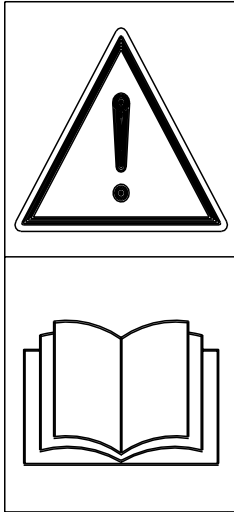
## ELEKTRISKA KRETSENS SÄKRINGAR OCH RELÄER

### SKYDDADE KRETSAR

SÄKRING	KLASSNING	SKYDDAD KRETS	W	Vit
1	10 amp	Säkerhetskretsar	K	Skär
2	10 amp	Startmotorns solenoid	P	Lila
3	20 amp	Alla kretsar	Y	Gul
4	15 amp	Fläkt	U	Blå
			N	Brun
			BG	Svart/grön
			BO	Svart/orange
			NU	Brun/blå
			WG	Vit/grön
			WY	Vit/gul

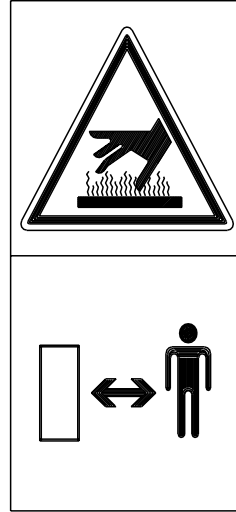
FÄRGKODSTOLK	
R	Röd
G	Grön
O	Orange
S	Grå
B	Svart



A903491



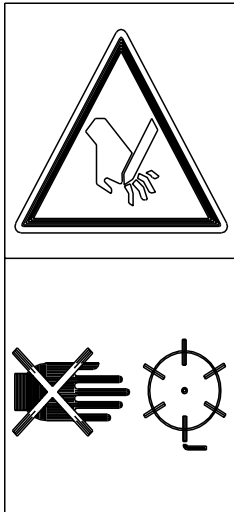
A903489



A903492



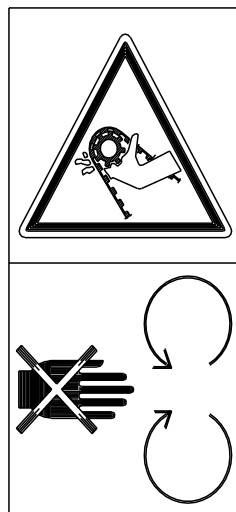
A903488



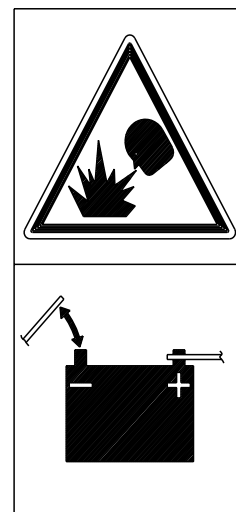
A903494



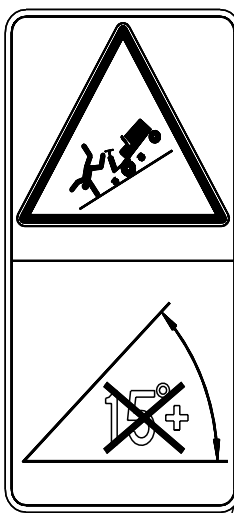
A903493



A903490



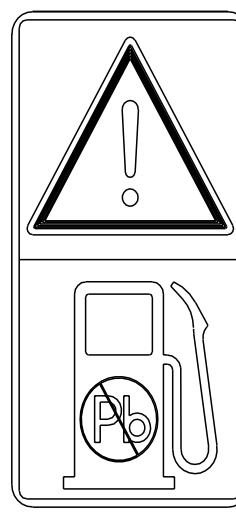
A903410



A903416



A903423



A903424

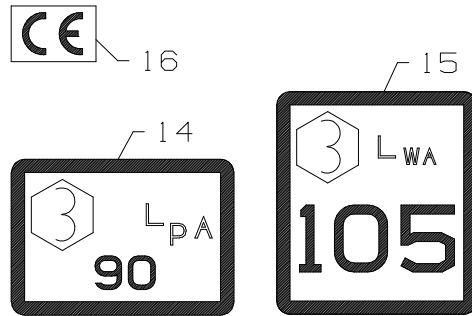
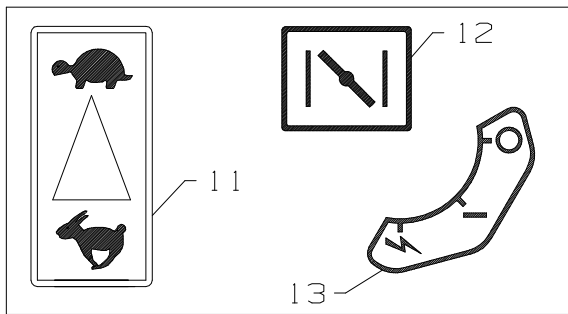
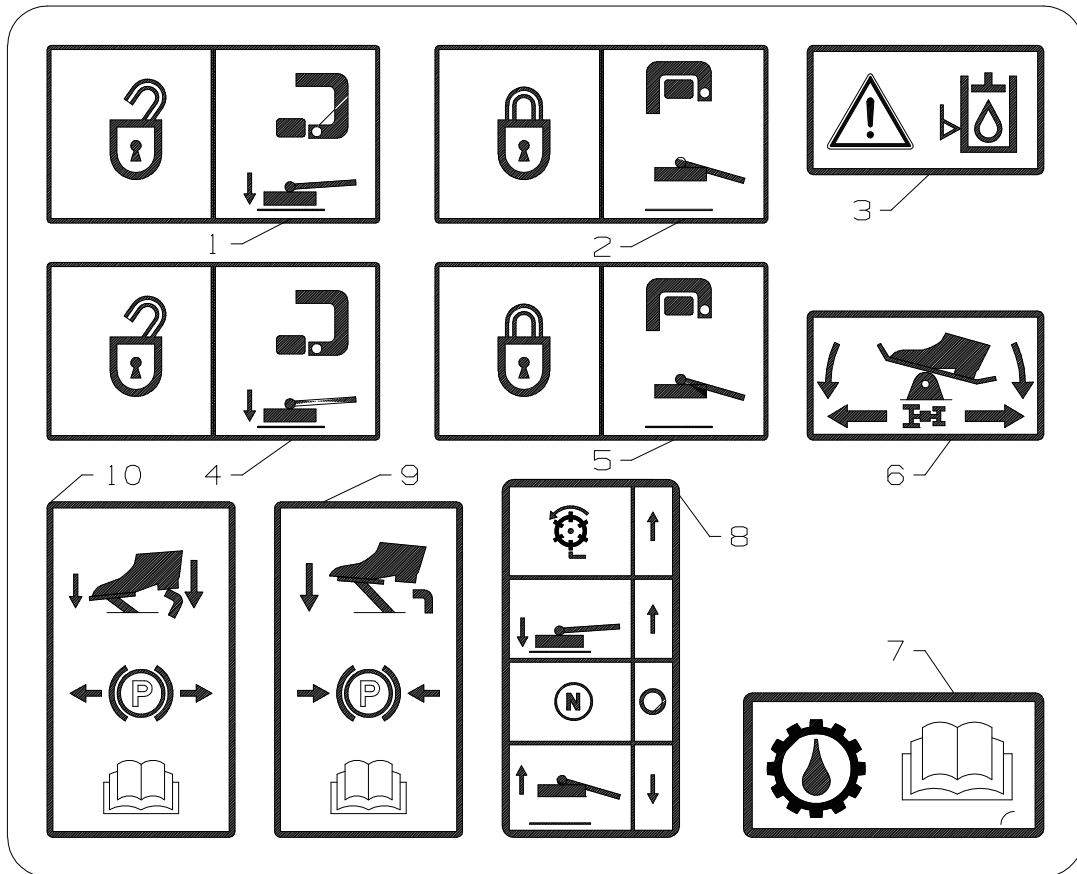
**D**

- A903491 Bedienungshandbuch lesen
- A903489 Von der Maschine einen sicheren Abstand halten
- A903492 Von heißen Flächen Abstand halten
- A903488 Bei laufendem Motor keine Schutzvorrichtungen öffnen oder entfernen
- A903494 Vorsicht - Rotierende Klingen
- A903493 Flüssigkeitsentweichen unter Druck vermeiden. Für Wartungsverfahren das Technische Handbuch heranziehen.
- A903490 Bei laufendem Motor keine Schutzvorrichtungen entfernen
- A911410 Explosionsgefahr, wenn die Batterieanschlüsse kurzgeschlossen werden
- A911416 Maximal zulässige Böschung beim Arbeiten**
- A911423 Vorsicht - Vor dem Entfernen der Rollen die Rollenstützfedern entfernen
- A911424 Bleifreies Benzin, Sicherheitsalarm**

---

**S**

- A903491 Läs operatörhandboken.
  - A903489 Håll ett betryggande avstånd till maskinen.
  - A903492 Håll undan från heta ytor.
  - A903488 Skydd får inte öppnas eller avlägsnas med motorn igång.
  - A903494 Varning, roterande eggar.
  - A903493 Undvik vätska som läcker under tryck. Rådfråga tekniska handboken för serviceprocedurer.
  - A903490 Avlägsna inte skydd med motorn igång.
  - A911410 Explosionsrisk om batteripolerna kortsluts.
  - A911416 Maximal tillåten sluttning för arbete.**
  - A911423 Varning, lossa rullens stödfjädrar innan rullarna avlägsnas
  - A911424 Varning, blyfri bensin.**
-



## **D** HINWEISANZEIGEN

- 1 Hubarme der Schneideinheit entriegelt
- 2 Hubarme der Schneideinheit in Transportposition verriegelt
3. Hydraulikölstand
- 6 Vorwärts-/Rückwärts-Fahrpedal
- 7 Getriebeöl
- 8 Schneidzylinder Heben, Senken und Fahren.
- 9 Feststellbremse angelegt
- 10 Feststellbremse gelöst
- 11 Drosselkontrolle
- 12 Choke.
- 13 Zündschalter
- 14 Lärmpegel 90db.
- 15 Lärmpegel 105db.
- 16 CE-Zertifizierung

- ## **S**
- 1 Skärenhetens lyftarm låst.
  - 2 Skärenhetens lyftarmar låsta i transportläge.
  - 3 Hydrauloljenivå.
  - 6 Växelpedal fram/back.
  - 7 Växellådsolja.
  - 8 Skärcylinderns lyft, sänkning och drivning.
  - 9 Parkeringsbromsen anlagd.
  - 10 Parkeringsbromsen uppsläppt.
  - 11 Trottelreglage.
  - 12 Choke.
  - 13 Tändningslås.
  - 14 Bullernivå 90db.
  - 15 Bullernivå 105db.
  - 16 CE certifikat.

4.9 EG-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

## EG-Konformitätsbescheinigung

Wir, die Unterzeichnenden,  
Ransomes Jacobsen Limited  
Central Avenue, Ransomes Europark,  
Ipswich, IP3 9QG, England

erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine:

Marke und Typ: ..... **Ransomes T-Plex 180**  
Kategorie: ..... **Bewegung am Zylinder-Mäher**  
Serie: ..... **VA**  
Motor: ..... **Briggs & Stratton**  
Typ: ..... **VANGUARD 303447 TYPE 0326**  
installierte Antriebsleistung: ..... **16 KW**  
Schnittbreite: ..... **180cm**

den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht:

Richtlinie zur Maschinensicherheit: ..... **98/37/EEG**

EMK-Richtlinie: ..... **89/336/EEG**

Richtlinie zum Umgebungslärm: ..... **2000/14/EEG**

Garantierter Schallleistungspegel: .. **100,27dB(A) LWA**

Garantierter Schallleistungspegel: .. **105 dB(A) LWA**

Verfahren zur Beurteilung  
der Konformität: ..... **Anlage VI**

in GB zu informierende Institution  
(No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**

Schallpegel am Ohr des Fahrers: ..... **86,9dB(A)Leq (98/37/EEC)**

Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen:

Maschinensicherheit ..... **EN836**  
Auf das Hand-Arm-System  
übertragene Schwingungen ..... **ISO5349: 1986**  
Auf den gesamten Körper  
übertragene Schwingungen ..... **ISO2631-1:1985**

Ort und Datum dieser Erklärung:

**Ransomes Jacobsen Limited**  
**Central Avenue, Ransomes Europark,**  
**Ipswich, IP3 9QG, England**  
**1st August.2001**



G. A. Walker  
Technischer Leiter

Zertifikat Nummer: **41 17929-D**

# EU Uppfyllandecertifikat

## Undertecknarna

Ransomes Jacobsen Limited  
Central Avenue, Ransomes Europark,  
Ipswich, IP3 9QG, England

## Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan:

Fabrikat & typ: ..... Ransomes **T-Plex 180**  
Kategori: ..... **Cylinderklippare med sits**  
Serie: ..... **VA**  
Motor: ..... **Briggs & Stratton**  
Typ: ..... **VANGUARD 303447 TYPE 0326**  
Installerad nettoeffekt: ..... **16 KW**  
Klippbredd: ..... **180cm**

Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning:

Maskinsäkerhetsdirektiv: ..... **98/37/EEC**

Elektromagnetiskt  
kompatibilitetsdirektiv: ..... **89/336/EEC**

Bullerdirektiv: ..... **2000/14/EEC**

Uppmätt ljudkraftsnivå ..... **100,27dB(A) LWA**

Garanterad ljudtrycksnivå: ..... **105 dB(A) LWA**

Procedur för utvärderande  
av uppfyllande: ..... **Annex VI**

Brittiskt meddelandeorgan  
(No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**

Bullernivå vid operatörens öron: ..... **86,9dB(A)Leq (98/37/EEC)**

Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitioner:

Maskinsäkerhet ..... **EN836**  
Handöverförda vibrationer ..... **ISO5349: 1986**  
Hel kropps vibrationer ..... **ISO2631-1:1985**

Plats & datum för deklARATION:

**Ransomes Jacobsen Limited**  
**Central Avenue, Ransomes Europark,**  
**Ipswich, IP3 9QG, England**  
**1st August 2001**



G. A. Walker  
Engineering Director

Certifikat nummer: **4117929-S**



## **GARANTIE**

Hiermit GARANTIEREN wir, daß wir im Falle eines innerhalb der ersten ZWÖLF MONATE nach Verkaufsdatum festgestellten Arbeits- oder Materialfehlers an unseren Produkten nach unserem Ermessen entweder die entstehenden Reparaturarbeiten durchführen oder das mangelhafte Teil ersetzen werden. Dem Kunden entstehen dabei weder für die Arbeitsleistung noch für Materialien oder eventuelle Transporte innerhalb des Vereinigten Königreichs irgendwelche Kosten, vorausgesetzt, daß die Garantieforderung über einen befugten Jacobsen-Vertragshändler eingeleitet wird und daß das defekte Teil auf Verlangen an uns oder unseren Händler zurückgegeben wird. Diese Garantie gilt neben den für im Vereinigten Königreich verkaufte Produkte geltenden gesetzlichen Garantiebestimmungen. Ausgenommen sind Waren aus zweiter Hand oder Defekte, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Art und Weise auch immer - auf unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Pflege und Wartung oder normale Abnutzungserscheinungen bzw. auf den Einbau von Ersatz-, Neu- oder Zusatzteilen, die weder von uns hergestellt noch für den jeweiligen Zweck empfohlen werden, zurückzuführen sind. Bei Verwendung eines nicht von uns empfohlenen Öls oder Schmiermittels verfällt diese Garantie. Transportschäden oder normale Abnutzungserscheinungen sind nicht Gegenstand dieser Garantie.

## **VERKAUF & KUNDENDIENST**

Etablierte Verkaufs- und Kundendiensthändler innerhalb des Vereinigten Königreichs und der Republik Irland sind im Verkaufs- und Kundendienstverzeichnis aufgeführt, das Sie über Ihren Zulieferer anfordern können.

Sind während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten oder Ersatzteile erforderlich, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Zulieferer oder einem befugten Händler in Verbindung. Geben Sie bitte immer die Registriernummer Ihrer Maschine an.

Schäden, die nach der Lieferung festgestellt werden, sind dem Zulieferer der Maschine umgehend mitzuteilen.

## GARANTI

Om eventuella defekter uppstår på produktens utförande eller material inom en TOLV MÅNADERS period, eller inom 1000 brukstimmar efter inköpsdatum, GARANTERAR vi att reparera eller, enligt vår bedömning, byta ut den felaktiga delen utan ersättning för arbetes, eller material, förutsatt att anspråket görs genom en behörig Jacobsen-handlare och att den felaktiga delen returneras till oss eller till oss eller till handlaren på begäran. Detta garantiåtagande gäller jämte, och utesluter inte, eventuella lagstadgade villkor och biförpliktelser, förutom att vi inte åtar oss något ansvar för andra hands produkter, eller beträffande fel som enligt vår åsikt uppstått i någon grad eller på något sätt som resultat av felaktig användning, brist på rimligt underhåll, eller normalt slitage, eller som resultat av montering av reservdelar eller extra komponenter som vi inte tillverkar eller som vi inte godkänt för ändamålet. Användning av icke-rekommenderad olja eller smörjmedel ogiltigförklarar garantin.

Transportskador eller normal slitning täcks inte av garantin.

## FÖRSÄLJNING & SERVICE

Vi har upprättat en kedja av behöriga försäljnings- och serviceställen, och Din handlare förser Dig på begäran med information beträffande dessa.

När maskinen behöver service eller reservdelar, inom eller utanför garantiperioden, skall Du kontakta Din handlare eller en behörig återförsäljare. Uppge alltid maskinens registreringsnummer.

Kontakta genast maskinleverantören om Du upptäcker skador vid leveransen.

**NYCKELNUMMER:** Notera alla nyckelnummer nedan:

Startnyckel :- .....

Dieseltank :- .....

Notera även maskin- och motornummer.

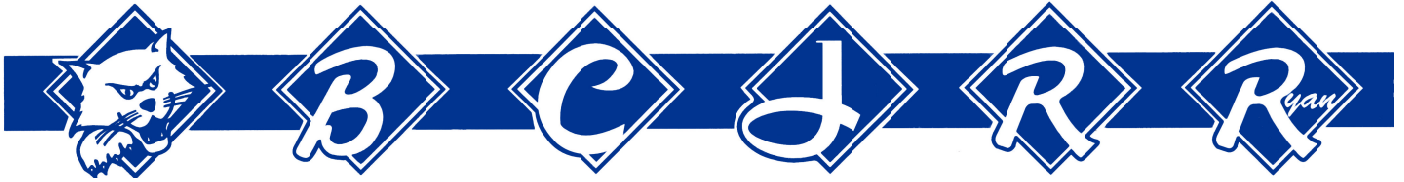
Maskinens serienummer finns på registreringsskylten, och motorns serienummer finns under avgasröret ovanför startmotorn.

Maskinnummer :- .....

Motornummer :- .....







## World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Textron Turf Care and Specialty Products is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations. A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Textron Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.



## Qualité Totale Mondiale, Performance et Soutien

Les machines Textron Turf Care and Specialty Products sont fabriquées, dans toutes nos usines, selon les normes de l'accréditation ISO 9001. Textron Parts Xpress offre à sa clientèle un réseau international de concessionnaires et de techniciens formés pour l'Après-vente.



## Kwaliteit, prestatie en ondersteuning van wereldklasse

Machines van Textron Turf Care & Specialty Products worden gebouwd volgens de hoogste normen, zoals verzekerd door de ISO 9001 registratie die op al onze productielocaties van toepassing is. Een wereldwijd dealernet en technici met een fabriekopleiding voorzien, mede dankzij de back-up van Textron Parts Xpress, in een betrouwbare productondersteuning van hoge kwaliteit.



## Qualität, Leistung und Support von Weltklasse

Geräte der Firma Textron Turf Care and Specialty Products werden nach höchst anspruchsvollen Maßstäben gefertigt. Alle Herstellerwerke sind nach ISO 9001 zertifiziert. Ein weltweites Händlernetz und vor Ort ausgebildete Techniker gewährleisten in Zusammenarbeit mit Textron Parts Xpress zuverlässige, hochqualitative Produktunterstützung.



## Kvalitet, prestanda och kundservice i världsklass

Utrustning från Textron Turf Care and Specialty Products är byggda till högsta standard, garanterad av certifiering enligt ISO 9001 för samtliga våra tillverkande anläggningar. Ett världsomspännande nätverk av återförsäljare och fabriksutbildade mekaniker, uppbackade av Textron Parts Xpress ger pålitligt kundstöd av högsta kvalitet.



**BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN**

Ransomes Jacobsen Limited  
Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG  
English Company Registration No. 1070731  
www.textronturf.com